



#### Руководство по эксплуатации

Внимательно прочтайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

#### Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

#### Eksploatavimo instrukcijos

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir išiti-kinkite, kad jas suprantate.

#### Instrukciju rokasgrāmata

Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliecinieties, vai esat tās izpratis, pirms sākat izmantot šo iekārtu.

#### Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

#### Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțelește.



<b>1</b>	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles.	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță.	<b>3</b>
<b>2</b>	Сборка. Kokkupanek. Surinkimas.	Montāža. Монтаж. Asamblare.	<b>20</b>
<b>3</b>	Функциональное описание. Funktsiooni kirjeldus. Funkciju aprašas.	Funkciju apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării.	<b>24</b>
<b>4</b>	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš pradedant naudoti.	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартране. Pregătiri.	<b>33</b>
<b>5</b>	Вождение. Sõitmine. Vairavimas.	Braukšana. Работа. Conducere.	<b>35</b>
<b>6</b>	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas.	Tehniskā apkope, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje.	<b>46</b>
<b>7</b>	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai ir jų šalinimas.	Problēmu novēršana. Търсene на повреди. Remedierea defectiunilor.	<b>80</b>
<b>8</b>	Хранение. Hoiustamine. Saugojimas.	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea.	<b>83</b>

**Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.**

**Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.**

**Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimų be išankstinių pranešimų.**

**Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.**

**Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване**

**Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.**

**Manufactured By**  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Husqvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Правила техники безопасности

## Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок



**ВАЖНО:** ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ ЧЕРВЯКОВ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

### (RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.
- Основные причины потери управления:
  - a) недостаточно крепкий захват руля;
  - b) вождение на слишком высокой скорости;
  - c) неправильное торможение;
  - d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
  - e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
  - f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

### II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае проливания бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места проливания бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

### III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособления от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ.** Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

#### **IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда отсоединяйте провод свечи зажигания и помешайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.



# 1. Ohutusnõuded



## Juhistmega muruniidukite ohutu kasutamine

**TÄHTIS:** ANTUD LÖIKEMASIN VÕIB PÖHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÖUETE EIRAMINE VÕIB PÖHJUSTADA TÖSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

### I. I ÜLDIST

- Lugege juhisid tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutele, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on körvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastub teistele inimestele pöhjustatud önnestuste või önnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tase-mel praktilise väljaõpppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) ratsaste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

### II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige pöhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõigist öhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja võtke väljapääsuksid, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera põrlemine võib pöhjustada teiste terade põrlemist.

### III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu“ kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõub erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - võtke väljapääsuksid, kui liigutate mäest alla;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik küngrate ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järslult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatatakse.
- Maanteid ületades või nende lächedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigutate muudelel pinna peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lächedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseeadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootori üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad vigu.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevöll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke vöti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevöti.
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistustesse kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast körvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja körvaldage vead enne taaskävitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Ennetankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed:
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.

- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.



**HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA.** Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükataava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönrurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitsse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtsusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (A(8)) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

#### IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake köik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest ölist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib pöhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laskelöiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehaanilist lukku.



**HOIATUS** Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii vältcite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.



# 1. Saugos taisykliés



## Saugus vejapjovių su operatoriaus vieta naudojimas

**SVARBU.** ŠIS PJOVIMO ĮRENGINYS GALI NUKIRSTI RANKAS IR KOJAS BEI SVAIDYTI DAIKTUS. NESILAIKANT TOLIAU PATEIKIAMŪ SAUGOS NURODYMŪ GALIMA RIMTAI SUSIŽEISTI ARBA ŽUTI.

(LT)

### I. MOKYMAS

- Aidižiai perskaitykite instrukcijas. Išsiaiškinkite, kaip veikia visi valdikliai ir kaip tinkamai naudotis įrenginiu.
- Neleiskite vaikams bei suaugusiesiems, nesusipažinusiusiems su instrukcijomis, naudotis vejapjove. Gali būti, kad pagal vienos teisės aktus ribojamas naudotojo amžius.
- Nepjaukite, jei netoli ese yra žmonių, ypač vaikų, arba naminių gyvūnų.
- Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba pavoju, kurie gali kilti kitiems žmonėms arba jų turtui, atsako operatorius (naudotojas).
- Nevežkite keleivių.
- Visi operatoriai turi gauti ir vykdyti profesionalius ir praktinius nurodymus. Tokiuose nurodymuose turi būti pabrėžiami šie dalykai:
  - būtinybė įrenginiais su operatoriaus vieta dirbtį atsargiai ir sutelkus dėmesį;
  - šlaitu slystančio įrenginio su operatoriaus vieta suvaldyti panaudojant stabdžius nepavyks.

Pagrindinės valdymo pradimo priežastys:

- a) nepakankamas ratų sukibimas;
- b) važiavimas per greitai;
- c) nepakankamas stabdymas;
- d) įrenginio tipas yra netinkamas pasirinkta užduočiai;
- e) nepakankamas paviršiaus sąlygų, ypač šlaitų, poveikio supratimas;
- f) netinkamas priedų prikabinimas ir apkrovos paskirstymas.

### II. PARUOŠIMAS

- Siekdamai sumažinti gaisro pavoju, prieš naudodamais, pildami degalus ir kaskart baigę pjauti patirkinkite ir pašalinkite visas apnašas, susikaupusias ant traktoriaus, pjovimo agregato ir už visų apsaugų.
- Pjaudami žolę visuomet dėvėkite ilgas kelnes ir avékitė tvirtus batus. Nenaudokite įrenginio basi arba avédami atvirą alyvynę.
- Nuodugniai patirkinkite vietą, kur bus naudojamas įrenginys. Nurinkite nuo vejos visus daiktus, kuriuos vejapjovė gali išsviesti.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtose degalų talpyklose.
  - Pilkitė degalus tik atvirame ore ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Degalų papildykite prieš užvesdami variklį. Kai variklis veikia ar dar yra šiltas, niekada neatidarykite degalų bako dangtelio ir neplikite degalų.
  - Jei išpylėte benzino, nebandykite užvesti variklio. Perstumkite vejapjovę į kitą vietą ir saugokite nuo galimo ugnies židinio, kol išgaruos benzino garai.
  - Visus degalų bako ir talpyklų dangtelius sandariai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš pradédami darbą, apžiūrėkite peilių, jo tvirtinimo varžtus ir pjoviklio aggregatą, kad jie nebūtų pažeisti ar susidėvėjė. Kadišlaikytumėte pusiausvyrą, susidėvėjusius ar pažeistus peilius bei jų varžtus keiskite visus vienu kartu.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peiliai, nes besišukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.

### III. NAUDOJIMAS

- Neužveskite variklio uždaroste patalpoje, nes joje gali kauptis kenksmingi anglies monoksidu garai.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram apšvietimui.
- Prieš bandydami užvesti variklį, išjunkite visų peilių priedų sankabas ir įjunkite neutralią pavarą.
- Nenaudokite ant šlaitų, jei nuolydis didesnis kaip 15°.
- Atminkite, kad „saugų“ šlaitų nebūna. Žolėtais šlaitais važiuoti reikia ypač atsargiai. Kad neapvirstumėte:
  - važiuodami įkalne arba nuokalne, nestabdykite arba nepradékite judėti staigiai;
  - sankabą įjunkite létai, visada laikykite įjungtą įrenginio pavarą (ypač važiuodami nuokalne);
  - važiuojant šlaitu ir stačiuose posūkiuose įrenginio greitis turi būti mažas;
  - būkite atidūs, nes gali pasitaikyti kupstų, duobių ir kitų nematomų pavoju;
  - niekada nepjaukite išilgai šlaito, jei vejapjovė nera tam specialiai skirta.
- Traukdami krovinius ar naudodamais sunkią įrangą, būkite atsargūs.
  - Naudokite tik patvirtintus grąžulo kabinimo taškus.
  - Dirbkite tik su tokiais kroviniuais, kuriuos galite saugiai suvaldyti.
  - Nedarykite staigiu posūkiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
  - Jei instrukcijoje patariama tai daryti, naudokite atsvarą (-us) arba ratų svarmenis.
- Kirsdamai kelius arba būdami netoli jų, saugokitės eismo.
- Prieš kirsdamai bet kokius ne žolés paviršius, sustabdykite peilių sukimąsi.
- Naudodamai bet kokius priedus, niekada tiesiogiai neiškraukite medžiagą į netoli ese ančių žmonių pusę, taip pat nieko neprileiskite prie įrenginio, kai jis veikia.
- Niekada nenaudokite vejapjovés, jei jos apsaugos ir skydai pažeisti arba jei neuždėti apsaugos įrenginiui.
- Nekeiskite gamyklinių variklių nustatymų ir nedidinkite jo greičio. Varikliui dirbant pernelyg dideliais sūkiais, padidėja rizika susižeisti.
- Prieš pasitraukdami iš operatoriaus vietas:
  - išjunkite galios perdavimą ir nuleiskite priedus;
  - perjunkite neutralią pavarą ir įjunkite stovėjimo stabdį;
  - išjunkite variklį ir ištraukite raketelį.
- Išjunkite priedų pavarą, išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakią laidą (-us) arba ištraukite uždegimo raketelį
  - prieš valydamai prilipusią žolę ar užsikimšusį žolęs išmetimo lataką;
  - prieš tikrinamai, valydamai ar remontuodami vejapjovę;
  - jei peilis atsitrenkė į kokį nors kietą daiktą. Apžiūrėkite vejapjovę, jei pastebėjote pažeidimų, prieš toliau naudodamais atlikite reikiamą remontą;
  - jei įrenginys pradėjo neįprastai vibruoti (nedelsdami apžiūrėkite).
- Prieš transportuodamais arba jei nenaudojate, atjunkite priedų pavarą.
- Išjunkite variklį ir atjunkite priedo pavarą
  - prieš pildami degalus;
  - prieš nuimdamai žolés rinktuvą;
  - prieš reguliuodamais aukštį, nebent sureguliuoti galima iš operatoriaus vietas.

- Baigę pjauti, prieš išjungdami variklį sumažinkite variklio apsukas ir, jei variklyje yra degalų tiekimo nutraukimo vožtuvas, uždarykite jį.



#### **!SPĖJIMAS. ŠI IRANGA GALI SUŽEISTI VAIKUS.**

Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiamą vejapjovę naudotis ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigė žoliapjovę – ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami vejapjovę, neviršykite didžiausio rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šiuo gaminiu dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), išskaitant (bent) tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugas. Nepjaukite žolés dėvėdami šortus ir (arba) avédami atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes reikšmes (A(8)) ir atitinkamai apriboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

#### **IV. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS**

- Visos veržlės, sraigtais ir varžtai turi būti gerai priveržti, kad būtų užtikrintas saugus įrangos eksplotavimas.
- Niekada nestatykite prietaiso (kai jo bako yra degalų) tokiose patalpose, kur degalų garai galėtų pasiekti atviros ugnies šaltinių ar kibirkštis.
- Prieš saugodami prietaisą bet kokioje patalpoje leiskite varikliui atvėsti.
- Ant variklio, duslintuvo, akumulatoriaus tvirtinimo vietų ir degalų bako neturi būti žolés, lapų ir tepalo. Taip sumažės gaisro rizika.
- Nuolattikrinkite, ar vejapjovės žolés rinktuvas nesusidėvėjo ir nėra sugadintas.
- Nedelsdami pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas vejapjovės detales.
- Prireikus išpilti degalus iš bako, darykite tai lauke.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peilių, nes besisukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.
- Ketindami įrenginį pastatyti stovėti, saugoti arba palikti be priežiūros, jei nenaudosite mechaninio priverstinio blokovavimo užrakto, nuleiskite pjovimo priemones.



**!SPĖJIMAS. Visada atjunkite uždegimo žvakęs laidą ir padékite ji ten, kur jis negalėtų susiliesti su uždegimo žvake; taip netyčia nepaleisite variklio tuo metu, kai montuojate, transportuojate, reguliuojate ar atliekate remontą.**



# 1. Drošības noteikumi



## Norādījumi operatora vadīta plāvēja drošai ekspluatācijai

**SVARĪGI! ŠIS ZĀLESPLAUŠANA STRAKTORS VAR NOPIETNI SAVAINOT ROKAS UN KĀJAS, KĀ ARĪ IZMĒTĀTPRIEKŠMETUS, AR KURIEM TĀS SASKARĀS. TURPMĀK MINĒTO DROŠĪBAS NORĀDĪJUMU NEIEVĒROŠANA VARI ZAISITNOPIETNA STRAUMAS VAI NĀVI.**

### (LV) I. APMĀCĪBA

- Rūpīgi izlasiet instrukcijas, iepazīstieties ar vadības ierīcēm un norādījumiem par aprīkojuma pareizu lietošanu.
- Neļaujiet bērniem vai cilvēkiem, kas nepārzina instrukcijas, izmantot plāvēju. Lietotāja vecums var būt norādīts vietējos noteikumos.
- Neļaujiet zālāju, ja tuvumā atrodas citi cilvēki, jo īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Paturiet prātā, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai riskiem, kas tiek radīti citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visām personām, kas vadīs traktoru, ir jāiepazīstas ar profesionālām un praktiskām lietošanas instrukcijām. Šādās instrukcijās ir jāuzsver, ka,
  - strādājot ar operatora vadītiem plāvējiem, ir jāievēro piesardzība un nedrīkst zaudēt uzmanību;
  - ja operatora vadīts plāvējs uz nogāzes ir sācis slīdēt, bremzēšana nepalīdzēs atlīgti kontroli.

Galvenie kontroles zaudēšanas lemesi ir šādi:

- a) nepietiekama riteņu sakere ar zemi;
- b) pārāk ātra braukšana;
- c) neatbilstīga bremzēšana;
- d) plāvēja veids nav piemērots veicamajam uzdevumam;
- e) izpratnes trūkums par sekām, kādas var izraisīt noteikti virsmas apstākļi, jo īpaši nogāzes;
- f) nepareiza sakabe un nepareizs slodzes sadalījums.

### II. SAGATAVOŠANA

- Lai samazinātu ugunsgrēka risku, pirms lietošanas, uzpildot degvielu un pēc katras darbināšanas reizes pārbaudiet, vai nav sakräjušies netīrumi uz traktora, uz plāvēja un zem aizsargiem, un vajadzības gadījumā tos novēriet.
- Plaušanas laikā vienmēr Valkājiet slēgtus apavus un garās bikses. Nestrādājiet ar ierīci, ja esat basām kājām vai esat uzvilcis valējas sandales.
- Rūpīgi pārbaudiet vietu, kurā tiks lietots aprīkojums, un nonemiet visus priekšmetus, kurus traktors varētu sakert un aizsviest.
- BRĪDINĀJUMS — benzīns ir viegli uzliesmojošs.
  - Uzglabājiet degvielu īpaši šim nolūkam paredzētās tvertnēs.
  - Degvielas uzpildi veiciet ārpus telpām; nesmēkējiet degvielas uzpildes laikā.
  - Pielejiet degvielu pirms dzinēja iedarbināšanas. Nenoņemiet degvielas tvertnes vāciņu un nepielejiet degvielu laikā, kamēr dzinējs darbojas vai dzinējs ir karsts.
  - Ja degviela ir izlijusi, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, bet parvietojiet ierīci tālāk no vietas, kur degviela ir izlijusi, un neradiet aizdegšanās avotu, līdz degvielas tvaiki ir izkliedējušies.
  - Vienmēr rūpīgi uzlieciet degvielas tvertnu un trauku vāciņus.
- Nomainiet bojātos klusinātājus.
- Pirms ierīces lietošanas vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai konstatētu, vai asmeni, asmeni skrūves un griezēja mezgls nav nodiluši vai bojāti. Lai saglabātu līdzsvaru, nodilušus vai bojātus asmenus un skrūves vienmēr nomainiet kopā kā veselu komplektu.
- Ievērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeniem — ja pagriezīsīt vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeni.

### III. DARĪBA

- Nedarbiniel dzinēju noslēgtās telpās, kur var uzkrāties bīstami oglekļa monoksīda izgarojumi.
- Plaujiet ikdienasgaismā vailabamākslīgā apgaismojuma apstākļos.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas atvienojet visu asmeni pierīcu sajūgus un iestatiet pārslēgu neitrālajā pozīcijā.
- Nelietojet ierīci uz nogāzēm, kuru slīpums ir lielāks par 15°.
- Atcerieties, ka nav tādas lietas kā "drošas" nogāzes. Braucot pa zāliena klātu nogāzi, ir jāievēro īpaša piesardzība. Lai novērstu apgāšanos:
  - izvairieties no straujas apstāšanās vai iedarbināšanas, braucot augšup kalnā vai lejup no kalna;
  - nospiediet sajūgu lēnām un neizņemiet pārslēgu no ātruma — jo īpaši tad, ja braucat lejā no kalna;
  - braucot pa nogāzem un veicot straujus pagriezienus, traktora ātruma pārslēgu iestatiet mazā ātrumā;
  - pievērsiet uzmanību pauguriem un ieplakām, kā arī citiem slēptiem apdraudējuma avotiem;
  - nekad neļaujiet uz nogāzes slīpās virsmas, ja vien plāvējs nav paredzēts šim nolūkam.
- Rīkojieties piesardzīgi, velcot kravu vai izmantojot smagas iekārtas.
  - Izmantojiet tikai apstiprinātās vilces iekārtas sakabes vietas.
  - Pārvadājiet tikai tik lielu kravu, kādu jūs varat droši kontroloēt.
  - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgs, braucot atpakaļgaitā.
  - Izmantojiet pretvarsu vai riteņu svaru vienmēr, kad tā ir ieteikts lietotāja rokasgrāmatā.
- Uzmanieties no transportlīdzekļiem, šķērsojot ceļu vai strādājot ceļa tuvumā.
- Apturiet asmeni griešanos, pirms šķērsojat virsmu, kas nav zāliens.
- Izmantojot jebkādas pierīces, nekad nepavērsiet izvadi pret blakus esošām personām un neļaujiet nevienam atrasties tuvumā, kamēr traktors darbojas.
- Nekad nedarbiniel plāvēju, ja tam ir bojāti aizsargi, vairogī vai nav uzstādītas drošības aizsargierīces.
- Nemainiet dzinēja regulatora iestatījumus un nedarbiniel dzinēju ar pārmēriģi lielu apgriezienu skaitu. Dzinēja darbināšana ar pārmēriģi lielu apgriezienu skaitu var palielināt savainojumu gūšanas risku.
- Pirms atstājat vadītāja vietu:
  - izslēdziet jaudas noņemšanas vārpstu un nolaidiet pierīces;
  - ieslēdziet ātruma pārslēgu neitrālajā pārnesumā un iestatiet stāvbremzi;
  - izslēdziet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Nekad neatstājiet iedarbinātu traktoru bez uzraudzības. Pirms demontēšanas vienmēr izslēdziet asmenus, iestatiet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju. Manuāli izslēdziet aizdedzi (skatīt "MANUĀLA VIEDĀAIZDEDZES SLĒDŽĀ™ IZSLĒGŠĀNA" šīs rokasgrāmatas 5. sadaļā):
  - pirms nosprostojumu attīrīšanas vai teknes attīrīšanas;
  - pirms plāvēja pārbaudes, tīrīšanas vai darbu veikšanas tajā;
  - pēc sadursmes ar kādu svešķermenī; pirms plāvēja atkārtotas iedarbināšanas un ekspluatācijas pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta, un veiciet nepieciešamos remontdarbus;
  - ja traktors sāk neparasti vibrēt (nekavējoties pārbaudiet!).

- Izslēdziet piedziņu pierīcēm, kad traktors tiek transportēts vai netiek lietots.
- Izslēdziet dzinēju un izslēdziet piedziņu pierīcei
  - pirms degvielas uzpildes;
  - pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - pirms augstuma regulēšanas, ja vien regulēšana netiek veikta no vadītāja vietas.
- Dzinēja izslēgšanās laikā samaziniet droseles iestatījumu un, ja dzinējs ir aprīkots ar degvielas padeves atslēgšanas vārstu, beidzot plaušanu, atslēdziet degvielas padevi.



**BRĪDINĀJUMS! AR ŠO IERĪCI IR IESPĒJAMS SA-VAINOT BĒRNUS.** Amerikas Pediatrijas akadēmija iesaka stumjamu plāvēju lietot bērniem, kas sasniedzuši vismaz 12 gadu vecumu, savukārt pašgājēju plāvēju, kas vadāms, sēžot vadītāja sēdeklī, — tikai no 16 gadu vecuma.

- Šīs ierīces iekraušanas vai izkraušanas laikā nepārsniedziet maksimālo ieteicamo ekspluatācijas leņķi — 15°.
- Šīs ierīces izmantošanas laikā lietojiet piemērotus individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL), tostarp (vismaz) izturīgus apavus, acu aizsarglīdzekļus un dzirdes aizsarglīdzekļus. Plaušanas laikā nevajadzētu vilkt šortus un/vai apavus ar atvērtu priekšējo daļu.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrāciju līmeni nav pielāgoti attiecībā uz vibrācijas ietekmi uz darbiniekiem. Darba devējiem vajadzētu aprēķināt ietekmes vērtības, kas ir ekvivalentas 8 stundu darba laikam (A(8)), un attiecīgi ierobežot ietekmi uz darbiniekiem.
- Vienmēr informējiet vēl kādu par to, ka plānojat plaut zālāju.

#### **IV. TEHNISKĀ APKOPE UN GLABĀŠANA**

- Pievelciet visus uzgriežņus, bultskrūves un skrūves, lai ierīce būtu drošā darba stāvoklī.
- Ja ierīces degvielas tvertnē ir benzīns, neuzglabājet to ēkā, kur degvielas izgarojumi var sasniegst atklātu liesmu vai dzirksteles.
- Pirms ierīces novietošanas glabāšanai telpās ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsgrēka draudus, nodrošiniet, lai uz dzinēja, klusinātāja, akumulatora nodalījumā un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāles, lapu vai pārāk daudz smērvielu.
- Regulāri pārbaudiet, vai zāles savācējs nav nodilis vai bojāts.
- Gādājiet par drošību — nomainiet nodilušas vai bojātas daļas.
- Ja ir jāiztukšo degvielas tvertne, to drīkst darīt tikai ārpus telpām.
- Levērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeniem — ja pagriežīsit vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeni.
- Kad traktors ir jānovieto, jāglabā vai jāatstāj bez uzraudzības, nolaidiet plaušanas mehānismus, ja vien netiek izmantota piespedu mehāniskā bloķēšana.



**BRĪDINĀJUMS!** Lai sagatavošanas, transportēšanas, pielāgošanas vai remonta laikā nepieļautu nejaušu palaidi, vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.



# 1. Указания за безопасност



## Указания за безопасност при работа с роторна косачка

**ВАЖНО:** ТАЗИ МАШИНА ЗАКОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕРЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОДНАЛ ВНЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ ИДОСМЪРТ.

### BG I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практическа инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертаете:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът над движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- a) недостатъчно сцепление на колелата;
- b) прекалено бързо каране;
- c) неправилно използване на спирачката;
- d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- e) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- f) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

### II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съръжението, и отстраниете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при разтворен капак.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
  - Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
  - Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.

- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

### III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане:
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачен уред, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.
- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
  - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
  - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете предизапалване или работасурда;
  - ако машината започне да вибрира необично (не забавно проверете).

- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНЯ НАРАНЯВАНИЯ НАДЕЦА.** Американска педиатрична асоциация предупреждава, че спешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (A(8)) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

#### IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изтине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумо-заглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, зада няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.



# 1. Reguli de siguranță

## Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare



**IMPORTANT: ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MĂINILE ȘI APLICIOARELE ȘI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.**

### RO I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenziile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrângere vîrstă operatorului.
- Nu tundetă iarbă când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau pericolitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini;
  - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderență insuficientă a roții;
- b) conducederea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuire a încărcăturii.

### II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecărei sesiuni de tuns iarbă – inspectați și înălăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarbă și din spatele dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice.
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încăltăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănuntită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlocuiți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlocuiți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcționare, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

### III. EXPLOATARE

- Nu puneți în funcționare motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneți-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pante cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nu uitați: nu există pante "sigure". Înaintarea pe pante acoperite cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
  - Nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborăți idealul;
  - Băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborăți o pantă;
  - Pe pante sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - Fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole;
  - Nu cosiți niciodată însprijne deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă cînd tracăți diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
  - La bara de tractiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
  - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutăți atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Opriți rotirea lamelor când traversați suprafete care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizați echipamentele adiționale, nu goliti vegetația cosită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu acionați motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu supraturat motorul. Folosirea unui motor supraturat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părasi locul operatorului mașinii:
  - Decuplați transmisia și coborăți echipamentele atașate;
  - Schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
  - Opriți motorul și scoateți cheia de contact.
- Decuplați acțiunea echipamentelor adiționale, opriți motorul, deconectați cablurile bujiilor sau scoateți cheia de contact
  - Înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - Înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocositoare;
  - După ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocositoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparările înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
  - Dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (verificați imediat cauza).
- În timpul transportului sau după folosire decuplați acțiunea echipamentului adițional.
- Opriți motorul și decuplați acțiunea echipamentului adițional
  - Înainte de realimentare;
  - Înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
  - Înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.

- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriți alimentarea cu carburant la terminarea cositului.



**AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIȚI DE ACEST ECHIPAMENT.** Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator pedestru și de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcați sau descărcați mașina, nu depășiți unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtăți Echipament de protecție individuală (EPI) când utilizați această mașină, inclusiv (cel puțin) pantofi rezistenți, ochelari de protecție și echipament de protecție pentru urechi. Nu tăiați iarba dacă purtați pantaloni scurți și/sau încălțăminte care lasă piciorul descoperit.
- Nivelurile de vibrații indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibrații. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (A(8)) și să limiteze expunerea lucrătorilor în consecință.
- Informați întotdeauna pe cineva că vă aflați afară și tăiați iarba.

#### **IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE**

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolțurile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățate de iarbă, frunze și exces de unsoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrați sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.



**ATENȚIONARE:** Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.

**RU** Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристики изделия, и поправкам к ним.

- \* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

**EE** Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

- \* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmise täisvõimsuse (gross power) määratud pööretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

**LT** Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio techninių savybių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisas.

- \* Variklio gamintojo skelbiama nominalioji galia yra vidutinė bendroji išėjimo galia, pasiekiamą esant nurodytiems konkretaus modelio įprastos gamybos variklio apsisukimams ir išmatuota naudojant variklio bendrajai galiai įvertinti taikomus SAE standartus. Jei reikia išsamesnės informacijos, kreipkitės į variklio gamintoją.

**LV** Atbilst izstrādājuma veikspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajiem grozījumiem un norādījumiem.

- \* Dzinēja ražotāja norādītā nominālā jauda ir parasta dzinēja vidējā bruto jauda noteiktā motora griešanās ātrumā – izmērita, izmantojot Automobilu inženieru biedrības (SAE) dzinēju bruto jaudas standartus. Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

**BG** Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показвани в таблицата с работните показатели на продукта.

- \* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

**RO** Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișă cu prestațiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turăția specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

- \* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turăția specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

### Notified Body

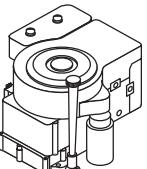
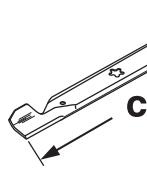
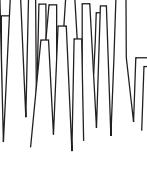
**SNCH**

**11, Route de Luxembourg  
L-5230 Sandweiler  
TUV Rheinland  
No. 0499**

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM
ASSEMBLED IN USA ORANGEBURG, SC 29116 2005			

D

**TS 243T**

	14.88/11,10
	0 - 6,7
	107
	38 - 102
	180
<b>2006/42/EC</b> <b>EN ISO 5395</b>	
<b>EMC 2014/30/EU</b> <b>ISO 14982</b>	
<b>2005/88/EC</b> <b>ISO 3744</b> <b>ISO 11094</b>	LpA < 85 dBA LwA < 100 dBA
	Aw = 3,86 Aw = 0,13
<b>2002/42/EC</b> <b>EN 1032</b> <b>EN 1033</b> <b>m/s<sup>2</sup></b>	

## (RU) СПЕЦИФИКАЦИИ ИЗДЕЛИЯ

Емкость и тип бензина:	11,35 Л / 3.0 Галлоны Неэтилированный бензин
Тип масла: (API: SJ-SN)	SAE 30 (выше 32°F/0°C) SAE 5W30 (ниже 32°F/0°C)
Емкость масляного бака:	С масляным фильтром: 64 Oz. / 1,89 L Без масляного фильтра: 60 Oz. / 1,77 L
Свеча зажигания:	Champion XC12YC (Зазор: .030"/0,76 mm)

## (LV) IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI

Benzīna tilpums un tips:	11,35 Litrs / 3.0 Galoni Parasts, bezsvina
Eļļas tips: (API: SJ-SN)	SAE 30 (virs 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (zem 32 °F/0 °C)
Eļļas tilpums:	Ar eļļas filtru: 64 Oz. / 1,89 L Bez eļļas filtra: 60 Oz. / 1,77 L
Aizdedzes svece:	Champion XC12YC (Atstarpe: .030"/0,76 mm)

## (EE) TOOTE TEHNILISED ANDMED

Bensiini mahutavus ja tüüp::	11,35 Liiter/ 3.0 gallonid pliivaba normaalbensiin
Õli tüüp: (API: SJ-SN)	SAE 30 (üle 0 °C) SAE 5W30 (alla 0 °C)
Õli mahutavus	Õlifiltriga: 64 Oz. / 1,89 L Õlifiltrita: 60 Oz. / 1,77 L
Süüteküunal:	Champion XC12YC (Sädevahehik: .030"/0,76 mm)

## (BG) СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА

Вместимост и тип на бензина:	11,35 литър / 3.0 Галона Стандартен безоловен
Тип масло: (API: SJ-SN)	SAE 30 (над 32°F/0°C) SAE 5W30 (под 32°F/0°C)
Вместимост за масло:	С маслен филтър: 64 Oz. / 1,89 L Без маслен филтър: 60 Oz. / 1,77 L
Запалителна свещ:	Champion XC12YC (Хлабина: .030"/0,76 mm)

## (LT) GAMINIO SPECIFIKACIJOS

Degalų talpa ir tipas:	11,35 Litras / 3.0 Galonai Įprastas bešvinis
Alyvos tipas: (API: SJ-SN)	SAE 30 (daugiau negu 32 °F / 0 °C) SAE 5W30 (mažiau negu 32 °F / 0 °C)
Alyvos talpa:	Su alyvos filtro: 64 Oz. / 1,89 L Be alyvos filtro: 60 Oz. / 1,77 L
Uždegimo žvakė:	Champion XC12YC (Tarpas: .030"/0,76 mm)

## (RO) PSPECIFICAȚIILE PRODUSULUI

Capacitate și tip de benzină:	11,35 Litru / 3.0 Galoane Obișnuită, fără plumb
Tip ulei:	SAE 30 (above 32°F/0°C) SAE 5W30 (below 32°F/0°C)
Capacitate ulei:	Cu filtru de ulei: 64 Oz. / 1,89 L Fără filtru de ulei: 60 Oz. / 1,77 L
Bujie:	Champion XC12YC (Spațiu: .030"/0,76 mm)

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT)** Šie simbolai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Šie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

**R****N****H****L**ЗАДНИЙ ХОД  
TAGASIKĀK  
ATBULINÉ EIGA  
ATPRAKAĻGĀTA  
Заден ход  
ÎNAPOIНЕЙТРАЛЬНЫЙ  
TŪHIKĀK  
NEUTRALI PADĒTIS  
NEITRĀLS  
Нейтрален ход  
POZITIJE NEUTRĀВЫСОКИЙ  
KÖRGE  
AUKŠTAS  
AUGSTS  
Высоко  
ÎNALTÌMEAНИЗКИЙ  
MADAL  
ŽEMAS  
ZEMS  
Ниско  
DEBLOCATБЫСТРО  
KIIRESTI  
GREITAI  
ĀTRI  
VITEZĀ  
MAREМЕДЛЕННО  
AEGLASELT  
LĒTAI  
LĒNI  
VITEZĀ  
REDUSAФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ  
TULED PEAL  
IJUNGOTOS ŠVIESOS  
IESLĒGTI LUKTURI  
Запалване фарове  
LUMINILE APRINSEЗАЖИГАНИЕ  
SÜÜDE  
DEGIMAS  
AIZDEDZE  
Запалване  
APRINDEREДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН  
MOOTOR TÖÖTAB  
VARKLIS IŠJUNGtas  
DZINĒJS IZSLĒGTS  
Изключен двигатель  
MOTOR OPRITДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН  
MOOTOR VÄLJAS  
VARKLIS JUNGtas  
DZINĒJS IESLĒGTS  
Работещ двигател  
MOTOR PORNITПУСК ДВИГАТЕЛЯ  
MOOTORI  
KAIVITAMINE  
VARKLIO UŽVEDIMAS  
DZINĒJA IEDARBINĀŠANA  
Пускане на двигателя  
START MOTORROS ON  
ROS ON  
ROS JUNGTA  
ROS IESLĒGTA  
ROS "ВКЛЮЧЕНО"  
ROS "ON"СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ  
SEISUPIDUR  
STOVĒIMO STABDYS  
STĀVBREMZE  
Ръчна спирачка  
FRĀNA DE MĀNĀОТКЛЮЧЕН  
LUKUSTAMATA  
ATBLOKUOTAS  
ATBLOKĒTS  
Деблокиране  
DESCUIAСТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ  
ПОДКЛЮЧЕН  
SEISUPIDUR  
LUKUSTATUD  
STOVĒIMO STABDYS  
STĀVBREMZE IESLĒGTA  
Блокирана  
FRĀNA DE MĀNĀ BLOCATĀПОЛОЖЕНИЕ ПУСКА ПРИ ХОЛОДНОЙ ПОГОДЕ  
KÜLMA ILMA KÄIVITUSASEND  
UŽVEDIMO ŠALTU ORU PADĒTIS  
IEDARBINĀŠANAS POZICIJA AUKSTĀ LAIKĀ  
ПОЛОЖЕНИЕ ЗА СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ  
POZIȚIA DE PORNIRE PE VREME RECEТОПЛИВО  
KŪTUS  
DEGALAI  
DEGVIELA  
Гориво  
CARBURANTДАВЛЕНИЕ МАСЛА  
ÖLIRÖHK  
ALYVOS SLĒGIS  
ELĀS SPIEDIENS  
Наягане масло  
PRESIUNE ULEIБАТАРЕЯ  
AKU  
AKUMULATORIUS  
AKUMULATORS  
Акумулятор  
ACUMULATORЗАДНИЙ ХОД  
TAGASIKĀK  
ATBULINÉ EIGA  
ATPRAKAĻGĀTA  
Заден ход  
ÎNAUTEПЕРЕДНИЙ ХОД  
EDASIKĀK  
PIRMYN  
UZ PRIEKŠU  
Преден ход  
ÎNAUTEВЫСОТА КОСИЛКИ  
NIITEKÖRGUS  
VEJAPJOVÉS AUKŠTIS  
РІАУШАНAS AUGSTUMS  
Височина на косачного  
устройство  
ÎNALTÌMEA DE TÄIEREСЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ  
ПОДКЛЮЧЕНО  
LISAVARUSTUSE ÜHENDUS  
ÜHENDATUD  
PRIEDO SANKABA IJUNGTA  
PIERĪCES SAJŪGS  
PIEVENOTSСЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ  
ОТКЛЮЧЕНО  
LISAVARUSTUSE ÜHENDUS  
LAHTI  
PRIEDO SANKABA IŠJUNGTA  
PIERĪCES SAJŪGS  
ATVIENOTSОСТОРОЖНО  
ETTEVAATUST  
DÉMESIO  
UZMANÍBU!  
Внимание  
ATENȚIEВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ  
ПРЕДМЕТЫ  
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD  
ESEMEST EEST  
SAUGOKITÉS IŠSVIESTY DAIKTÙ  
UZMANIETES NO PRIEKŠMETIEM,  
KAS TIĘK IZSVIESTI!  
Внимание катапултираны  
предметы  
FITI ATENȚI, POATE  
ZVĀRLI OBIECTE!НЕ ПОДПУСКАЙТЕ  
ПОСТОРОННИХ  
ÄRGE LUBAGE  
KÖRVALISI ISIKUID  
MASINA LÄHEDALE  
PAŠALINIAI ASMENYS  
TURI LAIKYTIS ATOKIAU  
NEPIELAUJIET CIJU PERSONU  
ATRÄŠANOS DARBA ZONÄ!  
Дръжте зрителите  
настрана  
TINETI TRECÄTORII  
DEPARTEПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ  
HOIATUS  
ISPĒJIMAS  
BRIDINÄJUMS  
Внимание  
ATENȚIONAREГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ  
TULISED PINNAD  
KARŠTAS PAVIRŠIUS  
KARSTAS VIRSMAS  
Гореща повърхност  
SUPRAFETE FIERBINTIНАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА  
JÄRELHAAGISE LAADMINE  
TVIRTIMAS GRAŽULAS  
SAKABES STIENIS PIEVENOTS  
Товар на теглича  
CUPLAREA BAREI  
DE TRACIUNEПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ  
PIDURI- / SIDURIPEDAAL  
STABDŽI / SANKABOS PEDALAS  
BREMŽU/SAJŪGA PEDĀLIS  
Педал спирачка/съединител  
PEDALA DE FRÄN/AMBREIAJУРОВЕНЬ ШУМА  
MÜRATASE  
TRIUKŠMINGUMAS  
SKĀŅAS JAUDAS LÍMENIS  
Ниво на шума  
NIVELUL ZGOMOTULUIНЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ  
ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ  
PATARTINOS AUSŲ APSAUGOS  
PRIEMONËS  
IETEICAMS IZMANTOT  
DZIRDZES AIZSARGLĪZEKĻUS  
НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА  
SUNT NECESARE CAȘTILE DE PROTECȚIE

 **RU** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

 **EE** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

 **LT** Šie simboliai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsiðémékite jų reikšmę.

 **LV** Šie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.

 **BG** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

 **RO** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ  
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°  
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM  
KUI 15° KALLAKUTEL  
NENAUUDOKSANT ŠLAITU, JEI  
NUOLYDIS DIDESNIS KAIP 15°  
NEDARBINĀT UZ NOGĀZĒM, KURU  
SLĪPUMS PĀRSNIEDZ 15°!  
Да не се работи на  
наклони по големи  
от 15°градуса  
NU-L FOLOSIT PE PANTE  
MAI ABRUPTE DE 15° GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
LUGEGE  
KASUTUSJUHENDIT  
SKAITYKITE NAUDOTOJO VADOVĄ  
IZLASIET LIETOTĀJA  
ROKASGRĀMATU!  
Прочтете ультването  
за работа  
CITIȚI MANUALUL  
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО  
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ  
EUROOPA MASINADIREKTIV  
EUROPINE IRENGIMU  
EUROPOS MĀŠINU SAUGOS  
DIREKTYVA  
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MĀŠINU DROŠĪBU  
Европейская директива  
за безопасност на машините  
DIRECTIVA EUROPEANĂ  
PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству  
по безопасной работе  
Ohutu töövissi kasutamiseks  
juhinduge käsiraamatust  
Peržiūrėkite vadove pateiktą  
saugaus darbo instrukciją.  
Skaitiet rokasgrāmatu, lai iegūtu  
informāciju par drošu ekspluatāciju  
Обърнете се към  
Ръководството за безопасност  
Consultati manualul privind  
Practicile de operare sigură



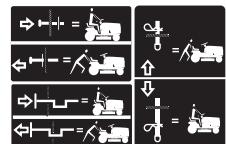
Риск пожара из-за  
скоплений мусора  
Tulekahjuhoit nõitmisjätkide  
kuhjumise töötu  
Gaisro pavojus dēl  
susikaupusiu apnāšu.  
Ugunsgrēka riskš atlieku  
uzkrāšanas dēļ  
Существует риск от пожара,  
причинен от натрупывания на  
остаточных частицах  
Risc de incendiu datorat acumulării  
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ  
NIIDUKI TÖSTMINE  
PJOVIMO AGREGATKO KÉLMÍSE  
PLĀVNĒJS PACELTS  
Ход на косачного устройства  
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ  
OHT HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL  
PAVOJINGAI RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU  
BISTAMI – ROKĀM UN KĀJĀM JĀBŪT DROŠĀ ATTĀLUMĀ!  
Опасност, Пазете ръцете и краката  
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MÂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА  
VABAJOOKS  
LAISVAI BESISUKANTYS RATAI  
BRIVGAITA  
Изпреварващ съединител  
ROATA LIBERĂ



ВНИМАНИЕ: МАШИНА ДОЛЖНА РАБОТАТЬ ТОЛЬКО С УСТАНОВЛЕННЫМ ДЕФЛЕКТОРОМ ИЛИ ТРАВОСБОРНИКОМ  
HOIATUS: KAITSEKATE VÕI KOGU MURUKOGUJA PEAVAD NITIMISE AJAL OLEMA PAIGALDATUD  
DÉMESIO! PJAUNANT DEFLEKTORIUS SKYDAS ARBA VISAS ZOLEΣ RINKTUVAS TURI BŪTI UŽDĒTAS  
UZMANĪBU! PLAUSĀNAS LAIKĀ NOVRĪTĀJA VAIROGAM VAI VISAM ZĀLES SAVĀCĒJAM IR JĀBŪT PAREZDZĒTĀ VIETĀ!  
ВНИМАНИЕ: ДЕФЛЕКТОРА ИЛИ ЦЕЛИЯТ КОШ ЗА ТРЕВА ТРЯБВА ДА СА НА МЯСТОТО СИ ПО ВРЕМЕХ НА КОСЕНЕ  
АТЕНȚIE: IN CURSUL TĂIERII, CAPACUL DEFLECTOR SAU ÎNTREG APUCĂTORUL DE IARBĂ TREBUIE SĂ FIE ÎN POZIȚIE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтайте руководство пользователя на двигатель.  
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы  
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –  
Tuleohutus – Mürģised auruk või mürkgaasid  
ISPĒJIMAS. Skaitykite variklio naudotojo vadovą –  
Gaisro pavojus – nuodingi dūmai arba dujos  
BRĪDINĀJUMS! Izlasiet dzīnēja lietotāja rokasgrāmatu:  
Ugunsgrēka draudi — infiiki vai tokiskas gāzes  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтете Наръчника на потребителя на двигател –  
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.  
AVERTISMENT: Cititi Manualul utilizatorului motorului –  
Pericol de incendiu – Vaporii otrăvitoři sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук  
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vaheljäämine – hammasrihm  
DÉMESIO! Piršt arba rankos õtraukimo pavojus – diržinė pavara  
UZMANĪBU! Pirkstu vai rokas sarišanās risks – piedziņas siksna  
ВНИМАНИЕ: Опасность от оплания на пряди или рука  
ATENTIE: Prindere degete sau mâna – acționare curea



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В СЛУЧАЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ ДВИГАТЕЛЯ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПЕРЕСТАНЕТ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАТИВАМ ЕС."

HOIATUS! MOOTORI IGASUGUNE MODIFITSEERIMINE, MUUTMINE VÕI RIKKUMINE TÜHISTAB TOOTE EL-I TÜÜBIKINNITUSE.

ISPĒJIMAS. VARKLIO MODIFIKAVIMAS PANAIKINA ŠIO PRODUKTO ES TIPO PATVIRINTINĀMA.

BRĪDINĀJUMS. MOTORA ATVĒRŠANA ANULĒ ŠI PRODUKTA ES TIPO APSTIPRINĀJUMU.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НАМЕСАТА В ДВИГАТЕЛЯ ПРАВИ НЕВАЛИДНО ОДОБРЕНИЕТО НА ТИПА СПОРЕД ЕС НА ТОЗИ ПРОДУКТ."



AVERTISMENT: ÎN URMA MODIFICĂRII NEAUTORIZATE A MOTORULUI, ESTE ANULATĂ APROBAREA DE TIP UE PENTRU ACEST PRODUS.

# ! DANGER/POISON

3-3908



**SHIELD EYES.**  
**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.  
PROTEGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**  
•SPARKS  
•FLAMES  
•SMOKING  
**ÉLOIGNER**  
•ÉTINCELLES  
•FLAMMES  
•CIGARETTES



**SULFURIC ACID**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.  
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.**

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



Mfg. by/Fabriqué par:  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**  
**DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.**  
**NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

 <b>(RU)</b> <b>ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА</b> <b>ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ</b> <b>МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВММАМ</b>	 <b>(EE)</b> <b>KAITSKE SILMI</b> <b>PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÖHJUSTADA PIMEDAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI</b>	 <b>(LT)</b> <b>NAUDOKITE AKIŲ APSAUGĄ.</b> <b>SPROGIOS DUJOS GALI APAKINTI ARBA PAŽEISTI AKIS</b>	 <b>(LV)</b> <b>AIZSARGĀJET ACIS</b> <b>SPRĀDZIENĀSTAMAS GĀZES VARIZRAISĪTAKLUMUVAIRĀDĪT SAVAINOJUMUS</b>	 <b>(BG)</b> <b>ОПАСНОСТ, ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ</b>	 <b>(RO)</b> <b>SAU VĂ POATE PROVOCĂ RĂNI GRAVE CLĂȚIȚI-VĂ OCHII</b>
<b>ЗАПРЕЩЕНО</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ИСКРЫ</li> <li>• ОГОНЬ</li> <li>• СИГАРЕНЫ</li> </ul>	<b>VÄLTIGE:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SÄDEMEID</li> <li>• TULD</li> <li>• SUITSETAMIS-TLOPUTAGE</li> </ul>	<b>СЕРНАЯ КИСЛОТА</b> МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ	<b>PIMEDAKS JÄÄMIST VÕI RASKEID PÖLETUSI.</b> HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS	<b>OTSEK HE SILMI VEGA.</b> PÖÖRDUGE KOHESELT TARSTI POOLEVÄÄVEL-HAPEVÖIB PÖHJUSTADA	<b>НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ.</b> БЕЗ ПРОМЕДЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К
<b>УЗТИКРИНКИТЕ, КАД:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NEBŪTU KIBIRKŠČIU</li> <li>• NEBŪTU ATVIROS LIEPSNOS</li> <li>• NEBŪTU RŪKOMA</li> </ul>	<b>SIEROS RÜGŠTIS</b> GALI APAKINTI ARBA SMARKIAI NUDEGINTI	<b>NEDELSDAMI NUPLAUKITE VANDENIU. SKUBIAI KREIPKITĒS Ī MEDIKUS.</b>			
<b>NEDRĪKST PIEĻAUT:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DZIRKSTELES</li> <li>• LIESMAS</li> <li>• SMĒĶĒŠANU</li> </ul>	<b>SĒRSKĀBE</b> VAR IZRAISĪT AKLUMU VAI RADĪT SMAGUS APDEGUMUS	<b>NEKAVĒJOTIES IZSKALOJET ACIS AR LIELU ŪDENIS DAUDZUMU! ĀTRI VĒRSIETIES PĒC MEDICĪNISKAS PALĪDZĪBAS!</b>			
<b>ДА СЕ ПАЗИ ОТ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ОГЪНЬ</li> <li>• ИСКРИ</li> <li>• ЦИГАРИ</li> </ul>	<b>СЯРНА КИСЕЛИНА,</b> МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.	<b>ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.</b>			
<b>NU</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LICĂRIRE</li> <li>• FLACĂRĂ</li> <li>• ABURI</li> </ul>	<b>FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT</b> ACIDUL SULFURIC POATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.	<b>IMEDIAT CU APĂ ȘI CEREȚI NEÎNȚĂRZIAT AJUTORUL MEDICULUI</b>			

**(RU)** **ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

**(EE)** **HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

**(LT)** **LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE. NEVERSKITE ANT ŠONO. NEATIDARYKITE AKUMULATORIAUS!**

**(LV)** **GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ! NEAPGĀZIET! NEATVERIET AKUMULATORU!**

**(BG)** **ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛATORA.**

**(RO)** **ȚINEȚI COPILII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNAȚI ȘI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.**

## 2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montāža. 2. Surinkimas. 2. Mohtажен. 2. Montare.

### Не установленные детали

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

### Lahtivõetud detailid

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku pannal, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

### Nesurinktos dalys

Prieš pradedant naudoti traktoriuką, reikia sumontuoti kai kurias dalis, kurios transportuojamos supakuotos atskirai.

### Nesamontētās daļas

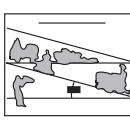
Pirms traktora lietošanas ir jāpiemontē konkrētas daļas, kas transportēšanas apsvērumu dēļ ir pievienotas iepakojumā.

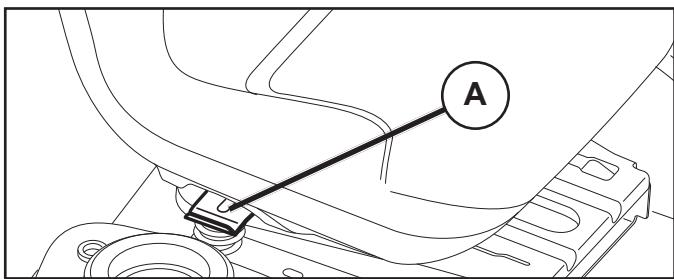
### Несглобени части

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, който са немонтирани заради транспорта или опаковката.

### Piezele neasamblate

Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

 <b>Šrouby</b> Svornjaci Vijaki Šrubby Skrutky <b>Baterie</b> <b>Akumulator</b> <b>Akumulator</b> <b>Akumulator</b> <b>Akumulátor</b> <b>Akkumulátor</b>	 <b>Matice</b> Matice Matice Nakrētki Matice Anyák	 <b>Vypouštěcí trubice oleje</b> <b>Cijev za ispuštanje ulja</b> <b>Cev za izpust olja</b> <b>Rurka sputst oleju</b> <b>Hadička na vypustenie oleja</b> <b>Olájleeresztő tömlő</b>	 <b>Klíče</b> Ključevi Ključi Kluczyki <b>Klúče</b> <b>Kulcsok</b>	 <b>Štítek manipulace na svahu</b> Nagibna ploča Zaščitna obloga Arkusz nachyleń <b>Hárok týkajúci sa svahov</b> <b>Lejtős lap</b>
<small>*Instalováno prodejem</small> <small>*Ugrađuje trgovac</small> <small>*Namesti trgovec</small> <small>*Instalowane przez dealera</small> <small>*Nainštalované predajcom</small> <small>*A márkakereskedő által telepítve</small>		<small>*Souprava ochranného rámu</small> <small>*Komplet prednjeg štitnika</small> <small>*Komplet krtačnega štitnika</small> <small>*Zestaw osłony szczotki</small> <small>*Súprava protinárazových chráničov</small> <small>*Kefevédő készlet</small>		



#### RU РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ

Поднимите рукоятку регулировки (A) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, отпустите рукоятку.

#### EE REGULEERIGE ISTE

Kergitage reguleerimishooba (A) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri-ja piduripedaali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustamiseks antud asendisse vabastage hoob.

#### LT SĖDYNĖS REGULIAVIMAS

Pakelkite reguliavimo svirtį (A) ir slinkite sėdynę į patogią padėtį, kurioje galėtumėte iki galo nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Atleiskite svirtį, kad užfiksotumėte sėdynę nustatytoje padėtyje.

#### LV SĒDEKĻA REGULĒŠANA

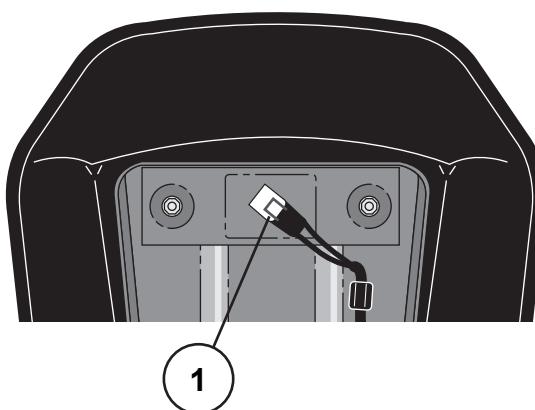
Paceliet regulēšanas sviru (A) un bīdīet sēdekli, līdz iegūstat ērtu stāvokli, kurā varat nospiest sajūga/bremžu pedāli līdz galam. Atlaidiet sviru, lai nosīktu sēdekli attiecīgajā stāvoklī.

#### BG РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Повдигнете лоста за регулиране (A) и пълзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долну. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

#### RO REGLAȚI SCAUNUL

Ridicați maneta de reglaj (A) și glisați scaunul până ce obțineți o poziție confortabilă și care vă permite să apăsați pedala de ambreiaj/frână până la podea. Coborâți maneta pentru a fixa scaunul în poziție.



#### RU ПРИМЕЧАНИЕ:

Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (1) на опоре сидения.

#### EE MÄRKUS:

Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (1) istme alusel.

#### LT PASTABA.

Patikrinkite, ar lanksčioji jungtis tinkamai prijungta prie saugos jungiklio (1), esančio ant sédynės laikiklio.

#### LV PIEZĪME.

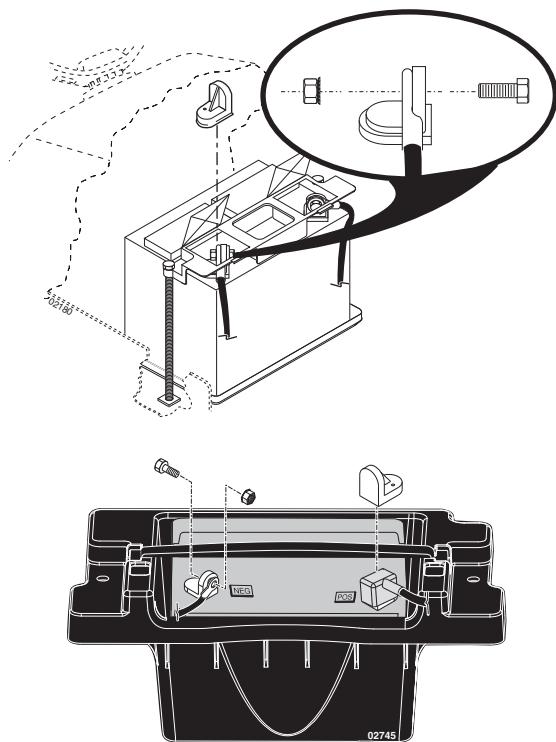
Pārbaudiet, vai lokanā vada savienotājs ir pareizi savienots ar drošības slēdzi (1), kas atrodas uz sēdekļa turētāja.

#### BG УКАЗАНИЕ:

Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (1) на държача на седалката.

#### RO OBSERVATIE:

Verificați dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranță (1) aflat pe suportul scaunului.



**(RU) ПРИМЕЧАНИЕ:** если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Амп.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

Откройте створки над полюсами батареи, удалите защитные колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к (+) и черный провод заземления к (-). Прочно прикрутите провода. Во избежание коррозии смазывайте клеммы кабелей аккумулятора техническим вазелином.

**(EE) MÄRKUS:** Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

**HOIATUS:** Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevörud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

Avageaku klemmid kohal olevad klapid, eemaldage klemmide katted ja visake need ära. Ühendage punane kaabel (+) poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Korrosiooni vältimiseks määrite akukaableid vaseliiniga.

**(LT) PASTABA.** Jei akumuliatorių ketinate ekspluoatioti praėjus etiketėje nurodytiems metams ir mėnesiu, įkraukite akumuliatorių bent vieną valandą 6–10 amperų srove.

**ISPĖJIMAS.** Prieš dėdami akumuliatorių, nusiimkite metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir pan. Šiemis objektams susilietus su akumuliatoriumi, galite nudegti.

Atidarykite virš akumuliatoriaus polių esančias dureles, nuimkite apsauginius gnybtų gaubtelius ir juos išmeskite. Prijunkite raudoną kabelį prie (+), tada juodą žeminimo kabelį prie (-). Kabelius tvirtai priveržkite. Sutepkite akumuliatoriaus kabelius techniniu vazelinu, kad apsaugotumėte nuo korozijos.

**(LV) PIEZĪME.** Ja akumulators tiek uzstādīts vēlāk par mēnesi un gadu, kas norādīts etiketē, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu ar 6–10 A strāvu.

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms akumulatora uzstādīšanas nonemiet sev metāla aprocēs, rokaspulksteni, gredzenus un citus metāla izstrādājumus, ko parasti nēsājat. Šo priekšmetu saskare ar akumulatoru var izraisīt apdegumus.

Atvieriet durtinās virs akumulatora poliem, nonemiet spailu aizsarguzgalus un atbrīvojieties no tiem. Pievienojiet sarkanu vadu pie atzīmes (+), bet pēc tam melno zemēšanas vadu pie atzīmes (-). Cieši pieskrūvējiet vadus. Lai novērstu koroziju, iezieliet akumulatora vadus ar vazelinu.

**(BG) УКАЗАНИЕ:** Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

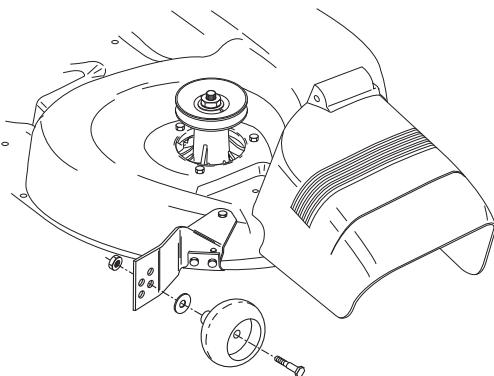
**ВНИМАНИЕ:** Преди монтажа на акумулатора оторизираното лице трябва да свали от себе си метални кайшки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

Отворете капачетата над клемите на акумулатора и свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете кабелите на акумулатора с вазелин, за да предотвратите корозия.

**(RO) OBSERVATIE:** Dacă acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

**ATENTIONARE!** Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe Dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.

Deschideți ușile care protejează bornele acumulatorului și îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la +, apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Ungeti cablurile bateriei cu vaselină (petrolatum) pentru a preveni coroziunea.



### (RU) РЕГУЛИРОВКА КОПИРУЮЩИХ КОЛЕС (при наличии)

Копирующие колеса отрегулированы правильно, если они находятся у самого грунта, когда косилка установлена на заданную высоту для резки в рабочее положение. Копирующие колеса удерживают деку в нужном положении и предотвращают соскабливание грунта на любом рельефе.

- Отрегулируйте копирующие колеса, установив трактор на плоскую ровную поверхность.
- Установите косилку на требуемую высоту для резки.
- После настройки положения резки необходимо установить копирующие колеса на небольшом расстоянии над землей. Установите копирующее колесо в соответствующее отверстие с помощью болта с подголовком, шайбы и контргайки и затяните.
- Повторите то же самое на противоположной стороне, и установите копирующее колесо в то же регулировочное отверстие.

### (EE) MÕÖTERATASTE REGULEERIMINE (kui on paigaldatud)

Mõõterattad on õigesti reguleeritud siis, kui sobivale lõikamiskõrgusele seadistatud tööasendis niidukil asuvad mõõterattad maapinnast pisut kõrgemal. Sel juhul hoiavad mõõterattad lõikeosa õiges asendis, mis aitab enamiku maastike korral hoida ära muru ja maapinna koormise.

- Mõõterataste reguleerimise ajal peab traktor asuma tasasel ja siledal pinnal.
- Reguleerige niiduk sobivale lõikamiskõrgusele.
- Kui niiduk on sobival lõikamiskõrgusel, tuleb mõõterattad paigaldada nii, et need asuksid maapinnast pisut kõrgemal. Paigaldage mõõteratas ettenähtud avasse ja kinnitage kinnituspoldi, seibi ja lukustusmutri abil.
- Korrale toimingut, paigaldades teise mõõteratta sama reguleerimisava vastasküljele.

### (LT) REGULIAVIMO RATUKŲ REGULIAVIMAS (jei yra)

Reguliavimo ratukai tinkamai sureguliuoti tada, kai vejapjovei esant norimo pjovimo aukščio darbinėje padėtyje jie yra šiek tiek pakilę nuo žemės. Tada reguliavimo ratukai išlaiko pjovimo agregatą tinkamoje padėtyje, kad jis nesiektų žemės kauburių pjaunant įvairiomis paviršiaus sąlygomis.

- Sureguliuokite reguliavimo ratukus traktoriukui stovint ant plokščio ir lygaus paviršiaus.
- Sureguliuokite norimą vejapjovés pjovimo aukštį.
- Nustačius norimą vejapjovés pjovimo aukštį, reguliavimo ratukus reikia pritvirtinti taip, kad jie būtų šiek tiek pakilę nuo žemės. Pritvirtinkite reguliavimo ratuką atitinkamoje angosje naudodami varžą su užkarpa, poveržlę bei fiksavimo veržlę ir tvirtai priveržkite.
- Atlikdami tuos pačius veiksmus, pritvirtinkite reguliavimo ratuką toje pačioje reguliavimo angosje priešingoje pusėje.

### (LV) KOPĒJOŠO RITENĪŠU MONTĀŽA (ja iekļauti aprīkojumā)

Kopējošie riteniši ir pareizi noregulēti, ja tie atrodas nedaudz virs zemes, kad plāvējs ir darba stāvoklī vēlamajā plaušanas augstumā. Tādējādi kopējošie riteniši notur plāvēja korpusu pareizā pozīcijā, lai novērstu augsnēs virsejās kārtas noņemšanu vairums apvidu apstākļos.

- Uz plakanas virsma noregulējet kopējošos ritenišus attiecībā pret traktoru.
- Noregulējet plāvēju vēlamajā plaušanas augstumā.
- Kad plāvējs atrodas vēlamajā plaušanas augstumā, kopējošie riteniši ir jāpiemontē tā, lai tie atrastos nedaudz virs zemes. Iemontējet kopējošo riteniši atbilstošā caurumā, izmantojot plecskrūvi, paplāksni un pretuzgriezni, un cieš pievelciet.
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē, iemontējot kopējošo riteniši tāda paša augstuma regulēšanas caurumā.

### (BG) ЗА НАСТРОЙКА НА КАЛИБРИРАЩИТЕ КОЛЕЛА (ако има)

Калибиращите колела са правилно настроени, когато са съвсем малко над земята, когато косачката е на желаната височина на рязане в работно положение. Тогава калибиращите колела задържат платформата в правилно положение, което спомага да се избегне оголване на терена при повечето видове работни условия.

- Настройте калибиращите колела с трактора, намиращ се на плоска, равна повърхност.
- Настройте косачката на желаната височина на рязане.
- С косачката на желаната височина на рязане калибиращите колела трябва да се монтират така, че да са съвсем малко над земята. Монтирайте калибиращото колело в правилния отвор с болт с анзац, шайба, контрагайка и затегнете сигурно.
- Повторете процедурата за монтаж на калибиращото колело в същия отвор за настройване за противоположната страна.

### (RO) PENTRU A REGLA ROTILE DE CALIBRARE (dacă există)

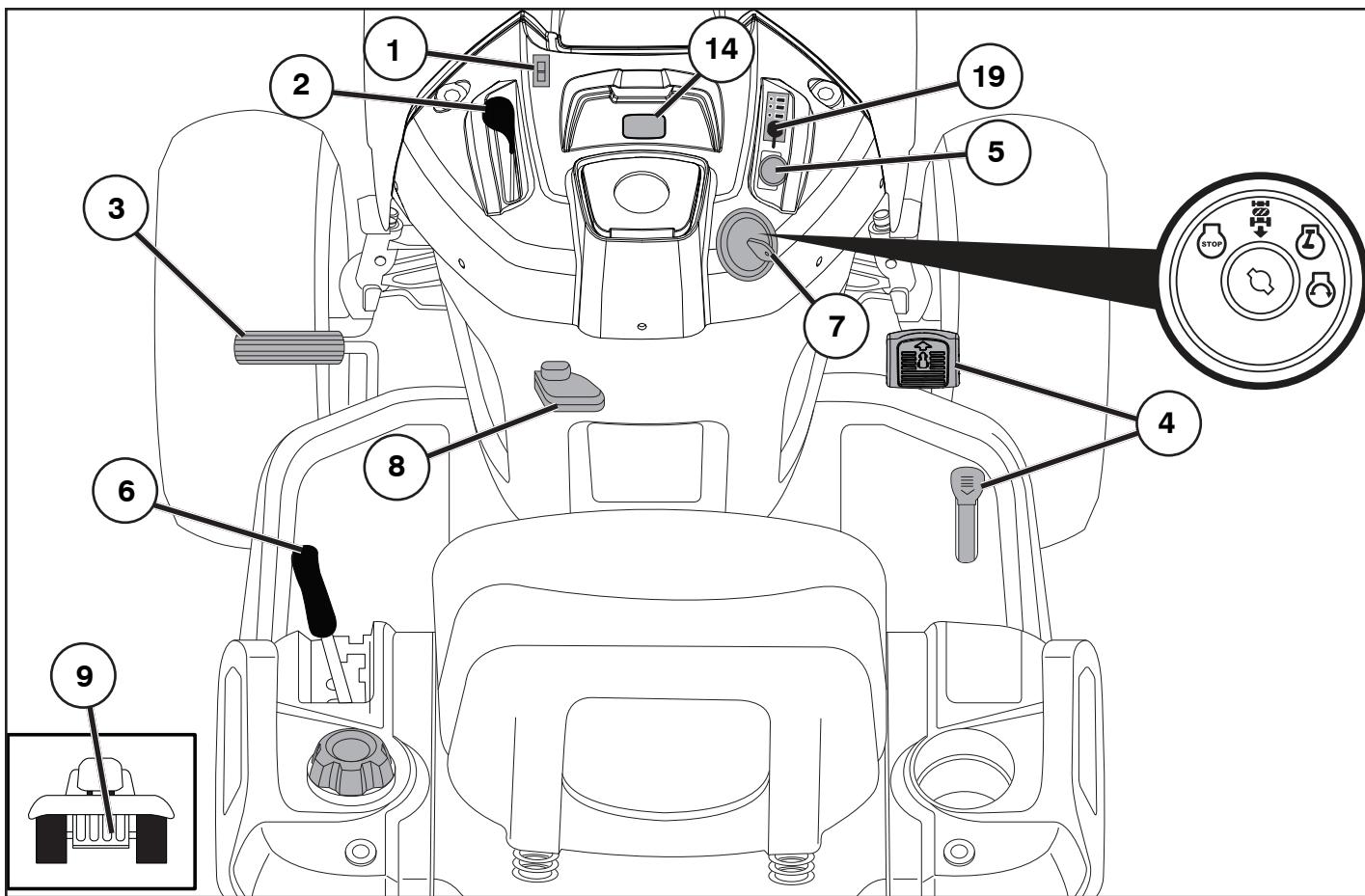
Rotile de calibrare sunt reglate corespunzător în momentul în care sunt ușor ridicate de pe sol atunci când mașina de tuns gazonul este la înălțimea de tăiere dorită în poziția de operare. Rotile de calibrare mențin punctea în poziția corectă, pentru a contribui la prevenirea smulgerii ierbii în majoritatea condițiilor de teren.

- Reglați rotile de calibrare cu tractorul pe o suprafață plană.
- Reglați mașina de tuns gazonul la înălțimea de tăiere dorită.
- Cu mașina de tuns în poziția la înălțimea de tăiere dorită, rotile de calibrare trebuie să fie asamblate astfel încât să fie ușor ridicate de pe sol. Instalați roata de calibrare în orificiul corespunzător cu umărul bulonului, șaiba și contrapiulița și strângeți bine.
- Repetați pentru partea opusă instalând roata de calibrare în același orificiu de reglare.

### **3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.**

**3. Veikimo aprašas. 3. Funktionālais apraksts.**

**3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.**

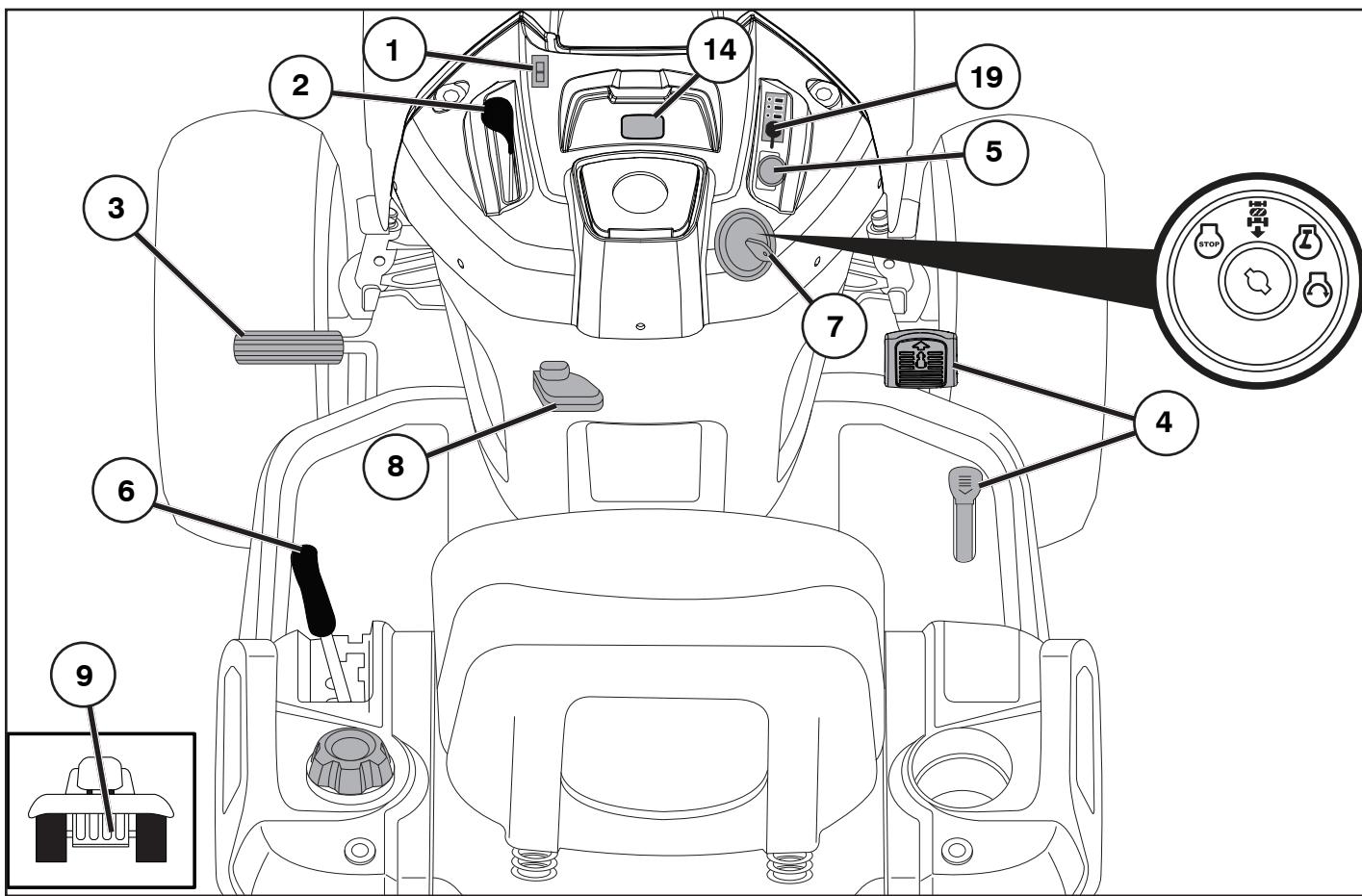


#### **(RU) Расположение органов управления**

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Переключатель сцепления навесногоприспособления.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
14. Напоминание об обслеживании/таймер
19. Индикатор заряда аккумулятора / Вилка для зарядки

#### **(EE) Juhtseadiste paigutus**

1. Tulede lülit..
2. Gaasihoob
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.
5. Elektrilise siduri lülit.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
14. Hooldusaja meeldetuletaja/tunniloendur
19. Aku indikaator/Laadimispistik



#### (LT) Valdiklių išdėstymas

1. Šviesų jungiklis
2. Akceleratoriaus gaidukas
3. Stabdžių ir sankabos pedalas
4. Važiavimo į priekį / atgal pedalas
5. Priedo sankabos jungiklis
6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas
7. Uždegimo spynelė
8. Stovėjimo stabdys
9. Ratų pavaros atjungimo svirtis.
14. Priminimas apie tech. priežiūrą / valandų skaitiklis
19. Akumulatoriaus indikatorius / įkrovimo kištukas

#### (BG) Разположение на устройства за обслужване

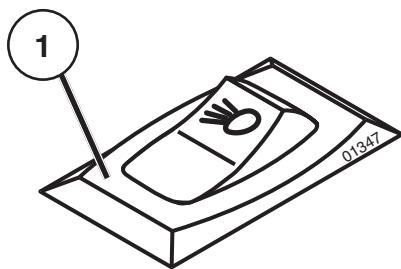
1. Ключ за светлините
2. Лост на газта
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Педал за преден/заден ход
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител(фрайлауф)
14. Напомняне за сервиз/измерител на часове
19. Индикатор на батерията/Щепсел за зареждане

#### (LV) VadVadības ierīču izvietojums

1. Apgaismojuma slēdzis
2. Droseļvārsta vadība
3. Bremžu un sajūga pedālis
4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis
5. Pierīces sajūga slēdzis
6. Plāvēja ātra pacelšana/nolaišana
7. Aizdedzes atslēgas slēdzene.
8. Stāvbremze
9. Brīvgaitas vadības svira
14. Signāls par tehniskās apkopes nepieciešamību / stundu skaitītājs
19. Akumulatora indikators / uzlādes rozete

#### (RO) Poziția comenziilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiiei (accelerației).
3. Pedala de frână și de ambreiaj.
4. Pedala de mers înainte și înapoi.
5. Întrerupătorul cuplajului echipamentelor adiționale.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.
9. Maneta de comandă a roții libere.
14. Martor de avertizare/orometru
19. Indicator baterie/Fișă de încărcare



**(RU) 1. Положение переключателя фар.**

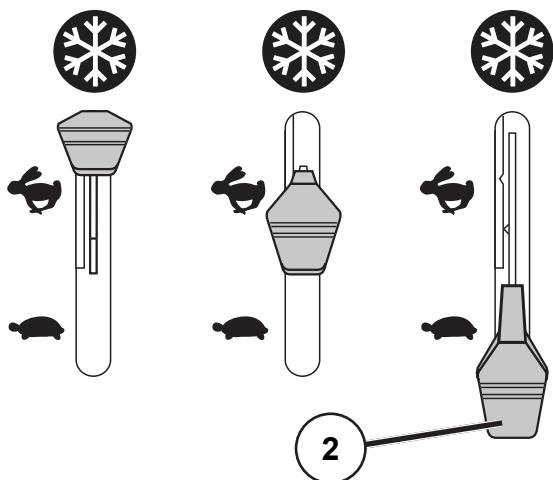
**(EE) 1. Tulede lülitri asend.**

**(LT) 1. Šviesų jungiklis**

**(LV) 1. Apgaismojuma slēdzis**

**(BG) 1. Ключ за светлините.**

**(RO) 1. Întrerupătorul luminilor.**



**(LT) 2. Akceleratoriaus gaidukas**

Akceleratoriaus gaiduku valdomi variklio sūkiai ir peilių sukimosi greitis.

= visas greitis

= greitis tuščiaja eiga

= užvedimo šaltu oru padėtis

**(LV) 2. Droseļvārstā vadība**

Vadot droseļvārstu, tiek regulēti dzinēja apgriezieni un tādējādi arī asmeni rotācijas ātrums.

= pilns ātrums

= brīvgaitas ātrums

= iedarbināšanas pozīcija auksta laika apstākļos

**(BG) 2. Лост на газта**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на косачния агрегат.

= Pilns ātrums

= Празен ход

= Положение за стартиране в студено време

**(RO) 2. Comanda admisiei (pedala de acceleratie)**

Comanda admisiei controlează viteza de rotație a motorului precum și viteza de rotație a lamelor.

= Viteză maximă

= Turația de mers în gol

= Poziția de pornire pe vreme rece

## **(RU) 2. Регулятор дроссельной заслонки**

Регулятор дроссельной заслонки регулирует обороты двигателя и следовательно скорость вращения ножей.

= Полный газ

= Скорость холостого хода

= Turația de mers în gol

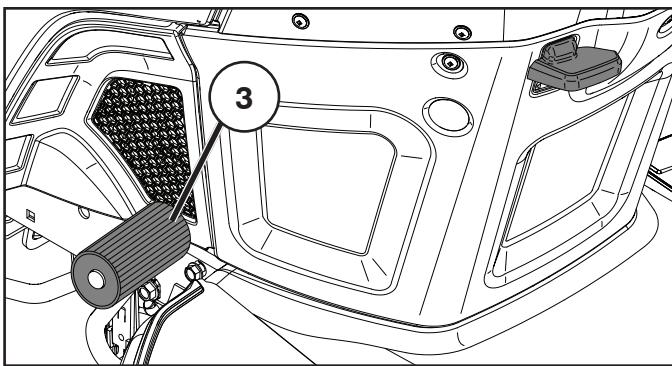
## **(EE) 2. Gaasihoob**

Gaasihoovast reguleeritakse mootori pöörte arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust.

= Täisgaas

= Tühikäik

= Külma ilma käivitusasend



**(RU) 3. Педаль сцепления/тормоза**

Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

**(EE) 3. Siduri- ja piduripedaal**

Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

**(LT) 3.Sankabos / stabdžių pedalas**

Naudojamas sankabai išjungti ir traktoriukui stabdyti bei varikliui užvesti.

**(LV) 3.Sajūga/bremžu pedālis**

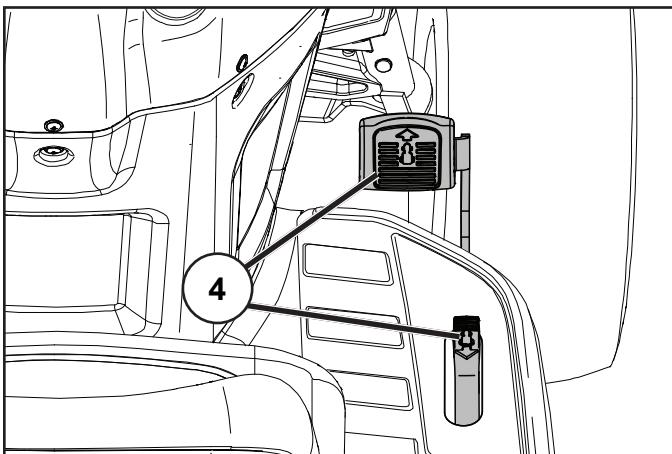
Tiek izmantots motora atvienošanai, traktora bremzēšanai un dzinēja iedarbināšanai.

**(BG) 3. Съединителен/спирачен педал**

Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.

**(RO) 3. Pedala de ambreiaj/frână**

Se folosește pentru debreierea și frânarea vehiculului și pentru pornirea motorului.



**(RU) 4. Педаль переднего/заднего хода.**

Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.

**(EE) 4.Edasi-/tagasikäigu pedaal.**

Liikumissuunda ja -kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaalla.

**(LT) 4. Važiavimo į priekį / atgal pedalais**

Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.

**(LV) 4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis**

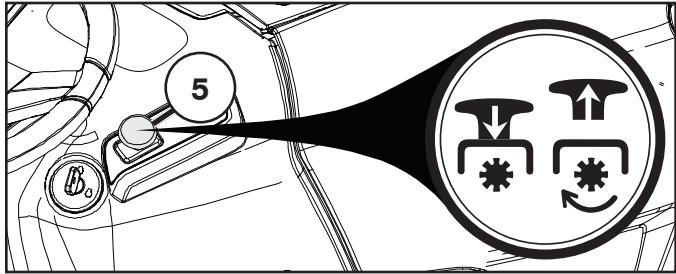
Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedāļus.

**(BG) 4.Педал за преден/заден ход**

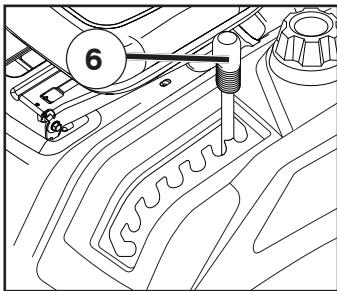
Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заден ход.

**(RO) 4. Pedala de mers înainte/înapoi.**

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi



- (RU) 5. Переключатель сцепления навесного приспособления
- (EE) 5. Elektrilise siduri lülit
- (LT) 5. Priedo sankabos jungiklis
- (LV) 5. Pierīces sajūga slēdzis
- (BG) 5. Включване/изключване на косачния агрегат
- (RO) 5. Întrerupătorul cuplajului echipamentelor adiționale



#### (LT) 6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas

Patraukite svirtį atgal, norėdami greitai pakelti pjovimo aggregatą, kai važiuojate per vejos nelygumus ir pan. Transportuojant pjovimo aggregatas turi būti aukščiausioje padėtyje. Patraukite svirtį atgal, kol ji užsifiksuos.

#### (LV) 6. Plāvēja ātra pacelšana/nolaišana

Pavelciet sviru atpakaļ, lai ātri paceltu plāvēju, braucot pāri nelīdzenām vietām. Transportēšanas laikā plāvējam jābūt paceltam augstākajā pozīcijā. Velciet sviru atpakaļ, līdz tā nofiksējas.

#### (BG) 6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

#### (RO) 6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere

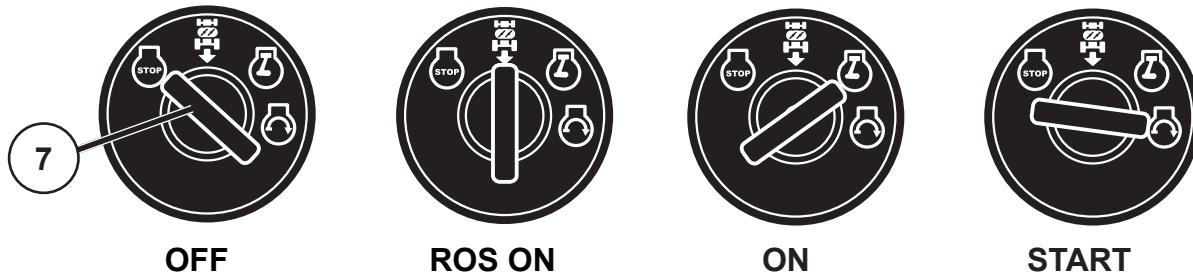
Când treceți peste irregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.

#### (RU) 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

#### (EE) 6. Lõikeseadme kiire töstmine ja langetamine

Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseadme näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tösta. Transportimisel peab lõikeseadme olema kõige kõrgemas asendis.



## RU 7. Ключ зажигания

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

- |        |  |
|--------|--|
| OFF    | Все электрические цепи разомкнуты.       |
| ROS ON | С системой управления задним ходом (ROS) |
| ON     | Электрические цепи замкнуты.             |
| START  | Пусковой электродвигатель включен.       |

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

## EE 7. Süütelukk

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

- |        |   |
|--------|---|
| OFF    | Vool on välja lülitatud.                    |
| ROS ON | Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud |
| ON     | Vool on sisse lülitatud.                    |
| START  | Starter on sisse lülitatud.                 |

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niuduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

### HOIATUS!

Ärge kunagi jätké võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

## LT 7. Uždegimo spynelė

Yra keturi skirtingos uždegimo raktelio padėtys:

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| OFF (išjungta)        | visa elektros srovė nutraukta.                |
| ROS ON (i Jungta ROS) | i Jungta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS). |
| ON (i Jungta)         | elektros srovė i Jungta.                      |
| START (užvesti)       | i Jungtas starteris.                          |

Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS) – leidžia naudoti pjovimo agregatą ar kitą prijungtą priedą judant atbuline eiga (žr. 5 skyrių „Važiavimas“).

### ISPĖJIMAS!

Pasitraukdami nuo įrenginio, niekada nepalikite raktelio uždegimo spynelėje.

## LV 7. Aizdedzes atslēgas slēdzene

Aizdedzes atslēgai ir četri atšķirīgi stāvokļi:

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| OFF (Izslemts)        | Elektriskā strāva ir atvienota.                   |
| ROS ON (ROS ieslēgts) | Irpieslēgta atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS). |
| ON (leslēgts)         | Elektriskā strāva ir pievienota.                  |
| START (ledarbināt)    | Irpieslēgta dzinēja iedarbināšana.                |

Atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS) — Iauj darboties plāvēja pamatnei vai citām elektriski darbināmām pierīcēm laikā, kad traktors brauc atpakaļgaitā. (Skatiet 5. sadaļu — "Braukšana")

### BRĪDINĀJUMS!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, ja atstājat traktoru bez uzraudzības.

## BG 7. Контакт за запалване

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

- |        |  |
|--------|--|
| OFF    | Токът е изключен                                 |
| ROS ON | Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана |
| ON     | Токът е включен                                  |
| START  | Стартиране на стартера                           |

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

### ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

## RO 7. Contactul de aprindere

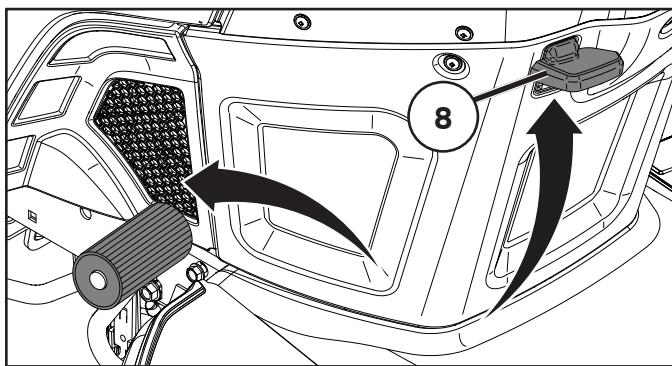
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

- |        |   |
|--------|---|
| OFF    | Întreruperea alimentării cu curent electric   |
| ROS ON | Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat |
| ON     | Conecțarea alimentării cu curent electric     |
| START  | Conecțarea starterului motorului              |

Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea în marsarier a seceratoarei sau a altor piese atașate alimentate cu curent electric (vezi secțiunea 5 - "Conducere")

### ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupraveghetă.



## **RU 8. Стояночный тормоз**

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

## **EE 8. Seisupidur**

Seisupidur tömmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

## **LT 8.Stovėjimo stabdys**

Ijunkite stovėjimo stabdį tokiu būdu:

1. Iki galio nuspauskite stabdžių pedalą.
2. Patraukite stovėjimo stabdžio svirtį į viršų ir laikykite šioje padėtyje.
3. Atleiskite stabdžių pedalą.

Norint stovėjimo stabdį atleisti, tereikia nuspausti stabdžių pedalą.

## **LV 8.Stāvbremze**

Aktivizējet stāvbremzi šādi:

- 1) Nos piediet bremžu pedāli līdz galam;
- 2) Paceliet stāvbremzes sviru uz augšu un turiet paceltu;
- 3) Atlaidiet bremžu pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, ir tikai līdz galam jānospiež bremžu pedālis.

## **BG 8. Ръчна спирачка**

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

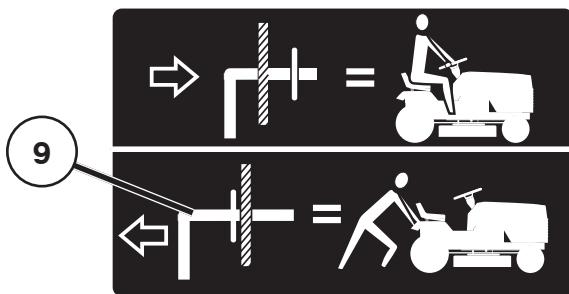
Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

## **RO 8. Frâna de mână**

Frâna de mână se cuprează astfel:

1. Apăsați până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus și țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.



**(RU) 9. Рычаг управления колесами свободного хода**

Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

**(EE) 9. Vabajooksu lülituskang**

Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.

**(LT) 9. Ratų pavaros atjungimo svirtis**

Jei traktoriuką norite vilkti arba stumti neveikiant varikliui, reikia ištraukti ir toje padėtyje užfiksuoti ratų pavaros atjungimo rankenelę.

**(LV) 9. Brīvgaitas vadības svira**

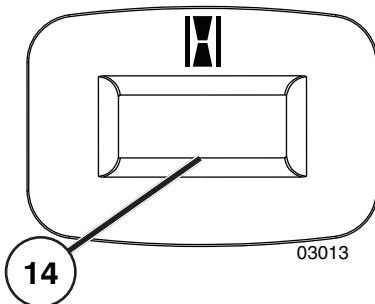
Lai vilktu vai pārvietotu traktoru ar neiedarbinātu dzinēju, ir jāizvelk un jānofiksē brīvgaitas vadības rokturis.

**(BG) 9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)**

За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварващия съединител.

**(RO) 9. Maneta de comandă a roții libere**

Pentru a remorca sau a mișca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară și fixat în poziția aceasta.



**(RU) 14. Напоминание Об Обслуживании/Таймер**

Сигнализирует о необходимости проведения обслуживания двигателя и косилки.

**(EE) 14. Hooldusaja Meeldetuletaja/Tunniloendur**

Osutab ajale, mil mootor ja niiduk vajavad hooldust.

**(LT) 14. Priminimas apie tech. priežiūrą / valandų skaitiklis**

Nurodoma, kada reikia atliliki variklio ir vejacovés techninę priežiūrą.

**(LV) 14. Signāls par tehniskās apkopes nepieciešamību / stundu skaitītājs**

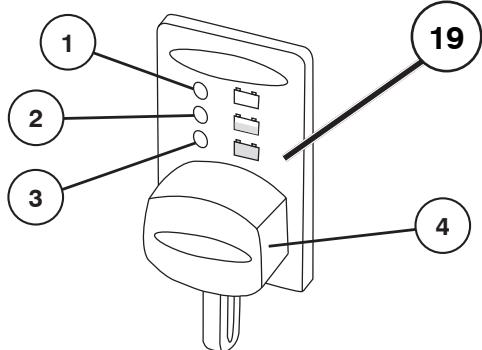
Norāda, kad dzinējam un plāvējam ir jāveic tehniskā apkope

**(BG) 14. Напомняне За Сервиз/Измерител На Часове**

Показва кога е необходим сервис за двигателя и косачката.

**(RO) 14. Martor De Avertizare/Orometru**

Indică momentul în care motorul sau mașina necesită operații de întreținere.



### (RU) 19. Индикатор заряда аккумулятора / Вилка для зарядки

Индикатор заряда аккумулятора отображает состояние аккумулятора. Он может гореть тремя разными цветами:

1. КРАСНЫЙ Требуется зарядить аккумулятор
2. ЖЕЛТЫЙ Рекомендуется зарядить аккумулятор
3. ЗЕЛЕНЫЙ Зарядка не требуется

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для точной индикации степени заряда после использования аккумулятора должен пройти 30 минут.

Аккумулятор можно заряжать с помощью вилки для зарядки (4).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Вилка для зарядки (4) предназначена только для 12-ти вольтовых зарядных устройств марки СТЕК от 0,8 до 10 ампер и должна использоваться только с данными зарядными устройствами.

По вопросам наличия данных зарядных устройств обращайтесь к местному дилеру.

### (EE) 19. Aku indikaator/Laadimispistik

Aku indikaator näitab aku olekut. Olemas on kolm erinevat indikaatori:

1. PUNANE Laadimine vajalik
2. KOLLANE Laadimine soovituslik
3. ROHELINNE Laadimine pole vajalik

**MÄRKUS:** Täpsse aku näidu jaoks oodake 30 minutit pärast seadme kasutamist.

Akut on võimalik laadida laadimispistiku (4) vahendusel.

**HOIATUS:** Laadimispistik (4) sobib vaid CTEK'i 12-voldistele akulaadijatele vahemikus 0,8–10 amprit ja seda võib kasutada ainult nende laadijatega.

Laadija saamiseks palun pöörduge oma kohaliku edasimüüja poole.

### (LT) 19. Akumulatoriaus indikatorius / įkrovimo kištukas

Akumulatoriaus indikatorius nurodo akumulatoriaus būseną. Yra trys skirtinos indikatoriaus spalvos:

1. RAUDONA būtina įkrauti
2. GELTONA rekomenduojama įkrauti
3. ŽALIA įkrauti nereikią

**PASTABA.** Kad įkrovos lygis būtų rodomas tiksliai, baigę naudoti akumulatorių palaukite 30 minučių.

Norint įkrauti akumulatorių, tai galima padaryti naudojant įkrovimo kištuką (4).

**ISPĒJIMAS.** Įkrovimo kištukas (4) tinka tik CTEK 12 voltų įkrovikliams, kurių srovės stipris yra 0,8–10 amperų, ir jį galima naudoti tik su šiais įkrovikliais.

Dėl prieinamų įkroviklių kreipkitės į vietas prekybos atstovą.

### (LV) 19. Akumulatora indikators / uzlādes rozete

Akumulatora indikators rāda akumulatora stāvokli. Ir trīs atšķirīgas indikatora lampiņas krāsas.

1. SARKANA Akumulators ir jāuzlādē
2. DZELTENA Ieteicams uzlādēt
3. ZĀLA Nav jāuzlādē

**PIEZĪME.** Lai iegūtu precīzu uzlādes rādījumu, nogaidiet 30 minūtes pēc akumulatora lietošanas.

Akumulatora uzlādēšanai var izmantot uzlādes rozeti (4).

**BRĪDINĀJUMS!** Uzlādes rozete (4) ir saderīga tikai ar CTEK 12 V lādētājiem, kas darbojas 0,8–10 A diapazonā, un to drīkst izmantot tikai šiem lādētājiem.

Attiecībā uz pieejamiem lādētājiem vērsieties pie sava vietējā izplatītāja.

### (BG) 19. Индикатор на батерията/Щепсел за зареждане

Индикаторът на батерията показва състоянието на батерията. Налични са три различни индикаторни светлинки:

1. ЧЕРВЕНА Необходимо е зареждане
2. ЖЪЛТА Препоръчва се зареждане
3. ЗЕЛЕНА Не е необходимо зареждане

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Изчакайте 30 минути след използване на батерията за правилна индикация на заряда.

Батерията може да се зарежда чрез щепсела за зареждане (4).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Щепсельт за зареждане (4) отговаря само на 12-волтови зарядни устройства на CTEK между 0,8-10 ампера и трябва да се използва само с тях.

Обърнете се към местния сервис за зарядно устройство.

### (RO) 19. Indicator baterie/Fișă de încărcare

Indicatorul pentru baterie afișează starea bateriei. Indicatorul are trei lumini diferite:

1. ROŞU Este necesar să se reîncarcă bateria
2. GALBEN Se recomandă să se reîncarcă bateria
3. VERDE Nu este necesară reîncărcarea

**NOTĂ:** Așteptați 30 de minute după utilizarea bateriei, pentru o indicație precisă a stării de încărcare.

Pentru încărcare, bateria poate fi încărcată prin intermediul fișei de încărcare (4).

**AVERTIZARE:** Fișa de încărcare (4) se poate folosi numai cu încărcătoarele CTEK de 12 volți și 0,8-10 amperi și trebuie să fie folosită numai cu aceste încărcătoare.

Consultați dealerul dv. local pentru un încărcător disponibil.

## **4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартiranе. 4. Pregātiri.**

### **(RU) Заправка**

Заправьте топливный бак до основания горловины бака. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму. Используйте свежий, чистый бензин с минимальным октановым числом 91 RON (87 AKI в США). Смешивать масло и бензин запрещено. Приобретайте топливо в объеме, который можно израсходовать в течение 30 дней, чтобы гарантировать его свежесть.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

### **(EE) Tankimine**

Tätké kütusepaak täiteava kaela alumise servani. Vältige ületäitmist. Kasutage värsket, puhist normaalbensiini, mille minimaalne oktaanarv on 91 RON (87 AKI USA-s). Ärge segage öli bensiiniga. Kütuse värskuse tagamiseks ostke kogus, mille saab 30 päeva jooksul ära kasutada.

#### **HOIATUS!**

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

### **(LT) Užpildymas**

Pripildykite degalų baką iki pildymo angos apačios. Neperpildykite. Naudokite šviežią, švarų iprastą benzina, kurio mažiausias oktaninis skaičius yra 91 RON (87 AKI JAV). Nemaišykite alyvos su benziniu. Išgykite tiek degalų, kiek sunaudosite per 30 dienų, kad užtikrintumėte degalų šviežumą.

#### **ISPĒJIMAS!**

Benzinas yra lengvai užsileipsojantis. Elkités atsargai ir užpildykite su benzīnu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzīnu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitēs. Neprispilktie per pilnā bakā todēl kad benzīnas gali išsiplēsti ir išsilieti. Īsitiņkinkite, kad benzīno bako dangtelis yra kietai uzsuktas po užpildymo. Laikykite benzīnā vēsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patīkrinkite benzīno baku ir vamzdžius.

### **(LV) Uzpildīšana ar degvielu**

Piepildiet degvielas tvertni līdz ielietnes kaklinja lejasdalai. Nepārpildiet. Izmantojet svaigu, tīru, parastu benzīnu ar minimālo 91 RON (ASV — 87 AKI). Nejauciet benzīnu ar eļlu. Lai degviela būtu svaiga, iegādājieties tādu benzīna dāudzumu, ko var izlietot 30 dienās.

#### **UZMANĪGI!**

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēkējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecīgieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

### **(BG) Зареждане с гориво**

Напълнете резервоара за гориво до долната част на отвора за наливане. Не препълвайте. Използвайте пресен, чист, стандартен бензин с минимално октаново число 91 RON (87 AKI в САЩ). Не смесвайте масло с бензина. Закупувайте гориво в количество, което можете да използвате в рамките на 30 дни, за да гарантирате свежестта на горивото.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

### **(RO) Alimentarea**

Umpleți rezervorul de carburant până la baza gâtului de umplere. Nu umpleți excesiv. Utilizați benzina proaspătă, curată și cu o cifra octanică de 91 RON (87 AKI în SUA). Nu amestecați uleiul cu benzina. Achiziționați carburant în cantități ce pot fi utilizate în cel mult 30 de zile, pentru a asigura prospetimea.

#### **ATENȚIONARE!**

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzina și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ati strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros,, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzina și țeidle/furtunele adiacente.

**(RU) Уровень масла**

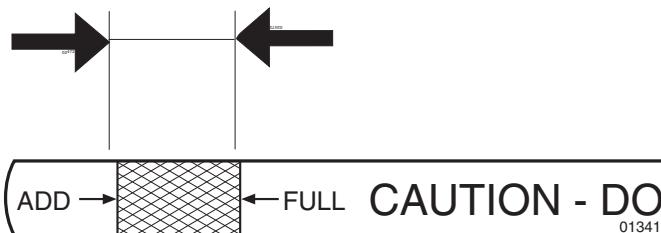
Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверяйте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

**(EE) Õlitase**

Mõõtvardaga kombineeritud õli sissevalamisava korgi juurde pääseb, kui kaptokaas on üles tõstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori õlitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake õlitaset.

**(LT) Alyvos lygis**

Sujungta alyvos jpylimo dangtelį ir alyvos lygio matuoklį rasite pakėlę variklio dangti į priekį. Variklio alyvos lygi reikia tikrinti kaskart prieš naudojant. Įsitikinkite, kad traktoriukas stovi horizontaliai. Išsukite alyvos lygio matuoklį ir švariai nuvalykite. Vėl išsukite alyvos lygio matuoklį ir tvirtai užveržkite. Dar kartą išsukite ir patikrinkite alyvos lygi.



**(RU)** Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки "FULL" (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

**(EE)** Oli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini "FULL": Talvel (temperatuuridel alla 0° C) kasutage SAE 5W-30 õli.



**(RU) Давление в шинах**

Регулярно проверяйте давление в шинах. Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них.

**(EE) Rehvirohk**

Kontrollige regulaarselt rehvirohku. Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni.

**(LV) Ellas līmenis**

Ellas uzpildes vācinam, kam ir piestiprināts ellas līmenrādis, var pieklūt, pacelot motora pārsegu virzienā uz priekšu. Ellas līmenis dzinējā ir jāpārbauda pirms katras darbināšanas reizes. Pārbaudiet, vai traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējet ellas līmenrādi un noslaukiet to sausū. levietojiet ellas līmenrādi nō jauna 'un stingri pieskrūvējet. Atskrūvējet to vēlreiz un pārbaudiet ellas līmeni.

**(BG) Ниво на маслото**

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигател. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверка машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

**(RO) Nivelul uleiului**

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiți siguri că tractorul se află în poziție orizontală. Deșurubați joja de ulei și ștergeți-o până devine curată complet. Puneti-o la loc și înșurubați-o bine. Scoateți-o din nou și reverificați nivelul.

**(LT)** Alyvos lygis turi būti tarp dviejų alyvos matuoklio žymų. Jei reikia papildyti alyvos, įpilkite SAE 30 alyvos iki žymos FULL (pilna). Žiemos metu (žemiu užšalimo taško) reikia naudoti SAE 5W-30 alyvą.

**(LV)** Ellas līmenim ir jāatrodas starp abām atzīmēm uz ellas līmenrāža. Ja ir nepieciešams lielāks ellas daudzums, pielejiet ellu SAE 30 līdz tvertnes atzīmei "PILNA". Ziemā ir jāizmanto ellā SAE 5W-30 (zem sasalšanas punkta).

**(BG)** Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега "FULL". През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

**(RO)** Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugați ulei de motor marca SAE 30 până la semnul "FULL". Iarna (sub temperaturi de îngheț) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.

**(LT) Oro slégis padangose**

Reguliariai tikrinkite oro slégij padangose. Įsitikinkite, kad padangos tinkamai priepūstos ir slégis jose atitinka ant padangų nurodytą slégij PSI.

**(LV) Riepu spiediens**

Regulāri pārbaudiet riepu spiedienu. Pārbaudiet, vai riepu spiediens atbilst tam spiediena rādītājam, kas ir norādīts uz riepām.

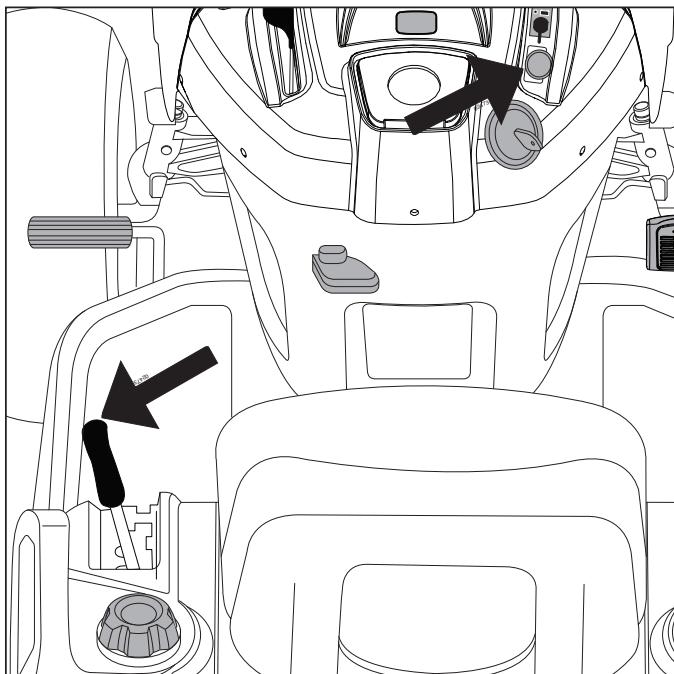
**(BG) Налигане на гумите**

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI.

**(RO) Presiunea din pneuri**

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri.

## 5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Valdymas. 5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



### **(RU) Запуск двигателя**

Двигатель Briggs & Stratton Endurance, установленный на вашем тракторе, оснащен автоматической системой Ready-Start, упрощающей запуск при нормальных условиях. Внимательно прочитайте приведенную ниже инструкцию по запуску.

При первом запуске двигателя или в случае, когда двигатель заглох из-за отсутствия топлива, потребуется большее время для подачи топлива из топливного бака в двигатель.

Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

### **(EE) Mootori käivitamine**

Teie traktoril olev mootor Briggs & Stratton Endurance on varustatud automaatse drosselisüsteemiga Ready-Start, mis võimaldab tавatingimustes lihtsustatud käivitamist. Lugege alltoodud käivitusjuhised hoolikalt läbi.

Kui käivitatakse mootorit esimest korda või kütus on otsa saanud, siis kulub väntvölli pööramiseks rohkem aega, et kütus jõuaks paagist mootorisse liikuda.

Jälgige, et löikesade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et löikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks asendis "välja lülitatud".

**(LT)**

### **Variklio paleidimas**

Traktoriuje įrengtas „Briggs & Stratton Endurance“ variklis turi „Ready-Start“ automatinės oro sklendės sistemą, leidžiančią lengvai užvesti variklį esant įprastoms sąlygoms. Atidžiai perskaitykite šias užvedimo instrukcijas.

Užvedant variklį pirmą kartą arba po to, kai buvo pasibaigę degalai, kol degalai pateks iš bako į variklį, ji sukti reikės kiek ilgiau.

Atsisėskite į operatoriaus sėdynę, nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį. Įsitikinkite kad pjovimo agregatas yra transportavimo padėtyje (viršutinė padėtis), o priedo sankbos valdiklis, skirtas pjovimo aggregatui prijungti/ atjungti, yra atjungimo padėtyje.

**(LV)**

### **Dzinēja iedarbināšana**

Jūsu traktors ir aprīkots ar „Briggs & Stratton Endurance“ dzinēju, kurā tiek izmantota tūlītējās iedarbināšanas gaisa vārsta aizbīdņa regulēšanas sistēma, kas nodrošina vienkāršāku iedarbināšanu normālos apstāklos. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet turpmāk sniegtās iedarbināšanas instrukcijas.

Kad dzinējs tiek iedarbināts pirmo reizi vai kad dzinējā ir beigusies degviela, iedarbināšanai būs nepieciešams ilgāks laiks, lai degviela no tvertnes tiktū padota uz dzinēju.

Apsēdieties vadītāja sēdeklī, nospiediet bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzi. Pārbaudiet, vai plāvējs atrodas transportēšanas stāvoklī (augšējā pozīcijā) un vai plāvēja sajūga savienošanas/atvienošanas vadības svira ir iestatīta atvienošanas pozīcijā.

**(BG)**

### **Пускане на двигателя**

Двигателят Endurance на Briggs & Stratton, с който е оборудван този трактор, е снабден с готова за задействане автоматизирана система за дросела, която осигурява лесно стартиране при нормални условия. Прочетете внимателно следните инструкции за стартиране.

При стартиране на двигателя за пръв път или когато той е спрял поради изразходване на горивото, ще е необходимо допълнително време за запалване на двигателя, в течение на което горивото се придвижва от резервоара към двигателя.

Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

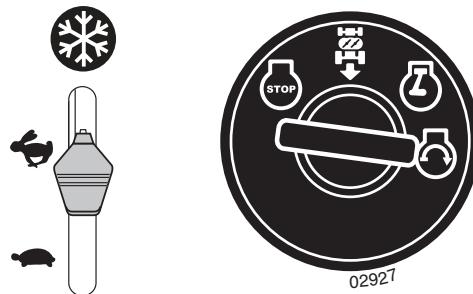
**(RO)**

### **Pornirea motorului**

Motorul Briggs & Stratton Endurance cu care este echipat tractorul dvs. are caracteristici cum este sistemul de clapetă de aer automată (soc automat) Ready-Start care asigură pornirea simplificată în condiții normale. Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele instrucțiuni de pornire.

Când se pornește motorul pentru prima dată sau dacă motorul nu mai are combustibil, va fi nevoie de o rotire suplimentară a manivelei de demarare pentru a duce combustibil din rezervor în motor.

Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziția de transport (poziția superioară) și că maneta pentru cuplarea/ decuplarea agregatului de tăiere se află în poziția "Decuplat".



**(RU) ОБЫЧНЫЙ ПУСК (при температуре 32°F/0°C и выше)**

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой в положение "БЫСТРОЕ" (👉) так, чтобы она защелкнулась в нем.

**⚠️ ОСТОРОЖНО:** Не включайте стартер более чем на пятнадцать секунд в минуту. Если двигатель не запустится после нескольких попыток, подождите несколько минут и повторите попытку.

- Вставьте ключ в замок зажигания и поверните его по часовой стрелке (↷) в положение "START", как только двигатель заведется, отпустите ключ.
- После того как двигатель заведется, можно будет использовать навесные устройства и вождение с земли. Если двигатель не сможет работать под нагрузкой и заглохнет, снова запустите его и дайте ему прогреться в течение одной минуты.
- При кошении оставляйте ручку управления дроссельной заслонкой в положении "БЫСТРОЕ" (👉).

**(EE) NORMAALTINGIMUSTES KÄIVITAMINE (temperatuuridel 32 °F / 0 °C ja kõrgemate)**

- Lükake gaasihoob kiire käigu asendisse (👉) ja jälgige, et see fikseeruks klöpsatusega paigale.

**⚠️ ETTEVAATUST!**: Ärge laske käivitil pidevalt töötada üle viiteistkümn sekundi ühe minuti kohta. Kui mootor ei käivitu pärast mitut katset, siis oodake mõned minutid ja proovige uuesti.

- Sisestage süütevöti süütelukku ja pöörake päripäeva (↷) asendisse "START"; vabastage võti kohe pärast mootori käivitumist.
- Pärast mootori käivitumist saab kasutada tööseadmeid ja masinaga sõita. Kui mootor ei suuda koormusega töötada ja lülitub välja, siis taaskävitage mootor ja laske sellel ühe minuti vältel soojeneda.
- Liikumisel jätkke gaasihoob kiire käigu asendisse (👉).

**(LT) UŽVEDIMAS ĮPRASTOMIS SĄLYGOMIS (esant 0 °C / 32 °F ir aukštesnei temperatūrai)**

- Perstumkite akceleratoriaus gaiduką į greitos eigos padėtį (👉) ir užfiksukite joje.

**⚠️ DĒMESIO!** Neleiskite starteriui nepertraukiamai veikti ilgiu nei penkiolika sekundžių per minutę. Jei po kelių bandymų variklis neužsiveda, palaukite kelias minutes ir bandykite vėl.

- Ikiškite raktelį į uždegimo spynelę, pasukite pagal laikrodžio rodyklę (↷) į padėtį START (užvesti), ir, varikliui užsivedus, iškart atleiskite raktelį.
- Varikliui užsivedus, galima naudoti priedus ir antžeminę pavarą. Jei variklis nepriima apkrovos ir užgėsta, užveskite jį į naujo ir leiskite vieną minutę išilti.
- Pjaudami palikite akceleratoriaus gaiduką greitos eigos padėtyje (👉).

**(LV) NORMĀLA IEDARBINĀŠANA (32°F / 0°C un augstākā temperatūrā)**

- Iestatiet droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā (👉) un nofiksējiet to paredzētajā vietā.

**⚠️ UZMANĪBU!** Nedarbiniet starteri nepārtraukti ilgāk kā piecpadsmit sekundes minūtē. Ja dzinējs nesāk darboties pēc vairākiem mēģinājumiem, pagaidiet dažas minūtes un mēģiniet vēlreiz.

- Ielieci atslēgu aizdedzē un pagrieziet pulkstenrādītājā kustības virzienā (↷) līdz pozīcijai "START" (iedarbināt), atlaidiet atslēgu, tiklīdz dzinējs ir sācis darboties.
- Kad dzinējs ir iedarbināts, var sākt braukt un lietot pierīces. Ja dzinējs nepienem slodzi un pārstāj darboties, ieslēdziet dzinēju no jaunā un ļaujiet tam vienu minūti uzsilt.
- Plaušanas laikā droseles vadības svirai ir jābūt ātrās iedarbināšanas (👉) pozīcijā.

**(BG) НОРМАЛНО СТАРТИРАНЕ (при 32°F/0°C и по-високи температури)**

- Преместете дроселната клапа в положение за бърз ход (👉), при което тя трябва да влезе с щракване на мястото си.

**ВНИМАНИЕ:** Не работете със стартера непрекъснато за повече от 15 сек на минута. Ако двигателят не стартира след няколко опита, изчакайте няколко минути и опитайте отново.

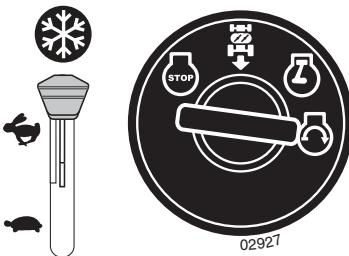
- Поставете ключа в отвора на запалването (↷) и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до положение "СТАРТИРАНЕ"; освободете ключа незабавно след запалването на двигателя.
- Приспособленията и наземната тяга могат да се използват след стартиране на двигателя. Ако двигателят не поема натоварването и се изключва, рестартирайте го и го изчакайте да загрее за около минута.
- Оставете дроселната клапа в положение за бърз ход (👉), докато извършвате косенето (👉).

**(RO) PORNIRE NORMALĂ (peste 32 °F/0 °C)**

- Deplasați maneta de accelerare în poziția rapid (👉) până se blochează în poziție cu un clic.

**⚠️ ATENȚIE:** Nu acionați demarorul continuu mai multe de cincisprezece secunde pe minut. Dacă motorul nu pornește după câteva încercări, așteptați un minut și încercați din nou.

- Introduceți cheia în contact și rotiți-o în sensul acelor de ceasornic (↷) în poziția „START” și eliberați cheia imediat ce motorul pornește.
- Când motorul pornește, pot fi utilizate atasamentele și acționarea la sol. Dacă motorul nu acceptă sarcina și se opreste, reporniți motorul și lăsați-l să se încălzească până la un minut.
- Lăsați maneta de accelerare în poziția rapid (👉) în timp ce vă deplasați.



## RU ПУСК В ХОЛОДНУЮ ПОГОДУ (при температуре 32°F/0°C и ниже)

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой за отметку "БЫСТРОЕ" в положение запуска при холодной погоде (❄).

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Не включайте стартер более чем на пятнадцать секунд в минуту. Если двигатель не запустится после нескольких попыток, подождите несколько минут и повторите попытку.

- Вставьте ключ в замок зажигания и поверните его по часовой стрелке (↷) в положение "START"; как только двигатель заведется, отпустите ключ.
- Когда двигатель заведется, верните ручку управления дроссельной заслонкой в положение "БЫСТРОЕ" (👉) для прогрева. Время, необходимое для прогрева, варьируется от нескольких секунд до одной минуты в зависимости от условий и температуры.
- При кошении оставляйте ручку управления дроссельной заслонкой в положении "БЫСТРОЕ" (👉).

## EE KÜLMA ILMAGA KÄIVITAMINE (temperatuuridel 32 °F / 0 °C ja madalamatel)

- Nihutage gaasihooib kiire käigu asendist välja ja seadke külma ilma käivitusasendisse (❄).

**⚠ ETTEVAATUSTI!**: Ärge laske käivil pidevalt töötada üle viiteistkümne sekundi ühe minuti kohta. Kui mootor ei käivitu pärast mitut katset, siis oodake mõned minutid ja proovige uuesti.

- Sisestage süütevöti süütelukku ja pöörake päripäeva (↷) asendisse "START"; vabastage võti kohe pärast mootori käivitumist.
- Pärast mootori käivitumist nihutage gaasihooib mootori soojendamiseks tagasi kiire käigu asendisse (👉). Soojendusaja pikkus võib olla mõnest sekundist kuni minutini sõltuvalt tingimustest ja temperatuurist.
- Liikumisel jätké gaasihooib kiire käigu asendisse (👉).

## LT UŽVEDIMAS ŠALTU ORU (esant 0 °C / 32 °F ir žemesnei temperatūrai)

- Perstumkite akceleratoriaus gaiduką tolyn nuo greitos eigos padėties į užvedimo šaltu oru padėtį (❄).

**⚠ DĒMESIO!** Neleiskite starteriui nepertraukiama veikti ilgiau nei penkiolika sekundžių per minutę. Jei po kelių bandymų variklis neužsiveda, palaukite kelias minutes ir bandykite vėl.

- Ikiškite raktelį į uždegimo spynele, pasukite pagal laikrodžio rodyklę (↷) į padėtį START (užvesti), ir, varikliui užsivedus, iškart atleiskite raktelį.
- Varikliui užsivedus, perkeltite akceleratoriaus gaiduką atgal į greitos eigos padėtį (👉) ir leiskite varikliui išsilti. Varikliui išsilti gali reikėti nuo kelių sekundžių iki minutės, atsižvelgiant į darbo sąlygas ir temperatūrą.
- Pjaudami palikite akceleratoriaus gaiduką greitos eigos padėtyje (👉).

## LV IEDARBINĀŠANA AUKSTĀ LAIKĀ (32°F / 0°C un zemākā temperatūrā)

- lestatiēt droseles vadības sviru aiz ātrās iedarbināšanas pozīcijas palaišanas aukstā laikā pozīcijā (❄).

**⚠ UZMANĪBU!** Nedarbīniest starteri nepārtraukti ilgāk kā piecpadsmit sekundes minūtē. Ja dzinējs nesāk darboties pēc vairākiem mēģinājumiem, pagaidiet dažas minūtes un mēģiniet vēlreiz.

- lelieciet atslēgu aizdedzē un pagrieziet pulkstenrādītāja kustības virzienā (↷) līdz pozīcijai "START" (iedarbināt), atlaidiet atslēgu, tiklīdz dzinējs ir sācis darboties.
- Kad dzinējs ir sācis darboties, aizbīdiet droseles vadības sviru atpakaļ ātrās iedarbināšanas pozīcijā (👉), lai dzinējs varētu uzsilt. Atkarībā no apstākļiem un temperatūras uzsīšanai nepieciešamais laiks var būt robežās no dažām sekundēm līdz minūtei.
- Plaušanas laikā droseles vadības svirai ir jābūt ātrās iedarbināšanas (👉) pozīcijā.

## BG СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ (при 32°F/0°C и по-ниски температури)

- Преместете дроселната клапа отвъд положението за бърз ход в положението за стартиране в студено време (❄).

**ВНИМАНИЕ:** Не работете със стартера непрекъснато за повече от 15 сек на минута. Ако двигателят не стартира след няколко опита, изчакайте няколко минути и опитайте отново.

- Поставете ключа в отвора на запалването (↷) и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до положение "СТАРТИРАНЕ"; освободете ключа незабавно след запалването на двигателя.
- Когато двигателят стартира, преместете дроселната клапа обратно в положение за бърз ход (👉) за загряване. Времето, необходимо за загряване, може да варира от няколко секунди до минута, в зависимост от условията и температурите.
- Оставете дроселната клапа в положение за бърз ход (👉), докато извършвате косенето.

## RO PORNIRE PE VREME RECE (sub 32 °F/0 °C)

- Deplasați maneta de acceleratie peste poziția rapid, până în poziția de pornire pe vreme rece (❄).

**ATENȚIE:** Nu acționați demarorul continuu mai multe de cincisprezece secunde pe minut. Dacă motorul nu pornește după câteva încercări, așteptați un minut și încercați din nou.

- Introduceți cheia în contact și rotiți-o în sensul acelor de ceasornic (↷) în poziția „START” și eliberați cheia imediat ce motorul pornește.
- Când motorul pornește, deplasați maneta de acceleratie înapoi în poziția rapid (👉) pentru încălzire. Timpul necesar pentru încălzire variază de la câteva secunde la un minut, în funcție de condiții și de temperatură.
- Lăsați maneta de acceleratie în poziția rapid (👉) în timp ce vă deplasați.

## (RU) ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

**ВАЖНО:** ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выведите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение "медленно". Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Нажмите до упора на педаль прямого движения, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Нажмите до упора на педаль заднего хода, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Повторите данную операцию три (3) раза.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение "OFF".
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение "медленно".
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

## (EE) KÄIGUKASTI ÕHUTAMINE

Et tagada käigukasti nõuetekohane ja laitmatu töö, tuleks seda enne traktori esmakordset kasutuselevõttu õhutada. See protseduur eemaldab kogu õhu, mis traktori transpormise ajal võis käigukasti moodustuda.

**TAHTIS:** JUHUL KUI KÄIGUKAST TULEB HOOLDUSTÖÖDE VÕI VÄLJAVAHETAMISE KÄIGUS MAHA MONTEERIDA, PEAKS SEDA PÄRAST UUESTI PAIGALDAMIST ÕHUTAMA, ENNE KUI SEE KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, et see veerema ei hakka. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Vajutage edasisöidu pedaali täiskäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Vajutage tagasisöidu pedaali täis tagasikäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Korra seda protseduuri kolm (3) korda.
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korra sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normalseks tööks valmis.

## (LT) TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad transmisija veiktu tinkamai ir būtų užtikrintos reikiamas techninės savybės, prieš naudojant traktoriuką pirmą kartą rekomenduojama išvalyti transmisiją. Atlikus šį darbą iš transmisijos bus pašalintras susikaupęs oras, kurio galėjo atsirasti transportuojant traktoriuką.

**SVARBU.** JEI JŪSŲ TRAKTORIUKO TRANSMISIJĄ ATLIEKANT TECHNINĘ PRIEŽIŪRĄ ARBAKEIČIANT TREIKIA IŠIMTI, PRIEŠ VĖL SUMONTUOJANT JĄ REIKIA IŠVALYTI IR TIK TADA NAUDOTI TRAKTORIUKĄ.

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus, kad jis neriedėtų. Atliekant šiuos darbus reikia išjungti stovėjimo stabdį.
- Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į laisvosios eigos padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį. Patikrinkite, ar stovėjimo stabdys tikrai išjungtas.
- Iki galio nuspauskite priekinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Iki galio nuspauskite atbulinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Pakartokite šiuos veiksmus tris (3) kartus.
- Sustabdykite traktoriuką pasukdam iždegimo rakteli į padėtį OFF (išjungta).
- Ijunkite transmisiją nustatydami laisvosios eigos valdiklį į važiavimo padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį.
- Pavažiuokite traktoriuku į priekį apie metrą (penkias pėdas), tada tiek pat pavažiuokite atgal. Pakartokite šiuos veiksmus tris kartus.
- Dabar traktoriukas yra parengtas naudoti.

## (LV) TRANSMISIJAS TĪRĪŠANA

Lai nodrošinātu pareizu darbību un veikspēju, pirms traktora pirmās lietošanas reizes ir ieteicams iztīrīt transmisiju. Šīs procedūras rezultātā no transmisijas tiks izvadīts gaiss, kas var būt uzkrājies traktora transportēšanas laikā.

**SVARĪGI!** JATRANSMISIJA JĀNONEM, LAI VEIKTU TEHNISKO APKOPI VAI TO NOMAINĪTU, PIRMS ATKĀRTOTĀS UZSTĀDĪŠANAS TĀ IR JĀIZTĪRA, PIRMS TRAKTORSTIEK DARBINĀTS.

- Novietojiet traktoru uz līdzzenas virsma tā, lai tas neizkustētos. Lai veiktu turpmākās darbības, atbrīvojet stāvbremzi.
- Izslēdziet transmisiju, iestatot brīvgaitas vadību brīvgaitas stāvoklī.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā. Pārbaudiet, vai nav aktivizēta stāvbremze.
- Nospiediet pedāli braukšanai uz priekšu līdz galam, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Nospiediet atpakalgaitas braukšanas pedāli līdz pilnas atpakalgaitas stāvoklim, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Atkārtojet šo darbību trīs (3) reizes.
- Apturiet traktori, pagriežot aizdedzes atslēgu "OFF" (izslēgts) pozīcijā.
- Savienojiet ar transmisiju, iestatot brīvgaitas vadības sviru braukšanas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā.
- Pabrauciet ar traktori uz priekšu aptuveni 1 m un tad tikpat lielu attālumu atpakaļ. Atkārtojet šo braukšanas darbību trīs reizes.
- Tagad traktors ir gatavs lietošanai normālos apstākļos.

## (BG) ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздушши преди първото пускане на трактора в експлоатация. Потози начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

**ВАЖНО:** В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСКАН В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете напълно педала за движение напред, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Натиснете напълно педала за движение назад, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Повторете тази процедура три (3) пъти.
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция "AUS" (OFF).
- Поставете включването на изпърварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвижете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

## (RO) PURJAREA TRANSMISIEI

Pentru a asigura funcționarea și performanțele corecte, se recomandă ca transmisia să fie purjată înainte de a pune în funcțiune tractorul pentru prima oară. Prin această procedură se va îndepărta aerul rămas eventual în interiorul transmisiei, format în urma expedierii tractorului.

**IMPORTANT:** ÎN CAZUL ÎN CARE TRANSMISIA DV. TREBUIE SĂ FIE SCOASĂ PENTRU A FI REPARATĂ SAU ÎNLOCUITĂ, DUPĂ CE ESTE MONTATĂ LA LOC TREBUIE SĂ FIE PURJATĂ, ÎNAINTE DE A PUNE TRACTORUL ÎN FUNCȚIUNE.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasează în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția închet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Apăsați pe pedala de mers înainte, până la capăt, țineți-o apăsată timp de cinci (5) secunde și apoi eliberați-o. Apăsați pe pedala de marșarier, până la capăt, țineți-o apăsată timp de (5) secunde și apoi eliberați-o. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Opriți tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția închet.
- Conduceți tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.

## (RU) ПРИМЕЧАНИЕ!

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленным в "подключенном" положение.

## (EE) MÄRKUS!

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“.

## (LT) PASTABA!

Irenginyje yra saugos jungiklis, nedelsiant nutraukiantis srovės tiekimą į variklį, jei vairuotojas palieka sėdynę, kai variklis įjungtas, o prijungimo / atjungimo valdiklis yra prijungimo padėtyje.

## (LV) PIEZĪME

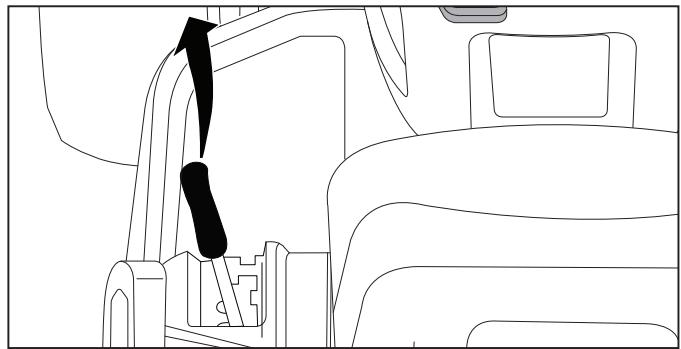
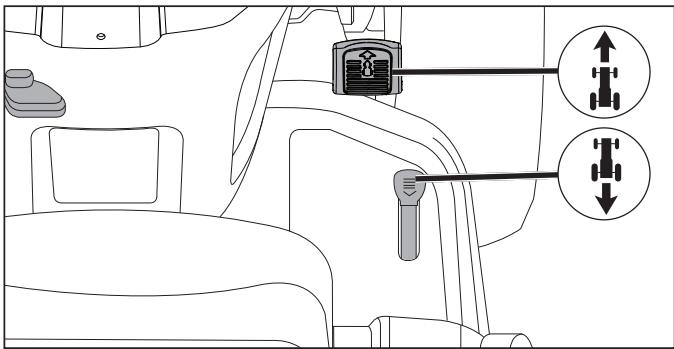
Traktors ir aprīkots ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs atstāj savu vietu, kad dzinējs darbojas un savienošanas/atvienošanas vadības svira ir savienošanas pozīcijā.

## (BG) УКАЗАНИЕ!

Машината е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция "включен".

## (RO) OBSERVAȚIE!

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat".



### **(RU) Передний и задний ход**

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

#### **Кошнеие**

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошнеия.

### **(EE) Edasi-tagasi liikumine**

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

- Käivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaali alla vajutatakse.

#### **Niitmine**

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette, ja ühendage lõike-seade. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.

### **(LT) Judėjimas pirmyn ir atgal**

Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.

- Užveskite traktoriuką ir atleiskite stovėjimo stabdį.
- Lėtai nuspauskite važiavimo į priekį arba atgal pedalą, kad pradėtumėte judėti. Kuo daugiau spausite pedalą, tuo didesnis bus važiavimo greitis.

#### **Pjovimas**

Nuleiskite pjovimo agregatą perstumdamai pakėlimo svirtį į priekį ir pjovimo agregatą prijunkite. Pasirinkite važiavimo greitį, kuris atitinkų vietovės paviršių ir užtikrintų reikiamus pjovimo rezultatus.

### **(LV) BRAUKŠANA UZ PRIEKŠU UN ATPAKALĢAITĀ**

Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedālus.

- Iedarbiniet traktoru un atlaidiet stāvbremzi.
- Lai sāktu braukt, lēni nospiediet braukšanas uz priekšu vai atpakaļgaitas pedāli. Jo vairāk pedālis tiks nospiests, jo lielāks būs braukšanas ātrums.

#### **Plaušana**

Nolaidiet plāvēju, bīdot sviru uz priekšu, un piestipriniet plāvēju. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas ir piemērots attiecīgajai virsmai un vajadzīgajam plaušanas režīmam.

### **(BG) Преден и заден ход**

Посоката на движние и скоростта се управляват чрез педалите за преден и заден ход.

- Запалете трактора и освободете ръчната спирачка.
- Натиснете бавно педала за преден или заден ход, зада започне движението. Основната скорост се увеличава колкото повече се натиска педалът надолу.

#### **Косене**

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

### **(RO) Mersul înainte și înapoi**

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi.

- Porniți tractorul și eliberați frâna de mână.
- Apăsați încet pe pedala de mers înainte sau înapoi pentru a vă pune în mișcare. Viteza de deplasare crește cu gradul de apăsare a pedalei.

#### **Täiere**

Prin împingerea în față a manetei de ridicare coborâți aggregatul de täiere și cuplați-l. Alegeti o viteza de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de täiere/cosire așteptate.

Положение системы ROS "ON"

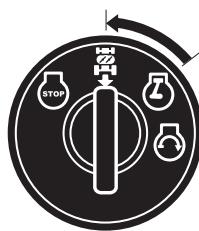
ROS "ON"

ROS ļJUNGTA

ROS pozīcijā "ON"

ROS "ВКЛЮЧЕНО"

ROS "ON"



Положение двигателя "ON" (обычная работа)

Engine "ON" (normaalne töötamine)

Variklis ļJUNGTAS (iprastas naudojimas)

Dzinējs pozīcijā "ON" (normāla darbība)

Двигател "ВКЛЮЧЕН" (нормално работещ)

Motor "ON" (Functionare normală)

## RU Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатель будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS "ON".

**ВНИМАНИЕ!** Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS "ON" для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. **Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.**

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS "ON".
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Чтобы начать движение, плавно выжмите педаль реверсивного привода.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя "ON".

## EE Revers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reevers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhि katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on raken-datud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS "ON".

**HOIATUS!** Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sis-selülitamine ("ON"), et võimaldada reevers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisasedamega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajadusesta.**

### ROS-i KASUTAMINE

- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS "ON".
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Liikumise alustamiseks vajutage aeglaselt tagasisöidu-pedaali.
- Kui tarividust ROS-i kasutada enam pole, keerake süüt-evõtit päripäeva asendisse Engine "ON".

## LT Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)

Jūsų traktoriuje įrengta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS). Jeigu operatorius bando važiuoti atbuline eiga, kai ījungta priedo sankaba, variklis išsijungs, jei uždegimo raktelis nėra nustatytas padėtyje ROS ļJUNGTA.

**ISPĒJIMAS!** Pjaunant važiuoti atbulomis su ījungta priedo sankaba yra ypač nerekomentuojama. Nustatyti rakteli į padėtį ROS ļJUNGTA, kad būtų galima dirbtai atbuline eiga su ījungta priedo sankaba, operatorius turėtų tik tada, kai nusprendžia, jog būtina pakeisti įrenginio padėtį esant ījungtam priedui.

**Nepjaukite važiuodami atbuline eiga, jeigu tai nėra būtina.**

### ROS NAUDOJIMAS

- Varikliui veikiant, pasukite uždegimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę į padėtį ROS ļJUNGTA.
- Prieš važiuodami atbuline eiga, pažvelkite žemyn ir atgal.
- Lėtai nuspauskite važiavimo atgal pedalą, kad pradėtu-mėte judėti.
- Kai ROS nebenaudojate, pasukite uždegimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę į ījungto variklio padėtį.

## LV Atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS)

Traktors ir aprīkots ar atpakaļgaitas darbības sistēmu (ROS). Ja vadītājs mēģinās braukt atpakaļgaitā, kad pierīces sajūgs ir aktivizēts, dzinējs tiks izslēgts, ja vien aizdedzes atslēga nebūs pagriezta stāvoklī ROS "ON" (leslēgts).

**BRĪDINĀJUMS!** Braukšana atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu plaušanas laikā nav pieļaujama. ROS būtu jāieslēdz pozīcijā "ON", kas ļauj braukt atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu, tikai tādā gadījumā, ja vadītājs nolej, ka traktors ar pievienoto pierīci ir jāpārvieto. **Nepļaujiet, braucot atpaka-lgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.**

### ROS IZMANTOŠANA

- Dzinējam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam pozīcijā ROS "ON" (leslēgts).
- Pirms braukšanas atpakaļgaitā paskatieties uz leju un uz aizmuguri.
- Lai sāktu braukt, lēni nos piediet atpakaļgaitas pedāli.
- Kad ROS izmantošana vairs nav nepieciešama, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulkstenrādītāja kustības virzienā līdz pozīcijai "ON" (leslēgts).

## BG Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителят към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

**ВНИМАНИЕ!** Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непрепоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. **Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.**

### ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно натиснете педала за обратно движение, за да задвижите.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция “ВКЛЮЧЕНО”.

## RO Sistem de Operare în Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare în Marsarier (ROS). Orice încercare a operatorului de a intra în marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul în afara cazului în care cheia de contact este plasată în poziția ROS “ON”.

**ATENȚIE!** Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia “ON”, pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repositionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar.**

### FOLOSIREA ROS

- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS “ON”.
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Apăsați ușor pedala de marsarier pentru a începe deplasarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor “ON”.

## RU Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно). Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

## EE Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemal paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohijaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei olesuurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

## (LT) Pjovimo patarimai

- Išrinkite iš vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali išsviesti.
- Raskite ir pažymėkite akmenis ir kitus nejudinamus objektus, kad neatsitrenktumėte.
- Pradékite pjauti pasirinkę didelį pjovimo aukštį, po to mažinkite, kol pasieksite reikiama rezultatą.
- Geriausią pjovimo rezultatą pasieksite nustatę didelį variklio greitį (kai peiliai suka greitai) ir pasirinkę žemą pavarą (kai įrenginys juda lėtai). Jei žolė nėra per aukštą ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštesnę pavarą arba padidinus variklio apsukas – tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausia veja susiformuoja, jeigu žolė pjaunama dažnai. Pjovimas tampa lygesnis ir nupjauta žolė tolygiai pasiskirsto paviršiuje. Bendras laikas nepailgėja, nes galima pasirinkti didesnį pjovimo greitį gaunant tuos pačius pjovimo rezultatus.
- Stenkiteis nepjauti šlapios žolės. Pjovimo rezultatai bus prastesni, nes ratai grims į drėgną žemę.
- Panaudojė pjovimo agregatą iš apačios nupurkštite ji vandeniu.

## (LV) Padomi plaušanai

- Novāciet zālienā akmenus un citus priekšmetus, kurus asmenī varētu izmētāt.
- Lai novērstu sadursmi ar akmeniem un citiem nepārvietojamiem priekšmetiem, atzīmējiet to atrašanās vietu.
- Sākumā plaujiet lielākā plaušanas augstumā, to samazinot, līdz ir sasniegts vajadzīgais plaušanas augstums.
- Vislabākais plaušanas rezultāts ir panākams ar lieliem dzinēja apgriezieniem (asmeni griežas ātri) un mazu pārnesumu (traktors brauc lēni). Ja zāle nav pārāk gara un pārāk bieza, varat palielināt braukšanas ātrumu, pārslēdzot lielāku pārnesumu vai palielinot dzinēja apgriezienus, un tas neietekmēs plaušanas rezultātu.
- Vislabākais zāliens būs tad, ja zāli plausit regulāri. Plaušana būs vienmērigāka, bet noplautā zāle tiks vienmērigi izkaisīta. Kopejais laika patēriņš nebūs lielāks, jo lielāks braukšanas ātrums neietekmēs plaušanas kvalitāti.
- Neplaujiet mitru zāli. Plaušanas rezultāts būs sliktāks, jo traktora riteņi dziļi iegrims mīkstajā zālienā.
- Pēc lietošanas noskalojiet plāvēja apakšpusi ar ūdeni.

## (BG) Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултираны от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигател (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

## (RO) Idei de tăiere/cosire

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celelalte obiecte fixe.
- Începeți cu o înalțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceți-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turăție mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteză (mașina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă și prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteză mai mare sau mărind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăți, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, străpiți cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.



#### RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

#### EE HOIATUS!

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 15°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

RU Перемещайтесь, поворачивая направо, для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась от клумб, дорожек и т.д. Для больших газонов необходимо менять направление движения после каждого 2-3 поворотов для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась на уже скошенный участок, как показано на рисунке.

EE Sõitke parempoolsetes kurvides, nii et lõigatud rohi paiskuks peenardelt, vahekäikudest jne. eemale. Suurema murupinna korral tuleks sõidusuunda 2-3 ringi tagant muuta, et niidetud rohi paiskuks juba niidetud pinnale, vt joonis.

LT Atlikdami posūkius į dešinę, važiuokite taip, kad nupjauta žolė būtų išmetama toliau nuo gėlynų, takelių ir pan. Pjaunant didesnes vejas, po 2–3 posūkių reikėtų keisti važiavimo kryptį (kaip parodyta iliustracijoje), kad nupjauta žolė būtų išmetama į jau nupjautą sritį.

LV Brauciet, izdarot pagriezienus uz labo pusī, tā, lai noplautā zāle tiktū mesta prom no puķu dobēm un celiņiem. Lielākos zālienos braukšanas virziens būtu jāmainā pēc katrām 2–3 kārtām, lai noplautā zāle tiktū mesta jau noplautās teritorijas virzienā, kā parādīts ilustrācijā.

BG Карайте надясно, за да може окосената трева да бъде изхвърляна от пътеки, лехи и т.н. При по-голяма ливада по-соката на каране трябва да се промени след два-три кръга, за да може окосената трева да бъде изхвърлена върху вече окосената площ, виж скица.

RO Mergeți astfel încât să virați în totdeauna spre dreapta, astfel îarba tăiată nu va fi aruncată pe straturile de flori și cărări, etc. În cazul suprafețelor gazonate mai mari, direcția de mers trebuie să schimbe după 2-3 tururi, pentru a evita aruncarea iarbei tăiate pe porțiunea care a fost cosită deja, conform ilustrației.

#### LT ISPĒJIMAS!

- Неваžiuokite paviršiumi, kurio posvyrio kampus didesnis nei 15°. Didelis apvirkimo atgalis pavoju.
- Ant stataus paviršiaus yra didelis pavoju apvirsti.
- Stenkiteis nesustoti ir nepradeti judeti nuokalnese.

#### LV BRĪDINĀJUMS!

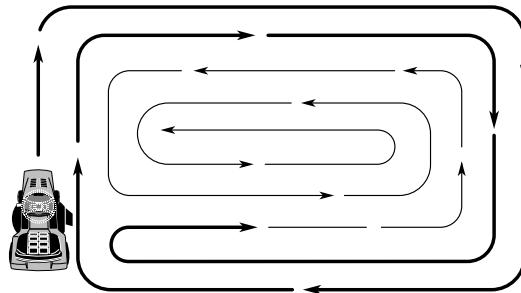
- Nebrauciet pa apvidu, kura slīpums pārsniedz 15°. Pastāv liels atmuguriskas apgāšanās risks.
- Stāvās nogāzēs apgāšanās risks ir ievērojams.
- Neapturiet traktoru un nesāciet braukt, atrodoties uz stāvās nogāzes.

#### BG ВНИМАНИЕ!

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

#### RO ATENȚIONARE!

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinaț.



RU Используйте левую сторону для срезывания под деревьями, кустами, на тропинках и т.д. Лезвие срезает около пятнадцати миллиметров под покрытием.

EE Kasutage masina vasakut poolt, en niita puude, põõsaste, vahekäikude jne. läheduses. Lõiketera niidab umes 15 mm seespool katte servas.

LT Pjaudami arti medžių, krūmų, takelių ir pan., naudokitės kairiaja įrenginio puse. Peiliai pjauna maždaug 15 mm nuo vidinio gaubto krašto.

LV Traktora kreiso pusī izmantojet, lai plauto koku, krūmu, celiū un citu objektu tuvumā. Asmens pļauj aptuveni 15 mm uz iekšpusi no vāka malas.

BG Използвайте лявата страна на машината, за да косите в близост до дървета, храсты, пътеки и т.н. Косящият нож коси на около 15мм. от ръба на капака.

RO Pt. a tăia aproape de copaci, tufișuri și poteci, etc., folosîți partea stângă a mașinii. Lama taie cu cca 15 cm mai în interiorul apărătorii.



#### **RU Отключение двигателя**

Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в выключенное положение. Переместите рычаг управления дросселем в положение медленного хода. Поднимите узел резки и поверните ключ зажигания в положение "STOP".

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Никогда не используйте положение пуска при холодной погоде для остановки двигателя.

#### **EE Mootori seiskamine**

Viige lisaseadme sidurikang rakendamata asendisse. Viige lisaseadme sidurikang aeglase käigu asendisse. Tõstke lõikeseadle üles ja keerake süütevõti asendisse „STOP“.

#### **MÄRKUS**

Kunagi ärge kasutage külma ilma käivitusasendit mootori seiskamiseks.

#### **LT Variklio išjungimas**

Perjunkite priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTA. Perjunkite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį. Pakelkite pjovimo agregatą ir pasukite uždegimo rakteli į padėtį STOP (sustabdyti).

#### **PASTABOS**

Niekada nenaudokite užvedimo šaltu oru padėties norėdami sustabdyti variklį.

#### **LV Dzinēja izslēgšana**

Iestatiet pierīces sajūga sviru atvienotā pozīcijā. Aizbūdiet droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā. Paceliet plāvēju un pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā "STOP" (Āpturēt).

#### **IEVĒROJIET!**

Nekad neizmantojet iedarbināšanas aukstā laikā pozīciju, lai izslēgtu dzinēju.

#### **BG Изключване на двигателя**

Преместете органа за управление на приспособлението в изключено положение. Преместете дроселната клапа в положение за бавен ход. Повдигнете режещия модул и завъртете ключа на запалването в положение "СТОП" ("STOP").

#### **УКАЗАНИЕ!**

Уžvedimo šaltu oru padėties niekada nenaudokite varikliui išjungti.

#### **RO Oprirea motorului**

Puneți maneta de cuplare/decuplare a uneltei atașate în poziția „decuplat”. Puneți maneta de acceleratie în poziția „încet”. Ridicați unealta de tăiere și roțiți cheia de contact în poziția „STOP”.

#### **OBSERVAȚIE!**

Nu utilizați niciodată poziția de pornire pe vreme rece pentru a opri motorul.

#### **RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

#### **EE HOIATUS!**

Ärge jätké süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

#### **LT ISPĖJIMAS!**

Kai irenginiu nesinaudojate, nepalikite tame uždegimo rakteli, kad vaikai ar kiti asmenys negalėtų užvesti variklio.

#### **LV BRĪDINĀJUMS!**

Lai bērni un citas nepiederīgas personas nevarētu iedarbināt dzinēju, nekad neatstājiet aizdedzes atslēgu traktorā, kad tas netiek izmantots.

#### **BG ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

#### **RO ATENȚIONARE!**

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

## **6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine 6. Techninė priežiūra, reguliavimas. 6. Tehniskā apkope, regulēšana 6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.**

### **(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

### **(EE) HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tömmake peale seisupidur.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süüteküünla kaabel ära.

### **(LT) ISPĖJIMAS!**

Prieš atliekant variklio arba pjovimo agregato priežiūrą, reikia atlikti šiuos veiksmus:

- Nuspauskite sankabos / stabdžių pedalą ir ijjunkite stovėjimo stabdžio svirtį.
- Perjunkite prijungimo / atjungimo valdiklį į atjungimo padėtį.
- Išjunkite variklį.
- Nuimkite uždegimo laidą nuo žvakės.

### **(LV) BRĪDINĀJUMS!**

Pirms dzinēja vai plāvēja tehniskās apkopes ir jāveic turpmāk norādītās darbības.

- Nos piediet sajūga/bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzes sviru.
- Iestatiet pievienošanas/atvienošanas vadības sviru atvienošanas pozīcijā.
- Izslēdziet dzinēju.
- Atvienojiet aizdedzes vadu no spraudņa.

### **(BG) ВНИМАНИЕ!**

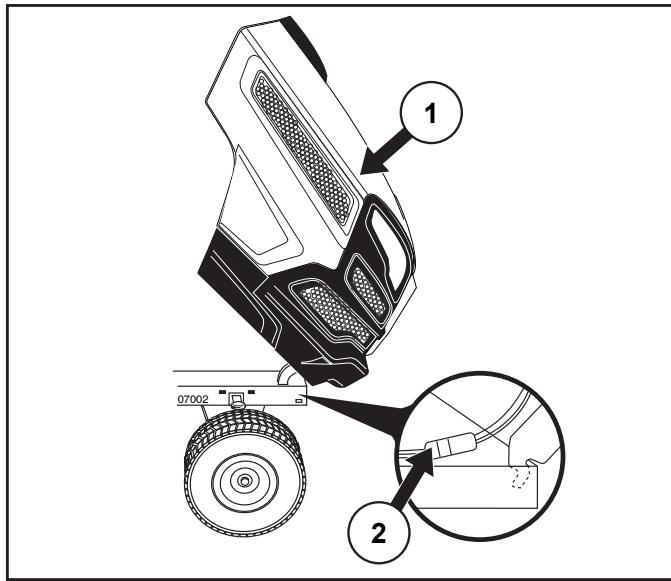
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

### **(RO) AVERTIZARE!**

Înaintea executării unor lucrări de reparări la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsați pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Oprîți motorul.
- Debranșați fișa bujieie.



**(RU)** (1) Капот

(2) Соединитель проводов фар

**(EE)** (1) Kapotikaas

(2) Tulede ühendus

**(LT)** (1) Gaubtas

(2) Žibintų laido jungtis

**(LV)** (1) Pārsegs

(2) Priekšējo lukturu vadu savienotājs

**(BG)** (1) Капак на двигателя

(2) Свързване на фаровете

**(RO)** (1) Capota

(2) Conectorul de racordare pentru faruri

#### **(RU)** Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

#### **(EE)** Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Ühendage lahti tulede ühenduspistik.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti tuled ja sulgege kapotikaas.

#### **(LT)** Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atjunkite žibintų laido jungtį.
- Atsistokite priešais traktoriuką. Suimkite gaubtą už šonų, patraukite į priekį ir nukelkite nuo traktoriuko.
- Norėdami uždėti, išstumkite lankstinius gaubto laikiklius į rėmo angas.
- Prijunkite žibintų laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

#### **(LV)** Dzinēja pārsegs

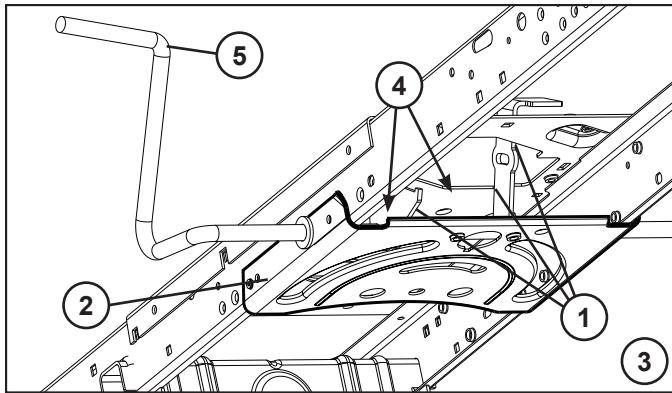
- Paceliet pārsegu.
- Atbloķējet priekšējo lukturu vadu savienotāju.
- Stāviet traktora priekšpusē. Satveriet pārsegu tā sānu daļā, sasveriet uz priekšu un noņemiet to no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, būdiet šarnīra kronšteinus rāmja atvērēs.
- Pievienojiet priekšējo lukturu vadu savienotāju un aizveriet pārsegu.

#### **(BG)** Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

#### **(RO)** Capota motorului

- Ridicați capota.
- Debraňașați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.



## (RU) Техобслуживание

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

### Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

### Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

### Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/цепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Избегайте мест защемления и движущихся деталей.

### ▲ 1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

## EE Hooldus

**MÄRKUS:** Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

**▲ HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

### Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige öli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvitd oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglasel 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

### Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootorisse ja ülekandesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

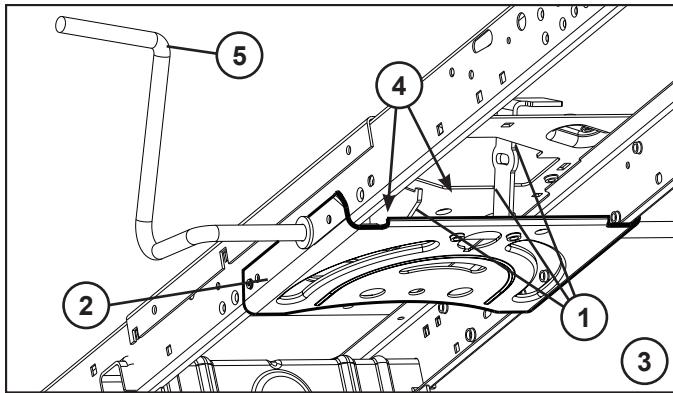
### Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali völli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

**▲ ETTEVAATUST:** Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaaid osi.

### ▲ 1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, põrkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



## LT Priežiūra

**PASTABA.** Būtina reguliariai atlirkti periodinę priežiūrą, kad traktoriukas būtų geros darbinės būklės.

**ISPĒJIMAS.** Prieš bandydamis remontuoti, tikrinti arba atlirkti priežiūrą, atjunkite degimo žvakės laidą, kad variklis atsitiktinai neužsivestų.

### Kaskart prieš naudodamasi:

- Patirkinkite alyvą, jeigu reikia, sutepkite lankstines jungtis.
- Patirkinkite, ar visi varžtai, veržlės bei kaičiai yra savo vietose ir ar gerai priveržti.
- Patirkinkite akumulatorių, gnybtus ir védinimo angas.
- Jeigu reikia, lėtai įkraukite 6 amperų srove.
- Išvalykite oro sietą.
- Neleiskite ant traktoriuko kauptis nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis.
- Tikrinkite stabdžių efektyvumą.

### Valymas

Traktoriuko nerekomenduojame valyti sodo žarna arba aukštą slėgio plautuvu, nebent variklis ir transmisija yra uždengti, kad į juos nepatektų vanduo. Į variklį ar transmisiją patenkantį vanduo sutrumpins traktoriuko eksplloatavimo laiką. Žolei, lapams ir šiukslėms nuo traktoriuko ir vejapovės pašalinti naudokite suspausto oro srovę arba lapų pūstuvą.

### Išvalykite vairo mechanizmo plokštę:

- Nuvalykite apnašas nuo vairo mechanizmo plokštés. Apnašos gali trukdyti judėti sankabos / stabdžių pedalui velenui. Dėl to gali nuslysti diržas ir išsijungti pavara.

**DĖMESIO!** Venkite visų galinčių prispausti vietų ir judančių dalių.

### 1. DĖMESIO! VIETOS, GALINČIOS PRISPAUSTI.

2. Vairo mechanizmo plokštė
3. Vairo mechanizmo sistema, dangtis, sparnas ir vejapovė nepavaizduoti.
4. Valykite viršutinę dalį.
5. Sankabos / stabdžių pedalas.

## LV Tehniskā apkope

**PIEZĪME.** Regulāri veiciet tehnisko apkopi, lai traktors vienmēr būtu labā darba stāvoklī.

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms remonta, pārbaudes vai tehniskās apkopes veikšanas atvienojiet aizdedzes sveču vadu, lai novērstu nejaušu iedarbību.

### Pirms katras lietošanas:

- pārbaudiet eļļu, ja nepieciešams, ieelļojiet ass punktus;
- pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežni un stiprinājuma tapas atrodas paredzētajā vietā un ir cieši nostiprinātas;
- pārbaudiet akumulatoru, spailēs un ventilācijas atveres;
- ja nepieciešams, uzlādējiet akumulatoru 6 A režīmā;
- iztīriet ventilācijas sietu;
- lai novērstu dzinēja bojājumus vai pārkaršanu, neļaujiet traktorā uzkāties netīrumiem;
- pārbaudiet bremžu darbību.

### Tīrīšana

Mēs neiesakām traktora mazgāšanai izmantot dārza šķūteni vai augstspiediena mazgāšanas ierīces, ja vien dzinējs un transmisija netiek apkārti, lai novērstu ūdens ieklūšanu. Ieklūstot dzinējā vai transmisijā, ūdens saīsinās traktora lietderīgo darbmūžu. Lai notīrītu no traktora un plāvēja zāli, lapas un netīrumus, izmantojiet lapu pūtēja saspiesto gaisu.

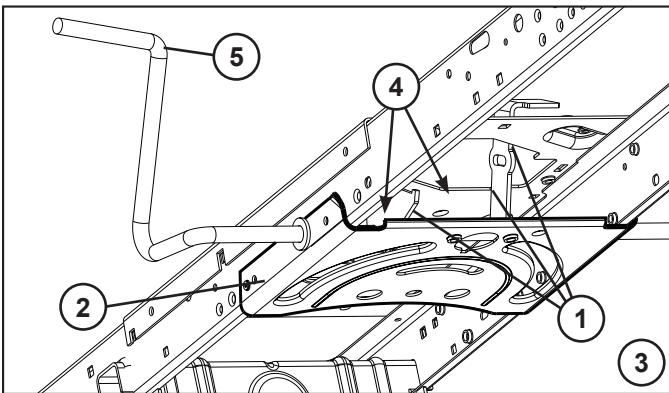
### Notīriet stūrēšanas plāksni

- Notīriet šķembas no stūrēšanas plāksnes. Šķembas var ierobežot sajūga/bremžu pedāla vārpstas kustību, izraisot siksnes slīdēšanu un atvienojot piedziņu.

**UZMANĪBU!** Nepieskarieties vietām, kurās pastāv iespiešanas risks, un kustīgajām daļām.

### 1. UZMANĪBU! VIETAS, KURĀS PASTĀV IEPIEŠANAS RISKS

2. Stūrēšanas plāksne
3. Stūrēšanas sistēma, instrumentu panelis, spārns un plāvējs attēlā nav parādīts.
4. Notīriet augšpusi.
5. Sajūga/bremžu pedālis.



## BG Поддръжка

**УКАЗАНИЕ:** Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

**AVНИМАНИЕ:** Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

### Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6A.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

### Почистване

Не препоръчваме използване на градински маркуч или водна струя под налягане за почистване на трактора, освен ако двигателят и трансмисията не са покрити, за да не достига вода до тях. Наличие на вода в двигателя и трансмисията ще съкрати полезнния живот на трактора. Използвайте състен въздух или духалка за листа за отстраняване на трева, листа и отпадъци от трактора и косачката.

### Управление на почистващата пластина:

- Почистете остатъците от управляващата пластина. Наличие на остатъци може да ограничи движението на вала на педала на съединителя/спирачката, като това ще причини изхлуване на ремъка и загуба на тяга.

**AVНИМАНИЕ:** Избягвайте всички точки на зашиване и подвижни части.

### 1. ВНИМАНИЕ: ТОЧКИ НА ЗАЩИПВАНЕ

2. Пластина
3. Системата за управление, таблото, бронята и косачката не са показани
4. Чиста горна страна.
5. Съединителен/спирачен педал

## RO Întreținere

**NOTĂ:** Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

**AVERTIZARE:** Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare și întreținere debranșați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

### Înaintea punerii în funcțiune:

- Verificați uleiul.
- Verificați ca toate șuruburile, piulițele și bolturile asigurate cu spintecat să fie la locul lor și strânse.
- Verificați bateria, clemele bateriilor și ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare și supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

### Curățare

Nu recomandăm utilizarea unui furtun de grădină sau a unui dispozitiv cu apă sub presiune pentru curățarea tractorului, decât dacă motorul și transmisia sunt acoperite pentru a nu permite pătrunderea apei. Apa ce pătrunde la motor și la transmisie poate reduce durata de viață utilă a tractorului. Folosiți aer comprimat sau un aparat de suflat frunzele pentru a îndepărta iarba, frunzele și mizeria de pe tractor și mașina de tuns.

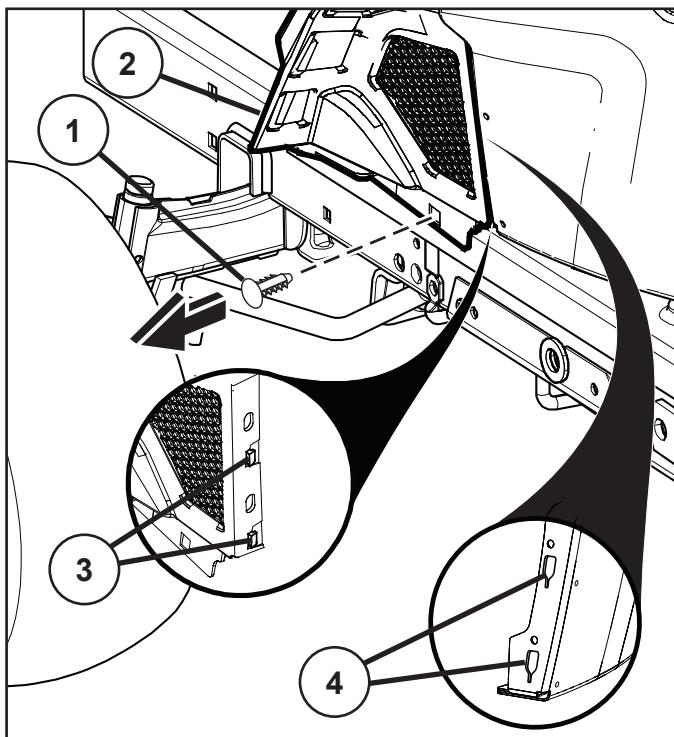
### Curățarea plăcii de direcție:

- Curățați resturile de pe placa de direcție. Resturile pot împiedica mișcarea pedalei de ambreiaj/frână, cauzând alunecarea curelei și pierderea de putere.

**ATENȚIE:** Evitați toate punctele de contact și piesele în mișcare.

### 1. ATENȚIE: PUNCTE DE CONTACT

2. Plăcii de direcție.
3. Sistemul de direcție, bara, apărătoarea și mecanismul de tăiat iarba nu sunt arătate.
4. Curățați partea de sus.
5. Pedala de ambreiaj/frână



## RU ЗАМЕНА МАСЛА

### Демонтаж крышки нижней перегородки

- Поднимите капот.
- Извлеките фиксатор (1) из крышки нижней перегородки.
- ОСТОРОЖНО:** Осторожно снимите крышку нижней перегородки (2), чтобы не допустить повреждения защелок крышки (3).
- Сдвиньте крышку нижней перегородки (2) вверх для освобождения защелок крышки (3) из конусных пазов (4) в нижней крышке, затем снимите крышку.

### Клапан слива масла

- Снимите колпачок (5) и установите сливной шланг (6).
- Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
- Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
- Снимите сливной шланг и установите колпачок.

## EE ÕLI VAHETAMINE

### Alumise esipaneeli katte eemaldamine

- Tõstke kaas üles.
- Eemaldage kinnitus (1) alumise esipaneeli kattelt.

**ETTEVAATUST:** Eemaldage alumine esipaneeli kate (2) ettevaatlikult nii, et katte sakid (3) ei puruneks.

- Libistage alumine esipaneeli kate (2) üle vabastuskatte sakkide (3) kitsenevatest piludest (4) alumises esipaneelis ja eemalgade.

### Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork (5) ära ja paigaldage väljalaskevoolik (6).
- Ventiili avamiseks suruge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
- Ventiili sulgemiseks surugesedasisse ja keerake päripäeva.
- Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.

## LT ALYVOS KEITIMAS

### Apatinio dangčio nuėmimas

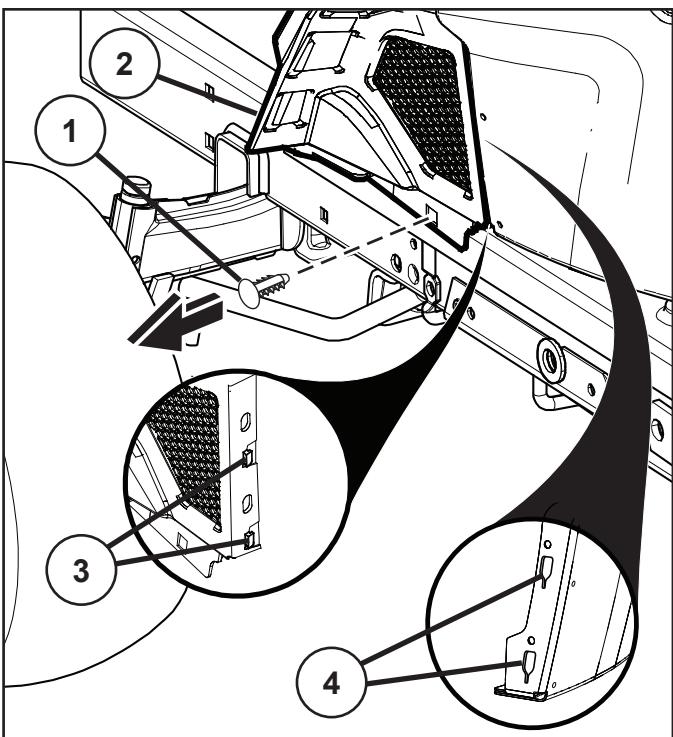
- Pakelkite gaubtą.
- Išimkite tvirtinamąjį kaištį (1) iš apatinio dangčio.

**DĖMESIO!** Apatinį dangtį (2) nuimkite saugodami, kad nenulūžtų fiksatoriai (3).

- Apatinį dangtį (2) patraukite aukštyn, kad ištrauktumėte fiksatorius (3) iš kūgio formos angų (4), tada ji nuimkite.

### Alyvos išleidimo vožtuvas

- Nuimkite gaubtelį (5) ir įstatykite išleidimo vamzdelį (6).
- Norėdami atidaryti vožtuvą, šiek tiek ji pastumkite, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite.
- Norėdami uždaryti vožtuvą, įstumkite ji ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
- Išimkite išleidimo vamzdelį ir uždékite gaubtelį.



## (LV) EĻĻAS MAINA

### Apaksējā paneļa vāka noņemšana

- Paceliet pārsegu.
- Noņemiet no apaksējā paneļa vāka fiksatoru (1).

**UZMANĪBU!** Nonemiet apaksējā paneļa vāku (2) uzmanīgi, lai nesabojātu vāka paliktnus (3).

- Pabīdiet apaksējā paneļa vāku (2) uz augšu, lai atbrīvotu paliktnus (3) no konusveidīgajām atverēm (4) apaksējā panelī, un noņemiet vāku.

### Eļļas noliešanas ventilis

- Noņemiet vāciņu (5) un piestipriniet noliešanas cauruli (6).
- Lai atvērtu ventili, viegli iespiediet to uz iekšpusi, pagrieziet pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam un izvelciet laukā.
- Lai aizvērtu ventili, iespiediet to uz iekšpusi un pagrieziet pulksteņrādītāja kustības virzienā.
- Noņemiet noliešanas cauruli un piestipriniet atpakaļ vāciņu.

## (BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

### Сваляне на капака на долната преграда

- Повдигнете капака на кожуха.
- Свалете фиксатора (1) от капака на долната преграда.

**ВНИМАНИЕ:** Сваляйте капака на долната преграда(2) внимателно, за да сте сигури, че езичетата на капака (3) няма да се счупят.

- Плъзнете капака на долната преграда (2) нагоре, за да освободите езичетата на капака (3) от скосените отвори (4) в преградата, и го извадете.

### Вентил за източване на маслото

- Свалете капака (5) и пъхнете маркуча за източване (6).
- За да отворите вентила го натиснете леко надолу, завъртете го в посока, обратна на часовниковата стрелка и го издърпайте.
- За да затворите вентила го натиснете и го завъртете в посока по часовниковата стрелка.
- Издърпайте маркуча за източване и отново поставете капака.

## (RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

### Îndepărtarea capacului panoului inferior

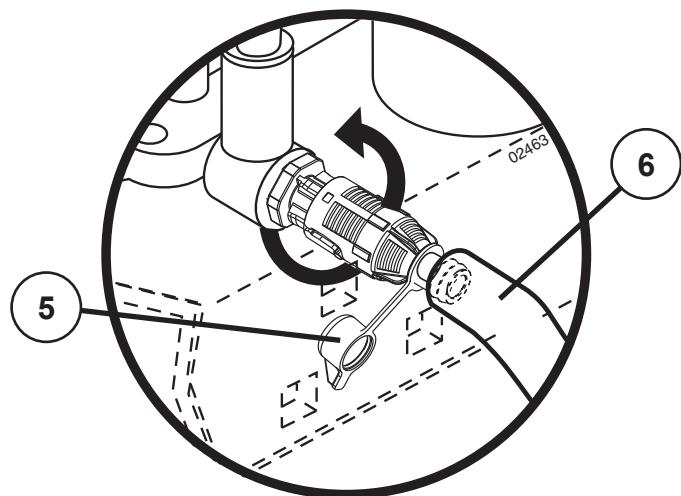
- Ridicați capota.
- Scoateți elementul de fixare (1) de pe capacul panoului inferior.

**ATENȚIE:** Scoateți capacul panoului inferior (2) cu grijă, pentru a vă asigura că nu stricați clapetele capacului (3).

- Faceți să alunece capacul panoului inferior (2) în sus, pentru a elibera clapetele capacului (3) din fantele îngustate (4) din panoul inferior, apoi scoateți-l.

### Supapa de golire a uleiului

- Scoateți capacul (5) și montați furtunul de golire (6).
- Pentru a deschide supapa, apăsați-o ușor, răsuciți-o în sens invers mersului acelor de ceasornic și scoateți-o.
- Pentru a închide supapa, apăsați-o înăuntru și răsuciți-o în sensul mersului acelor de ceasornic.
- Scoateți furtunul de golire și repuneți capacul.



## (RU) ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра) *			●			
Замена моторного масла (с масляным фильтром) *				●		
Смазка поворотных точек			●			
Проверка работы тормоза	●			●		
Чистка воздушного экрана *		●				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя *					●	
Чистка охлаждающих ребер двигателя *				●		
Смена свечи зажигания					●	
Проверка давления шин	●					
Смена топливного фильтра						●
Зарядка аккумуляторной батареи (12,4 вольта минимум)	●					
Чистка батареи и полюсов) *			●			
Проверка глушителя				●		

Каждые 50 часов работы или раз в шесть месяцев осматривайте глушитель на наличие признаков повреждений.  
При обнаружении повреждений см. список запасных частей или обратитесь к местному дилеру для заказа детали на замену.

\* При работе в грязных или пыльных условиях проводите техобслуживание чаще.

## (EE) HOOLDUSRAAMAT

Päraast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita) *			●			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga) *				●		
Määrdeniplite määrimine			●			
Pidurite töö kontroll	●					
Õhuvõre puhastamine *		●				
Õhufiltrri paberkasseti vahetamine *					●	
Mootori jahutuslamellide puhastamine *				●		
Süüteküünla vahetamine					●	
Rehvirohu kontrollimine	●					
Kütusefiltri asendamine						●
Laadi aku (minimaalselt 12,4 volti)	●					
Aku ja akuklemmid puhastamine *			●			
Summuti kontrollimine				●		

Kontrollige summutit kahjustuste suhtes iga 50 töötunni või kuue kuu järel. Kahjustuse leidmisel vaadake osade nimistust või võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga, et tellida asendusosa.

\* Mustas või tolmustes tingimustes töötades hooldage tihemini.

**(LT) TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ĮRAŠAI**

Atlikę įprastinės priežiūros darbus įrašykite datas

	Kai reikia	Kas 8 val.	Kas 25 val.	Kas 50 val.	Kas 100 val.	Kas 200 val.
Keisti variklio alyvą (be alyvos filtro) *			●			
Keisti variklio alyvą (su alyvos filtru) *				●		
Sutepti lankstines jungtis .....			●			
Tikrinti stabdžių efektyvumą .....	●					
Išvalyti oro sietą *		●				
Pakeisti oro filtro popierinę kasetę *					●	
Nuvalyti variklio aušinimo briaunas *				●		
Pakeisti uždegimo žvakę .....					●	
Patikrinti slėgi padangose .....	●					
Pakeisti degalų filtrą .....						●
Įkrauti akumulatorių (mažiausiai 12,4 volto) .....	●					
Nuvalyti akumulatorių ir gnybtus *			●			
Patikrinti duslintuvą .....				●		

Kas 50 darbo valandų arba kas šešis mėnesius apžiūrėkite, ar duslintuvas neturi pažeidimų. Pastebėjė pažeidimą, žr. remontuojamų dalių sąrašą arba susisiekite su vietiniu pardavimo atstovu, kad užsakytkumėte atsarginę dalį.

\* Jeigu naudojama nešvarioje ar dulkėtoje aplinkoje, techninę priežiūrą būtina atlikti dažniau.

**(LV) TEHNISKĀS APKOPES  
REGISTRĀCIJAS LAPA**

Ierakstiet regulārās tehniskās apkopes datumus

	Pēc vajadzības	Ik pēc 8 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 25 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 50 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 100 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 200 ekspluatācijas stundām
Dzinēja eļļas maiņa (bez eļļas filtra) *			●			
Dzinēja eļļas maiņa (ar eļļas filtru) *				●		
Šarnīru ieošana .....			●			
Bremžu darbības pārbaude .....	●					
Ventilācijas sieta tīrīšana *		●				
Gaisa attīrīšanas papīra kasetnes nomaiņa *					●	
Dzinēja dzesēšanas elementu tīrīšana *				●		
Aizdedzes sveču nomaiņa .....					●	
Gaisa spiediena riepās pārbaude .....	●					
Degvielas filtra nomaiņa .....						●
Akumulatora uzlāde (minimāli 12,4 V) .....	●					
Akumulatora un spaiju tīrīšana *			●			
Slāpētāja pārbaude .....				●		

Ik pēc 50 darbības stundām pārbaudiet slāpētāju, vai nav vērojamas bojājuma pazīmes. Ja tiek konstatēts bojājums, skatiet rezerves daļu sarakstu vai sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai pasūtītu nomaiņas daļu.

\* Veiciet apkopi biežāk, ja strādājat netīros vai puteklainos apstākļos.

**(BG) ПРОТОКОЛ ЗА ПОДДРЪЖКАТА**

Попълнете датата след приключване на поддръжката

	При необ- ходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър) *			●			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър) *				●		
Смазване на пробките .....			●			
Проверка на работата на спирачките .....	●					
Почистване на решетката за въздух *		●				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър *					●	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя *				●		
Смяна на свещта за запалване .....					●	
Проверка на налягането на гумите .....	●					
Смяна на горивния филтър.....	●					●
Заредете батерията (минимум 12,4 V).....	●					
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора *			●			
Проверка на ауспуха .....				●		

Проверявайте ауспуха на всеки 50 часа работа или на шест месеца за следи от повреда. Ако бъде открита повреда, направете справка със списъка с резервни части или се свържете с Вашия местен дистрибутор, за да поръчате резервни части.

\* Обслужуйте по-често, ако работите в условияя на мръсотия или запрашена среда.

**(RO) EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE**

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

	Când se fie- care impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei) *			●			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei) * .....					●	
Lubrificarea punctelor de articulație .....			●			
Verificarea modului de funcționare a frânei.....	●					
Curățarea filtrului de aer * .....		●				
Înlocuirea filtrului de aer * .....					●	
Curățarea paletelor ventilatorului * .....				●		
Înlocuirea bujiei .....					●	
Verificarea presiunii pneurilor .....	●					
Înlocuirea filtrului de ulei .....						●
Încărcați bateria (la minim 12,4 voltă).....	●					
Curățarea bateriei și a clemelor * .....			●			
Verificarea tobei de eșapament .....				●		

Inspectați amortizorul de zgomot la fiecare 50 de ore de lucru sau la sase luni, pentru a detecta semnele de deteriorare. Dacă sunt detectate deteriorări, consultați lista de piese de schimb sau contactați distribuitorul local pentru a comanda o piesă nouă.

\* Efectuați operațiile de întreținere mai frecvent în cazul utilizării în medii cu mult praf.

## (RU) ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ЭКРАНА

Воздушный экран установлен на воздухозаборный вентилятор, расположенный сверху на двигателе. Воздушный экран должен быть очищен от грязи и соломенной сечки во избежание перегрева и повреждения двигателя. С помощью проволочной щетки или сжатого воздуха удалите загрязнения и застрявшие резиновые волокна.

## ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Ваш двигатель не сможет работать на полную мощность с грязным воздушным фильтром. Выполните техническое обслуживание воздухоочистителя чаще в пыльных условиях.

## (EE) ÕHUVÕRE PUHASTAMINE

Õhvõre katab mootori peal oleva õhusuunuri. Mootori ülekuumememise vältimiseks ei tohi õhvõrele sattuda mustust ega prahiti. Mustuse ja külgekleepunud kuivanud taimemahla eemaldamiseks puhastage terasharja või suruõhuga.

## ÕHUFILTER

Kui kasutate musta õhufiltrit, ei pruugi seade korralikult töötada. Tolmusters kohtades hooldage õhufiltrit sagedamini.

## (LT) IŠVALYTI ORO SIETĄ

Oro saitas yra virš oro įsiurbimo pūstuvu, esančio variklio viršuje. Neleiskite ant oro sieto kauptis nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis. Valykite vieliniu šepečiu arba suslėgtu oru, kad pašalintumėte purvą ir sukietėjusias sausos gumos atplaišas.

## ORO FILTRAS

Irenginio variklis neveiks tinkamai, jeigu bus naudojamas nešvarus oro filtras. Dirbant dulkėtoje aplinkoje, oro filtras turi būti valomas dažniau.

## (LV) VENTILĀCIJAS SIETA TĪRĪŠANA

Ventilācijas siets ir uz gaisa iepļudes pūtēja, kas atrodas virs dzinēja. Ventilācijas sietam ir jābūt brīvam no netīrumiem un gružiem, lai pasargātu dzinēju no bojājumiem, ko izraisītu pārkaršana. Lai notīrtu netīrumus un iestrēgušas sakaltušas līpīgās šķiedras, izmantojiet drāšu birsti vai saspiestu gaisu.

## GAISA FILTRS

Ja gaisa filtrs būs netīrs, dzinējs nedarbosies pareizi. Veiciet gaisa filtra apkopi biežāk, ja strādājat puteklainos apstākļos.

## (BG) ПОЧИСТВАНЕ НА МРЕЖЕСТИЯ ФИЛТЪР ЗА ВЪЗДУХ

Мрежестият филтър се намира върху смукателния въздухопровод на компресорното оборудване, който се намира върху двигателя. Мрежестият филтър трябва да се поддържа чист от замърсявания и плява, за да се предотврати повреждане на двигателя от прегряване. Почиствайте го с телена четка или с въздух под налягане, за да отстраните замърсяванията и упоритите изсъхнали полепнали влакна.

## ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Вашият двигател няма да работи нормално, ако използвате замърсен въздушен филтър. Обслужуйте въздушния филтър по-често при запрашени условия.

## (RO) CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER

Filtrul de aer se găsește deasupra prizei de aer, aflată deasupra motorului. Filtrul de aer trebuie să fie curățat, fără murdărie și pleavă, pentru a preveni deteriorarea motorului din cauza supraîncălzirii. Curățați-l cu o perie de sărmă sau cu aer comprimat pentru a îndepărta murdăria și fibrele de cauciuc uscate, persistente.

## FILTRUL DE AER

Motorul dvs. nu va funcționa în mod corespunzător dacă filtrul de aer utilizat este murdar. Efectuați procedurile de service la intervale mai frecvente în caz de utilizare într-un mediu cu mult praf.

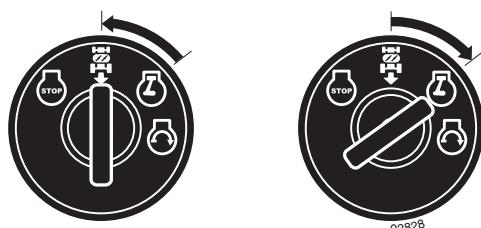
**(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)**

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

**ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:**

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.



**ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):**

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

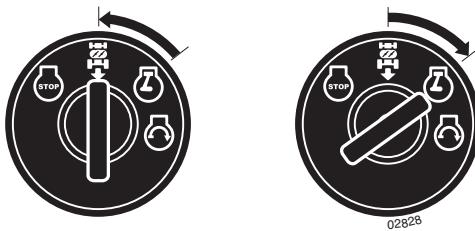
**(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)**

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneerib kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

**JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:**

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.



**REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:**

- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seisikama.
- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, El peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seisikama.

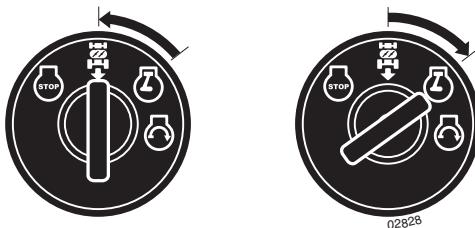
**(LT) Operatoriaus buvimo sistema ir pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)**

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo ir pjovimo atbuline eiga sistemos tinkamai veikia. Jeigu jūsų traktoriukas neveikia taip, kaip aprašyta, nedelsdami pašalinkite problemas.

- Variklis neturėtų užsivesti, kol stabdžių pedalas nebus iki galio nuspaustas ir priedo sankabos valdiklis nebus atjungtoje padėtyje.

**PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO SISTEMA:**

- Kai variklis užvestas, operatoriu bandant pakilti iš sėdynės prieš tai neįjungus stovėjimo stabdžio, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant pakilti iš sėdynės, variklis turi išsijungti.
- Priedo sankaba niekada neturi veikti, jeigu operatoriaus néra savo vietoje.



**PATIKRINKITE PJOVIMOATBULINE EIGASISTEMA (ROS):**

- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ON (įjungta) ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ROS ĮJUNGTA ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis NETURI išsijungti.

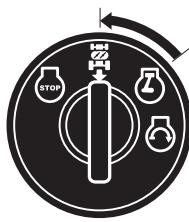
## (LV) Operatora klātbūtnes sistēma un atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS)

Pārbaudiet, vai operatora klātbūtnes un atpakaļgaitas darbības sistēmas darbojas pareizi. Ja traktors nedarbojas, kā aprakstīts, nekavējoties novērsiet problēmu.

- Dzinējam nebūtu jāsāk darboties, kamēr bremžu pedālis nav nospiests līdz galam un pierīces sajūga vadības svira iestatīta atvienošanas pozīcijā.

### PĀRBAUDIET OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMU

- Kad dzinējs darbojas, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt sēdeklī, iepriekš neiestatot stāvbremzi, būtu jaizslēdz dzinējs.
- Kad dzinējs darbojas un pierīces sajūga vadības svira ir iestatīta pievienošanas pozīcijā, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt sēdeklī būtu jāizslēdz dzinējs.
- Pierīces sajūgam nebūtu jādarbojas, ja operators neatrodas vadītāja sēdeklī.



02828

### PĀRBAUDIET ATPAKALGAITAS DARBĪBAS SISTĒMU (ROS)

- Kad dzinējs darbojas, dzinēja aizdedzes slēdzis ir pozīcijā "ON" (ieslēgts) un pierīces sajūgs ir pievienots, jebkādam operatora mēģinājumam braukt atpakaļgaitā būtu jāizslēdz dzinējs.
- Kad dzinējs darbojas, ROS aizdedzes slēdzis ir pozīcijā "ON" (ieslēgts) un pierīces sajūgs ir pievienots, operatora mēģinājumam braukt atpakaļgaitā NEBŪTU jāizslēdz dzinējs.

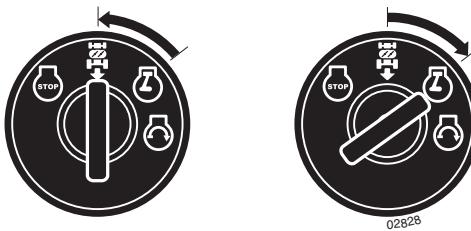
## (BG) Система за Присъствие на Водача и Система за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

### ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателят работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включил ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателят работи и е включен съединителят към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отсъствие на оператора на машината.



02828

### ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позиция "ВКЛЮЧЕНО" и съединителят към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позиция "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителят към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

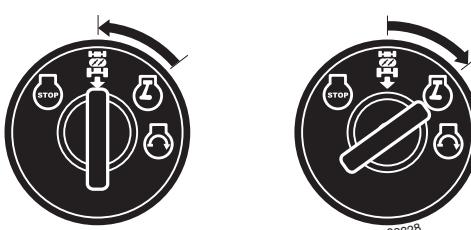
## (RO) Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Asigurati-vă ca Sistemul de Prezenta Operator și Sistemul de Operare în Marsarier funcționează corespunzător. Dacă tractorul nu funcționează după cum este descris mai sus, remediați problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decât după ce pedala de frana a fost apasata la maximum și după ce aparatul de control al seceratoarei atasate este în poziția de ne-funcționare.

### VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

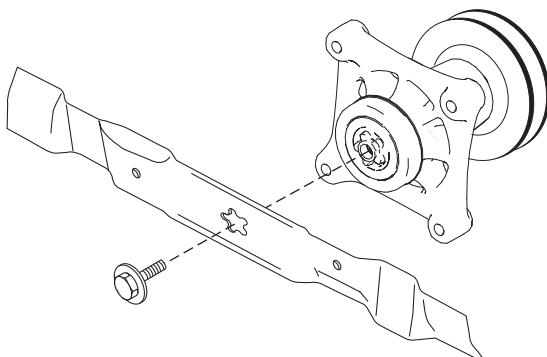
- Cand motorul este pornit, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta fara sa fi pus frana de parcare trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit si seceratoarea este pornita, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta trebuie sa opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie sa functioneze niciodata daca operatorul nu este pe bancheta.



02828

### VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Cand motorul este pornit si butonul de contact este in pozitia Motor "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit butonul de contact este in pozitia ROS "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier NU trebuie sa opreasca automat motorul.



## (EE) Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

**MÄRKUS:** On väga tähtis, et mölemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii vältidite tasakaalustamatust.

### LÕIKETERADE EEMALDAMINE:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

**TÄHTIS:** Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindilil oleva tähega.

- Keerake polt korralikult kinni (62-75 Nm).

**TÄHTIS:** Spetsiaalne lõiketera polton 8. astme kuumtöödeldud

(RU)

## Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

### ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

**ВАЖНО:** чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место болт ножа и надежно затяните (62-75 Nm).

**ВАЖНО:** Болт ножа прошел термообработку класса 8.

(LT)

## Peiliai

Norint pasiekti geriausių rezultatų, vejapjovės peiliai visada turi būti aštrūs. Pakeiskite sulinkusius ar pažeistus peilius. Pagaląsti galima naudojant dildę arba šlifavimo diską.

**PASTABA.** Siekiant išlaikyti pusiausvyrą, labai svarbu, kad abu peiliai būtų pagaląsti vienodai.

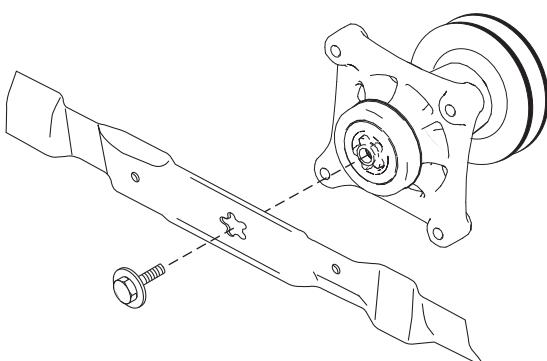
### PEILIŲ NUĖMIMAS:

- Pakelkite vejapjovę į aukščiausią padėtį, kad galėtumėte pasiekti peilius.
- Išsukite peilių laikantį peilio varžtą.
- Uždékite naują arba pagaląstą peilių, išsikišusius kraštus nukreipę į pjovimo agregato pusę, kaip parodyta.

**SVARBU.** Norint tinkamai prityvinti, peilio centrinė kiaurymė turi sutapti su žvaigždute ant prakalo.

- Įsukite peilio varžtą ir tvirtai priveržkite (62–75 Nm).

**SVARBU.** Specialus peilio tvirtinimo varžtas yra 8 klasės, kaitinančios grūdintas varžtas.



BG

### Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножодържачите трябва да са винаги оптимално шлифовани. Веднага смен-яйте изкривени или повредени ножо-държачи. Те се заточват с помошта на пила или диск за шлайфана.

**УКАЗАНИЕ:** За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

**СМЯНА НА НОЖОДЪРЖАЧИТЕ:**

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективнозаточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

**ВАЖНО:** За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

- След смяна поставете отново осигурителния винт и стегнете здраво (62-75 Nm).

**ВАЖНО:** Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

### (LV) Asmeņi

Lai gūtu vislabāko plaušanas rezultātu, plāvēja asmeņiem vienmēr jābūt asiem. Nomainiet saliekus vai bojātus asmeņus. Asmeņus var uzasināt, izmantojot vīli vai slīpējamo disku.

**PIEZĪME.** Lai nodrošinātu līdzsvaru, ir svarīgi abus asmeņus uzasināt vienādi.

#### ASMENS NOŅEMŠANA

- Paceliet plāvēju augstākajā pozīcijā, lai varētu piekļūt asmeņiem.
- Izskrūvējiet asmens skrūvi, ar kuru asmens ir piestiprināts.
- Piemontējiet jaunu asmeni vai uzasināto asmeni, vēršot virzošo malu pret pamatni, kā parādīts attēlā.

**SVARĪGI!** Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centrālajai atverei ir jābūt pretī zvaigznītei uz lāgošanas pretņa korpusa.

- Ieskrūvējiet atpakaļ asmens skrūvi un cieši pievelciet (62-75 Nm).

**SVARĪGI!** Speciālā asmens skrūve ir 8. pakāpes karстumā rūdīta skrūve.

RO

### Lamele

Pentru cele mai bune rezultate lamele cositorii trebuie să fie ascuțite. Înlocuiți lamele îndoite sau deteriorate. Ascuțirea lamelor se poate face cu o piă sau pe disc de şlefuit.

**NOTĂ:** Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibru.

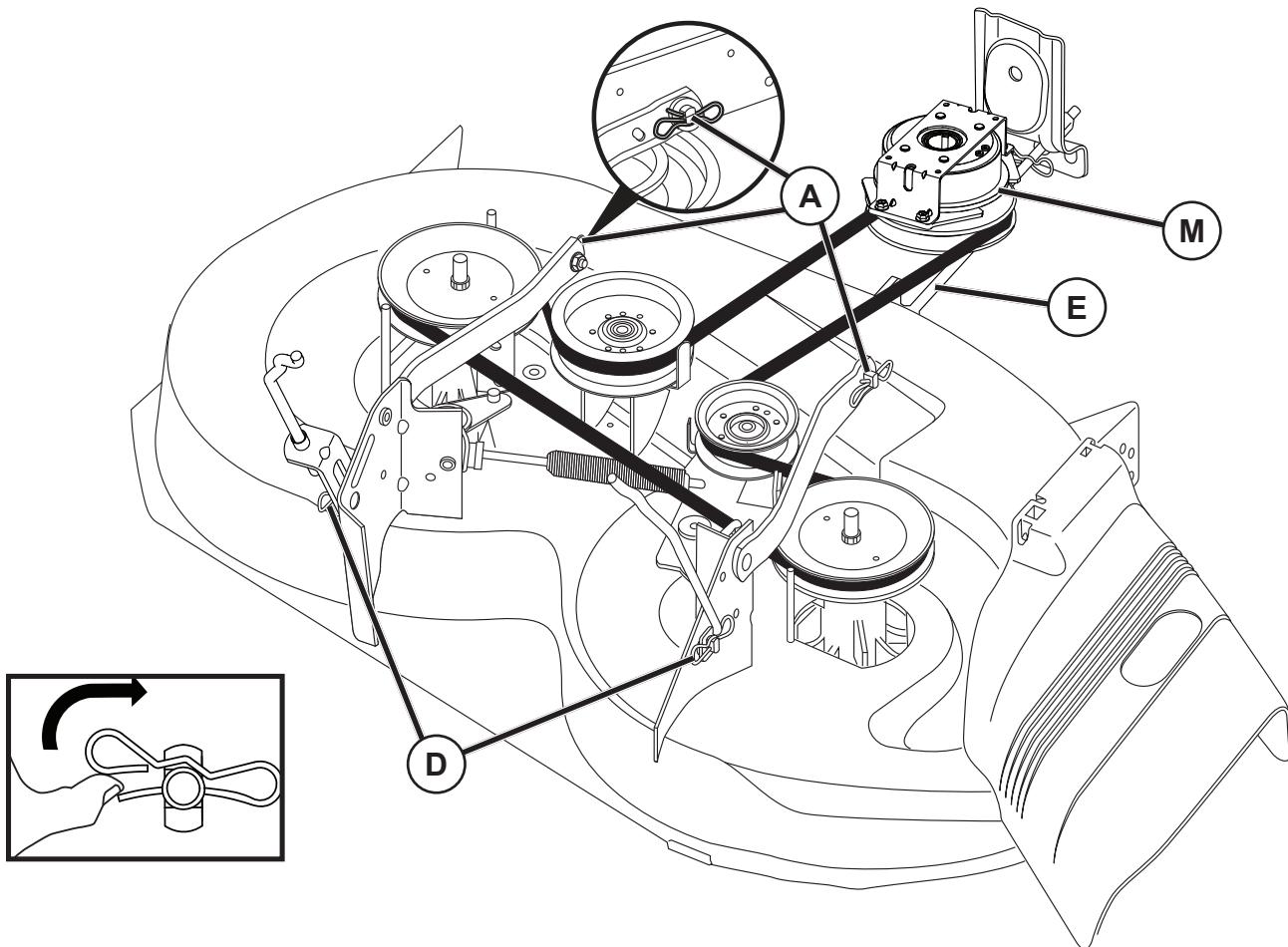
#### DEMONTAREA LAMEI:

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți șurubul care fixează lama.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

**IMPORTANT:** Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

- Reasamblați șurubul lamei și strângeti tare (62-75 Nm).

**IMPORTANT:** Șurubul special al lamei este tratat termic.



**(RU) Как Снять Косилку**

- Установить сцепление приспособления в положение «ОТКЛЮЧЕНО» ("DISENGAGED")
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.

**⚠ ОСТОРОЖНО: Шток ремня натяжения подпружинен  
Have a tight grip on rod and release slowly.**

- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

**⚠ ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.**

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

**(EE) Niiduki Eemaldamine**

- Viige lisaseadme sidur „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme tõstmise hoob kõige madalamasse asendisse.

**⚠ ETTEVAATUST: Rihmapingutusvarras on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.**

- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

**⚠ ETTEVAATUST: Lisaseadme tõstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.**

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

**(LT) Vejapiovės nuėmimas**

- Perjunkite priedo sankabą į padėtį IŠJUNGTĄ.
- Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.

**⚠ DĖMESIO! Diržo įtempimo strype yra spyruoklė. Stipriai suimkite strypo rankeną ir lėtai atleiskite.**

- Nuimkite vejapiovės diržą nuo sankabos skriemulio (M).
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (E) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (A) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (D) ir išimkite svirtį.

**⚠ DĒMESIO! Priedo kėlimo svirtis turi spyruoklę. Stipriai suimkite strypo rankeną ir lėtai atleiskite.**

- Ištraukite vejapiovę iš po traktoriuko iš dešinės pusės.

**(RO) Îndepărtarea Cositoarei**

- Plasați cuplajul de fixare în poziția „DECUPLAT”.
- Coborâți pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziția cea mai de jos.

**⚠ ATENȚIE! Tija de tensionare a curelei este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.**

- Îndepărtați cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontați arcul de fixare (E) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (A) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (D) și îndepărtați pârghia.

**⚠ ATENȚIE! Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.**

- Scoateți prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

**(LV) Plāvēja noņemšana**

- Pārvietojiet pierīces sajūga sviru pozīcijā “DISENGAGED” (Atvienot).
- Nolaidiet pierīces paceļamo sviru zemākajā pozīcijā.

**⚠ UZMANĪBU! Uz siksnes spriegojuma stieni iedarbojas elastības spēks. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojet.**

- Noņemiet plāvēja siksnu no sajūga skriemeļa (M).
- Demontējet aizturatsperi (E) un noņemiet sviru.
- Demontējet aizturatsperi (A) un noņemiet sviru.
- Demontējet aizturatsperi (D) un noņemiet sviru.

**⚠ UZMANĪBU! Pierīces pacelšanas svira ir nospriegota ar atspri. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojet.**

- Izbīdiet plāvēju laukā no traktora apakšas labajā pusē.

**(RU) Установка режущего блока**

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

**(EE) Lõikerogani paigaldamine**

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

**(LT) Pjovimo agregato uždėjimas**

- Pakiskite pjovimo agregatą po įrenginiu. Išmetimo anga turi būti dešinėje.
- Surinkite atvirkštine nei išrinkimo tvarka.

**(LV) Plāvēja montāža**

- Pastumiet plāvēju zem traktora. Ežektoru atvērumam jābūt vērstam pa labi.
- Uzstādīet atpakaļ pretējā secībā.

**(BG) Монтаж на косачното устройство**

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

**(RO) Montarea subansamblului de cosit**

- Împingeți subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.

**(BG) Отстраняване На Косачката**

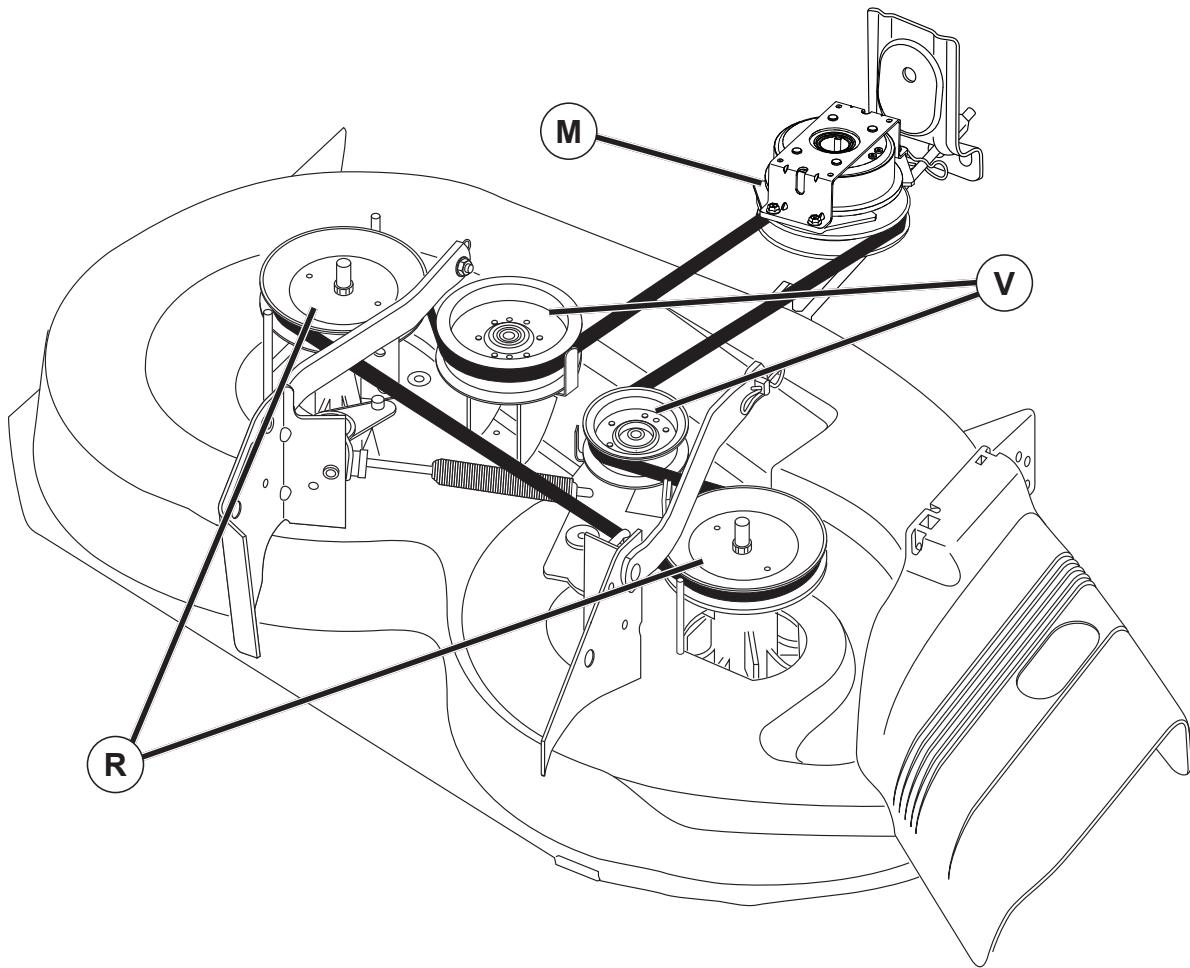
- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.

**⚠ ВНИМАНИЕ: Лостът за обтягане на ремъка е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.**

- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M)
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

**⚠ ВНИМАНИЕ: Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.**

- Извадете косачката из под дясната страна на трактора.



**(RU) Замена приводного ремня косилки  
СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
4. Снимите ремень с шкива сцепления (M), с шкивов обеих осей (R) и всех холостых шкивов (V).

**УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив сцепления (M).

**ЭТО ВАЖНО:** Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.

3. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

**(EE) Niiduki ülekanderihma asendamine  
NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE**

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Eemaldage kogu mustus ja rohujäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
4. Eemaldage rihm siduriplokilt (M), mölemalt spindliplokilt (R) ja kõikidel pingutusrullidel (V).

**NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE**

1. Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
2. Paigaldage rihm siduriplokile (M).

**OLULINE!** Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmaratta-soontes kogu ulatuses õigesti.

3. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

**(LT) Vejapiovės pavaros diržo keitimas**

**VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO NUĒMIMAS**

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus. Ijunkite stovėjimo stabdį.
- Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
- Pašalinkite purvą arba žolę, kurios gali būti susikaupę aplink prakalus ir ant viso viršutinio pjovimo agregato paviršiaus.
- Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), abiejų prakalų skriemuliu (R) ir visų laisvosios eigos skriemuliu (V).

**VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO UŽDĖJIMAS**

- Uždékite diržą ant abiejų prakalų skriemuliu (R) ir ant laisvosios eigos skriemuliu (V), kaip parodyta.
- Uždékite diržą ant sankabos skriemulio (M).

**SVARBU.** Patikrinkite, ar diržas tinkamai įsistatė į visus vejapiovės skriemuliu griovelius.

- Kelkite priedo kėlimo svirtį į aukščiausią padėtį.

**(LV) Plāvēja dzensiksnas nomaiņa**

**PLĀVĒJA DZENSIKSNAS NOŅEMŠANA**

- Novietojiet traktoru uz līdzdenas virsmas. Iestatiet stāvbremzzi.
- Nolaidiet pierīces paceļamo sviru zemākajā pozīcijā.
- Notīriet jebkādus netīrumus vai zāles atlikumus, kas, iespējams, ir sakrājušies ap pretņiem, kā arī notīriet visu apakšējās pamatnes virsmu.
- Noņemiet siksnu no dzinēja sajūga skriemeļa (M), abu lāgošanas pretņu skriemeļiem (R) un visiem spriegrošanas skriemeļiem (V).

**PLĀVĒJA DZENSIKSNAS UZLIKŠANA**

- Uzlieciet siksnu ap abu lāgošanas pretņu skriemeļiem (R) un ap spriegrošanas skriemeļiem (V), kā parādīts attēlā.
  - Uzlieciet siksnu uz sajūga skriemeļa (M).
- SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai siksna ir pareizi ievietota visās plāvēja skriemeļu rievās.
- Paceliet pierīces pacelšanas sviru augstākajā pozīcijā.

**(BG) За да смените задвижващия ремък на косачката**

**СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

- Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
- Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
- Изчистете всякакви мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
- Махнете ремъка от съединително трансмисионно колело (M), както и шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V).

**ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

- Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
  - Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).
- ВАЖНО:** Проверете ремъка за правилно въртене във всички ули на трансмисионните колела на косачката.
- Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

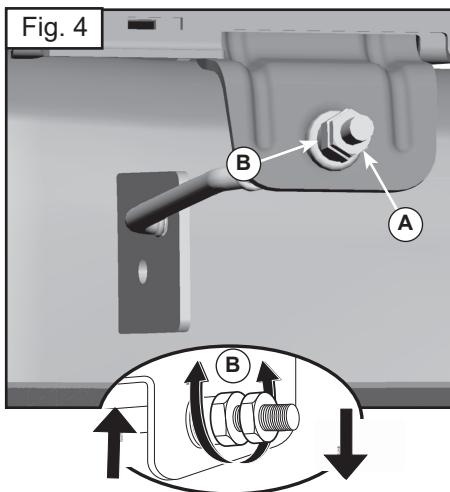
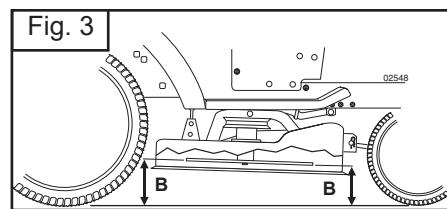
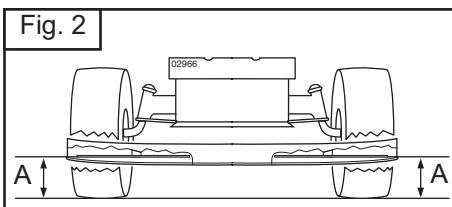
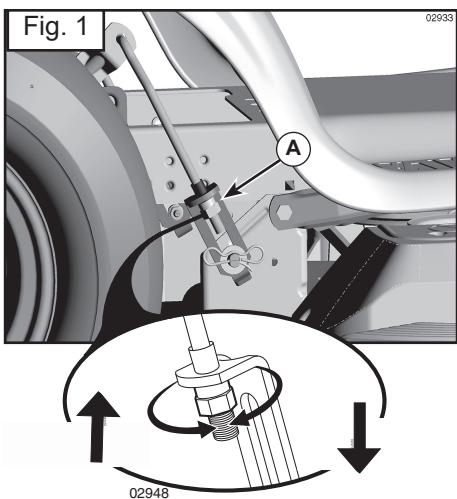
**(RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba**

**DEMONAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

- Parcați vehiculul pe teren drept. Activăți frâna de mână.
- Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
- Curătați orice urme de murdărie sau resturi de iarba care s-au acumulat în jurul dornurilor și pe întreaga suprafață a platformei superioare.
- Desprindeți cureaua de pe tamburul ambreiajului (M), de pe ambele roți de transmisie ale dornurilor și de pe toate roțile de curea liberă (V).

**MONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

- Treceti cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dornurilor (R) și al roților de curea liberă conform indicațiilor.
  - Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).
- IMPORTANT:** Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în sănțurile fiecarei roți de transmisie ale dispozitivului.
- Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.



### Установка косилки по уровню.

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

#### визуальная регулировка уровня

- Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.

**ВНИМАНИЕ:** Вы можете приподнять пониженную сторону косилки, или опустить более высокую на ваше усмотрение.

- Подойдите к той стороне косилки, которую вы желаете отрегулировать.
- С помощью гаечного ключа  $\frac{3}{4}$ " или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

**ВНИМАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на  $\frac{3}{16}$ ".

- Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

#### ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

- Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.



**ВНИМАНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
- Если требуется регулировка, смотри пункты 2 и 3 инструкции по Визуальной регулировки уровня (см. выше).

- Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

#### РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНа ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО ВАЖНО: Регулировка должна быть точной.

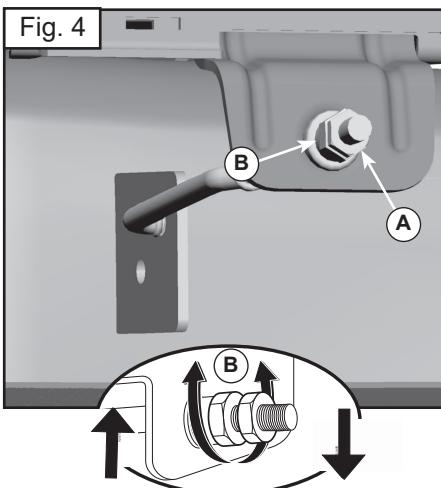
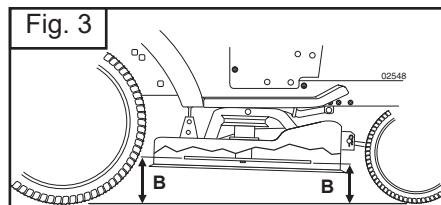
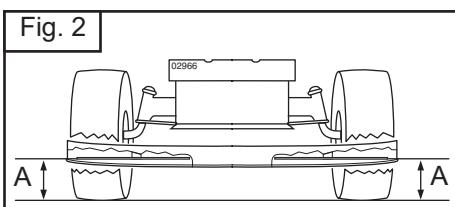
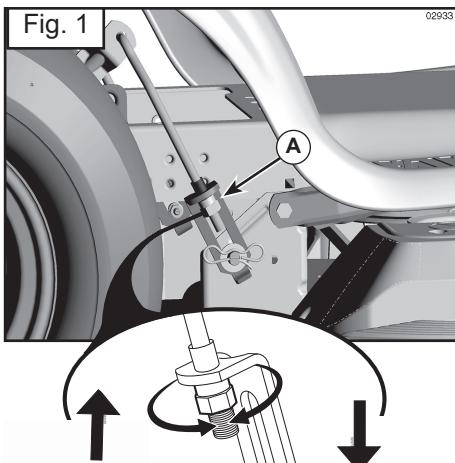
Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от  $\frac{1}{8}$ " до  $\frac{1}{2}$ ", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

**ВНИМАНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от  $\frac{1}{8}$ " до  $\frac{1}{2}$ ", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа  $11/16$ " или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку А, чтобы освободить регулировочную гайку B.
- С помощью гаечного ключа  $\frac{3}{4}$ " или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

**ВНИМАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на  $\frac{1}{8}$ ".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от  $\frac{1}{8}$ " до  $\frac{1}{2}$ ".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.



### **(EE) Risotaalseks seadmine**

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud röhuühikuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see mõjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

#### **Visuaalne külgede reguleerimine**

1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasasel tehke kindlaks, milline niiduki külglõikab madalamalt.

**TÄHELEPANU!** Võite ise valida, kas tösta kõrgemale niiduki madalamat külge või lasta madalamale kõrgemat külge.

2. Minge niiduki sellele küljele, mida reguleerida soovite.
3. Kasutades  $\frac{3}{4}$ -tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake töstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki töstmiseks paremale (Fig. 1).

**TÄHELEPANU!** Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes  $\frac{3}{16}$  tolli ulatuses.

4. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

#### **Täpne külgede reguleerimine**

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnale või sissesõiduteele.

**⚠ ETTEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitiske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

2. Töstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mölemal küljel tera külje peale ja mõõtke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mölemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas „Visuaalne reguleerimine“ toodud juhiste astmeid 2 ja 3.
5. Mõõtke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mölemad küljel on samad mõõtmistulemused.

#### **Esi- ja tagakülje reguleerimine**

**OLULINE!** Kate peab mölemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

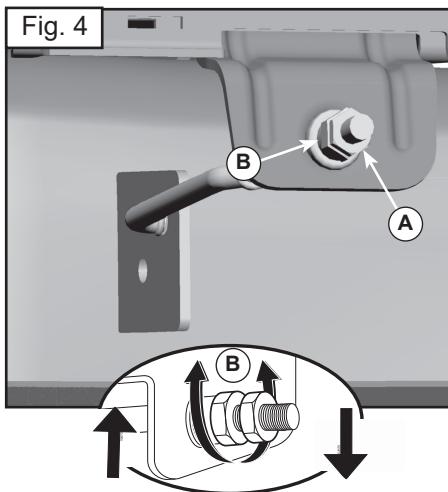
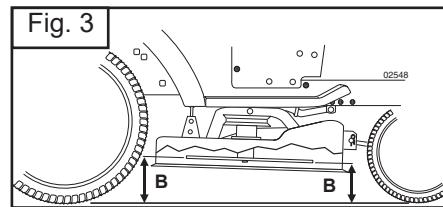
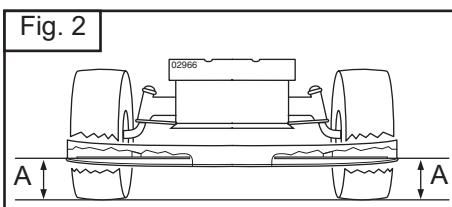
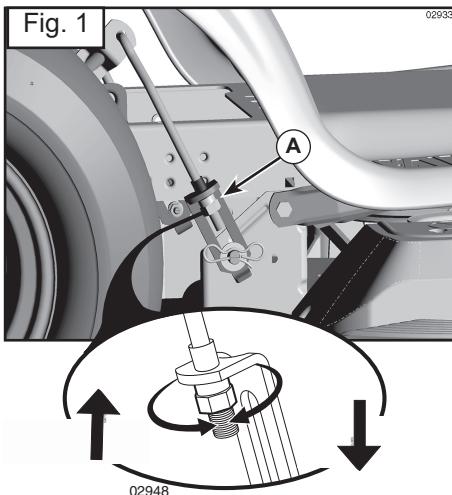
Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esrots on  $1\frac{1}{8}$ - $1\frac{1}{2}$  tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

**⚠ ETTEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitiske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

- Töstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Mõõtke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust  $1\frac{1}{8}$ - $1\frac{1}{2}$  tolli ulatuses madalamal, minge traktori esrotsa juurde.
- Kasutage  $1\frac{11}{16}$ -tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme põörde vörra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades  $3\frac{3}{8}$ -tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tösta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

**TÄHELEPANU!** Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes  $1\frac{1}{8}$  tolli ulatuses.

- Teostage uus mõõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust  $1\frac{1}{8}$ - $1\frac{1}{2}$  tolli vörra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlalt vastu reguleerimismutrit.



### **Vejapiovės lygiavimas**

Įsitikinkite, kad padangos tinkamai pripūstos ir slėgis jose atitinkant padangų nurodytą slėgį PSI. Jei padangos pernelyg daug arba pernelyg mažai pripūstos, tai gali turėti įtakos jūsų vejos išvaizdai, todėl manysite, kad vejapiovė tinkamai nesureguliuota.

#### **ŠONINIS REGULIAVIMAS APŽIŪRINT**

1. Jei visos padangos tinkamai pripūstos, bet atrodo, kad veja nupjauta netolygiai, išsiaiškinkite, kuri vejapiovė pusė pjauna žemiau.

**PASTABA.** Galite patys pasirinkti, ar norite pakelti žemesniją vejapiovės pusę, ar nuleisti aukštėsniją.

2. Eikite prie vejapiovės pusės, kurią norite sureguliuoti.
3. 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite kėlimo trauklės reguliavimo veržlę (A) į kairę, kad vejapiovė nuleistumėte, arba į dešinę, kad ją pakeltumėte (1 pav.).
4. Patikrinkite, ar gerai sureguliatavote, nupjaudami šiek tiek nelygios žolės ir pažiūrėdami, kaip veja atrodo. Jei reikia, sureguliuokite iš naujo, kol rezultatais būsite patenkinti.

#### **TIKSLUS ŠONINIS REGULIAVIMAS**

1. Pastatykite traktoriuką su tinkamai pripūstomis visomis padangomis ant lygios žemės ar kelio.

**A DĒMESIO!** Peiliai yra aštrūs. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

2. Pakelkite vejapiovę į aukštėsnią padėtį.
3. Abiejose vejapiovės pusėse pastatykite peilių ties šonu ir išmatuokite atstumą (A) nuo apatinio peilio krašto iki žemės. Atstumas abiejose pusėse turėtų būti vienodas (2 pav.).
4. Jei reikia sureguliuoti, žr. aukštiau pateiktose reguliavimo apžiūrint instrukcijose nurodytus 2 ir 3 veiksmus.
5. Iš naujo išmatuokite ir, jei reikia, sureguliuokite, kol abi pusės bus lygios.

#### **İŞILGINIS REGULIAVIMAS**

**SVARBU.** Abu pjovimo agregato šonai turi būti lygūs.

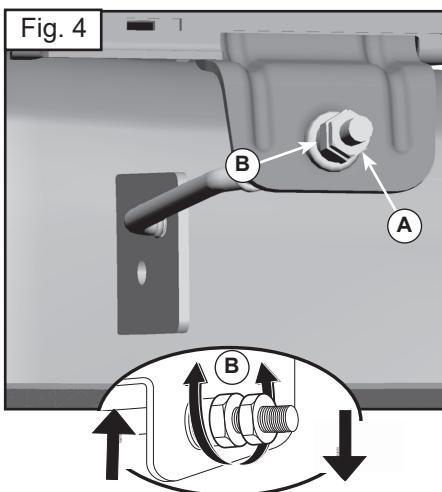
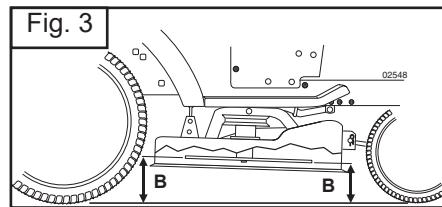
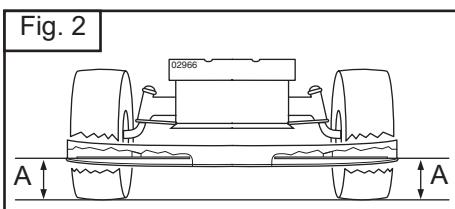
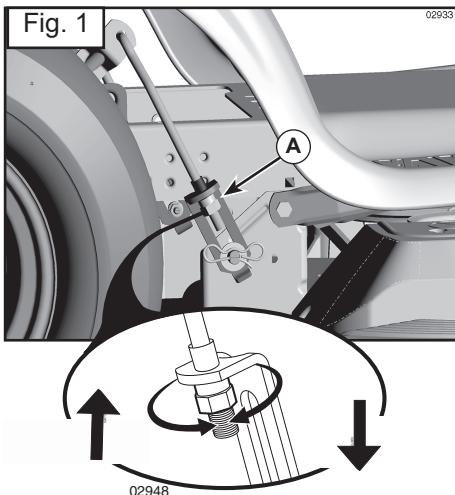
Norint pasiekti geriausių pjovimo rezultatų, vejapiovės peiliai turi būti sureguliuoti taip, kad priekinis kraštas būtų 1/8–1/2 col. žemiau už galinį kraštą, kai vejapiovė yra aukštiausioje padėtyje.

**A DĒMESIO!** Peiliai yra aštrūs. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

- Pakelkite vejapiovę į aukštėsnią padėtį.
- Pastatykite peilius taip, kad jų galai būtų nukreipti į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės ties peilio priekiniu ir galiniu kraštu (3 pav.).
- Jei priekinis peilio kraštas nėra 1/8–1/2 col. žemiau už galinį, eikite į traktoriuko priekį.
- 11/16 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu atlaisvinkite antveržlę A keletu apsukimų, kad atlaisvintumėte reguliavimo veržlę B.
- 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite priekinės trauklės reguliavimo veržlę (B) pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad vejapiovės priekį pakeltumėte, arba prieš laikrodžio rodyklę (atlaisvinkite), kad vejapiovės priekį nuleistumėte (4 pav.).

**PASTABA.** Pasukus reguliavimo veržlę visu apsukimu, vejapiovės aukštis pasikeis maždaug 1/8 col.

- Išmatuokite iš naujo ir, jei reikia, sureguliuokite, kol priekinis peilio kraštas bus 1/8–1/2 col. žemiau už galinį.
- Veržliarakčiu laikykite reguliavimo veržlę ir tvirtai priveržkite antveržlę prie reguliavimo veržlės.



### LV Pļavēja līmeņošana

Pārbaudiet, vai riepu spiediens atbilst tam spiediena rādītājam, kas ir norādīts uz riepām. Lielāks vai mazāks riepu spiediens var ietekmēt jūsu zālienu izskatu, liekotjums domāt, ka pļavējs nav pareizi noregulēts.

#### VIZUĀLA TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

- Ja visu riepu spiediens atbilst rādītājam, taču zāliens izskatās nelīdzni noplauts, nosakiet to pļavēja malu, kura pļauj zemāk.

- PIEZĪME.** Pēc izvēles jūs varat gan pacelt zemāko pļavēja malu, gan arī nolaist augstāko malu.
- Nostājieties tajā pļavēja pusē, kuru vēlaties noregulēt.
  - Izmantojot 3/4" vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, grieziet pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni (A) pa kreisi, lai nolaistu pļavēju, vai grieziet to pa labi, lai pļavēju paceltu (1. attēls).

- PIEZĪME.** Katrs pilns pacelšanas regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs pļavēja augstumu aptuveni par 3/16 collām.
- Pārbaudiet regulēšanas iznākumu, noplaujot kādu gabalu iepriekš nepļauta zāliena, un vizuāli novērtējet noplautā gabala izskatu. Pēc vajadzības atkārtojiet regulēšanu, līdz esat apmierināts ar rezultātu.

#### PRECIZITĀTES TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

- Iepriekš pārliecinieties, ka visās riepās ir pareizais spiediens, novietojiet traktoru uz līdzdenas zemes vai brauktuves.

**⚠ UZMANĪBU!** Asmeni ir asi. Valkājiet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

- Paceliet pļavēju augstākajā pozīcijā.
- Abās pļavēja pusēs pagrieziet asmeni sānus un izmēriet attālumu (A) no asmena apakšējās malas līdz zemei. Šim attālumam abās pusēs ir jābūt vienādam (2. attēls).
- Jai vajadzīga regulēšana, skatiet 2. un 3. darbību iepriekš sniegtajās vizuālās regulēšanas instrukcijās.

- Atkal pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz abas pusēs ir vienādā augstumā.

#### PRIEKŠPUSES UN AIMUGURES REGULĒŠANA

**SVARĪGI!** Pamatnes abiem sāniem jābūt nolīmeņotiem.

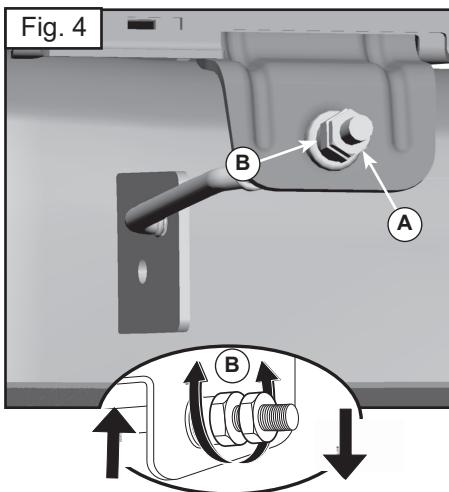
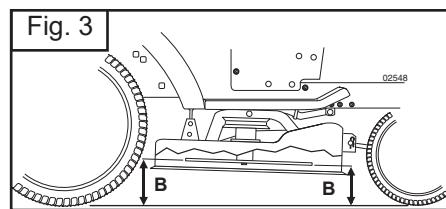
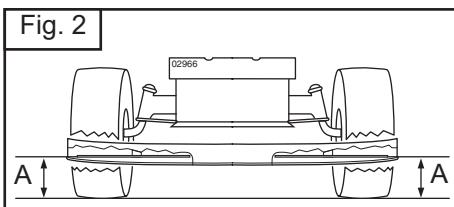
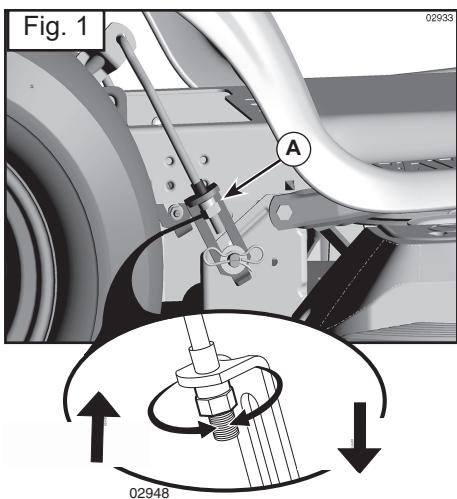
Lai iegūtu labāko plaušanas rezultātu, plavēja asmeniem jābūt noregulētiem tā, lai priekšējais gals būtu aptuveni par 1/8.1/2 collām zemāk nekā aizmugurējais gals, kad pļavējs atrodas augstākajā pozīcijā.

**⚠ UZMANĪBU!** Asmeni ir asi. Valkājiet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

- Paceliet pļavēju augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmenus tā, lai gals būtu vērts tieši uz priekšu. Izmēriet asmena priekšējā un aizmugurējā gala attālumu (B) līdz zemei (3. attēls).
- Ja asmena priekšējais gals neatrodas 1/8.1/2 collas zemāk par aizmugurējo galu, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Izmantojot 11/16 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet pretuzgriezni A par vairākiem apgriezieniem, lai varētu piekļūt regulēšanas uzgriezniem B.
- Izmantojot 3/4 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet priekšējo savienojuma regulēšanas uzgriezni (B) pulkstenrādītāja kustības virzienā (ciešāk), lai paceltu pļavēja priekšpusi, vai pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam (valīgāk), lai nolaistu pļavēja priekšpusi (4. attēls).

**PIEZĪME.** Katrs pilns regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs pļavēja augstumu aptuveni par 1/8 collām.

- No jauna pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz asmena priekšējais gals atrodas 1/8.1/2 collas zemāk par aizmugurējo galu.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulēšanas uzgriezni vajadzīgajā stāvoklī un cieši pievelciet pretuzgriezni atbilstoši regulēšanas uzgriezniem.



### За да изравните косачката

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

#### Зрително регулиране от край до край

1. Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** По желание Вие можете да повдигнете ниската част на косачката или да снижите по-високата страна.

2. Отидете от тази страна на косачката, която желаете да регулирате.
3. С  $\frac{3}{4}$ " или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с  $\frac{3}{16}$ ".

4. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не сте доволни от резултатите.

#### Прецисно регулиране от край до край

1. След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.

**ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

2. Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
3. От двете страни на косачката нагласете ножа отстрани и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 и 3 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.

5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

#### Регулиране от пред назад

**ВАЖНО:** Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

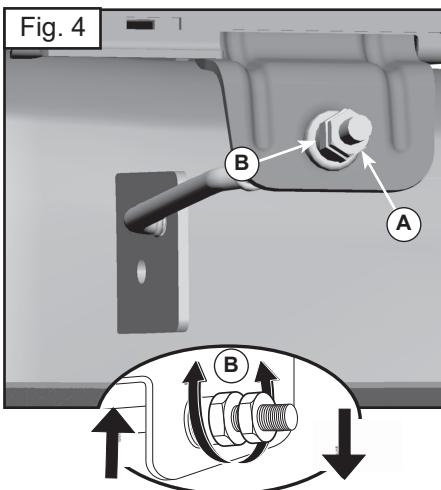
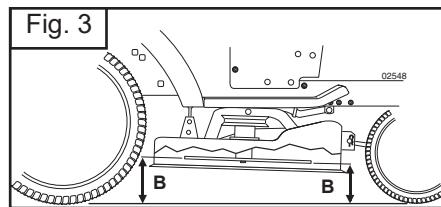
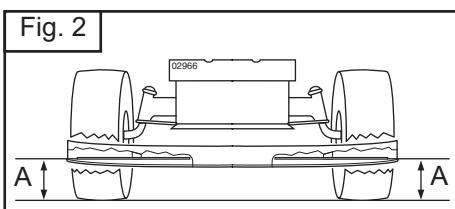
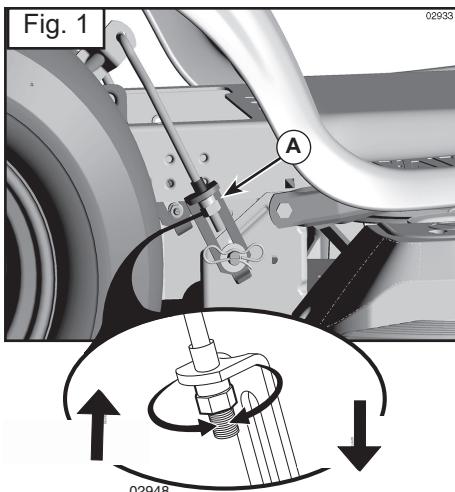
Зада получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настройт така, че предния край да е по-нисък с  $\frac{1}{8}$ " до  $\frac{1}{2}$ " от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

**ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с  $\frac{1}{8}$ " до  $\frac{1}{2}$ ", отидете при предната страна на трактора.
- С  $\frac{11}{16}$ " или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка А с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С  $\frac{3}{4}$ " или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около  $\frac{1}{8}$ ".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост, докато предния край на ножа не стане по-нисък с  $\frac{1}{8}$ " до  $\frac{1}{2}$ " от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка спрещу регулиращата гайка.



### RO Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puțin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră și veți ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

#### Ajustarea iaterlă vizuală

1. Dacă pneurile sunt umilate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinați care parte a dispozitivului taie mai jos.

**NOTĂ:** Puteți ridica partea mai joasă sau o puteți coborî pe cea mai înaltă după preferințe.

2. Mergeți în dreptul părții pe care doriți să o ajustați.
3. Cu o cheie de  $3/4"$  sau o cheie reglabilă, rotiți spre stânga piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivului, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

**NOTĂ:** Fiecare rotație completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

4. Testați ajustarea făcută tunzând o porțiune de gazon și verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustați până ce sunteți mulțumiți de rezultate.

#### Ajustarea laterală de precizie

1. Cu toate pneurile umilate corespunzător, parcați vehiculul pe teren drept.

**ATENȚIE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lama cu un țesut gros.

2. Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
3. Poziționați lama și măsurăți distanța (A) de la marginea de jos a acesteia și până la pământ în ambele părți. Distanța trebuie să fie identică în ambele părți.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultați pașii 3 și 3 de la „Ajustarea Vizuală” de mai sus.
5. Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

#### Ajustarea longitudinală

**IMPORTANT:** Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

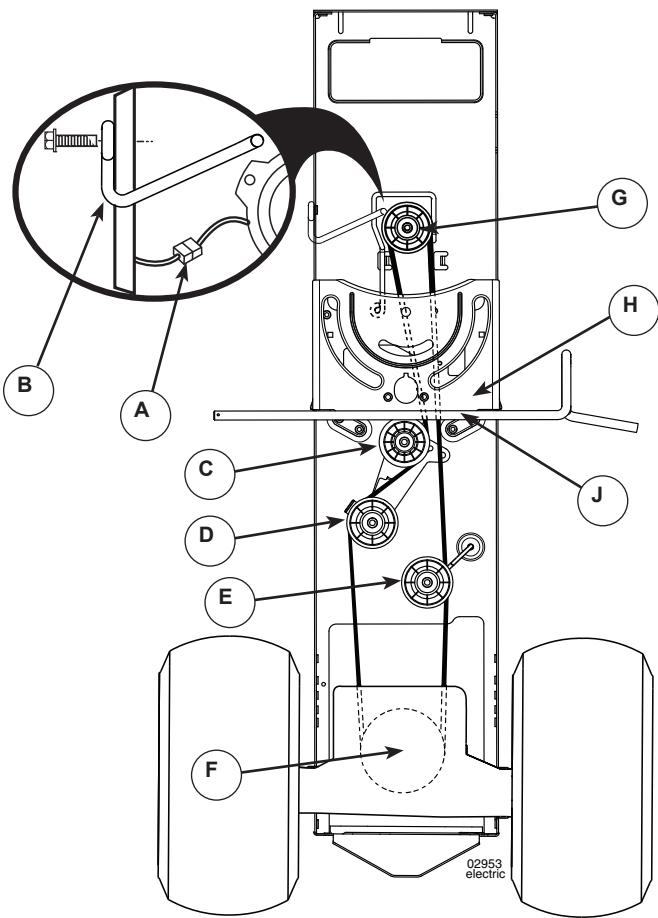
Pentru a obține cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anterioară să fie cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziția cea mai elevată.

**ATENȚIE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lamele cu un țesut gros.

- Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
- Poziționați lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsurăți distanța (B) de la cele două extremități ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anterioară a lamei nu este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară, mergeți în față vehiculului.
- Cu o cheie de  $11/16"$  sau o cheie reglabilă, rotiți contrapiulița A astfel încât să eliberați piulița de reglaj B.
- Cu o cheie de  $3/4"$  sau o cheie reglabilă, rotiți în sensul acelor de ceas (strângăți) piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anterioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiți) pentru a o coborî.

**NOTĂ:** Fiecare rotație completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ 30 mm.

- Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până ce extremitatea anterioară este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară.
- Mențineți piulița de reglaj în poziție cu ajutorul cheii și strângăți ferm contrapiulița.



RU

### Замена ходового приводного ремня

Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз. Для удобства обслуживания внизу левой подножки имеется табличка с инструкцией по установке ремня.

#### Снятие ремня -

- Снимите косилку (См. «Снятие косилки» в данном разделе).

**ВНИМАНИЕ:** Осмотрите весь ремень, а также все направляющие и поддерживающие элементы.

- Отсоедините жгут проводов сцепления (A).
- Снимите стопор противовращения (B) с правой стороны трактора.
- Снимите ремень с центрального холостого шкива (E).
- Снимите ремень с неподвижного холостого шкива (C) и шкива сцепления (D).
- Снимите ремень с переднего холостого шкива (F).
- Выберите слабину ремня в направлении задней части трактора. Pull belt slack toward rear of tractor. Осторожно снимите ремень вверх с первичного шкива трансмиссии и вентилятора охлаждения (F).
- Снимите ремень вниз с шкива двигателя и электрического сцепления (G).
- Переместите ремень в направлении задней части трактора, из направляющего кожуха (H), и выньте его из трактора.

#### Установка ремня -

- Разместите новый ремень от задней части трактора к передней, поверх направляющего кожуха (H) и над штоком педали сцепления/тормоза (J).

- Протяните ремень в направлении передней части трактора, установите его вокруг электрического сцепления и наденьте на шкив двигателя (G).
- Протяните ремень в направлении задней части трактора. Осторожно опустите его, пропуская вокруг вентилятора охлаждения трансмиссии, и наденьте на первичный шкив (F). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя.
- Установите ремень на центральный холостой шкив (E).
- Установите ремень на неподвижный холостой шкив (C) и шкив сцепления (D).
- Снова установите стопор противовращения (B) с правой стороны трактора. Надёжно закрепите его.
- Заново подсоедините жгут проводов сцепления (A).
- Убедитесь, что ремень правильно установлен в канавках всех шкивов и внутри всех направляющих и поддерживающих элементов.
- Установите косилку (См. «Установка косилки» в данном разделе настоящей инструкции).

EE

### Liikumisedastuse ülekanderihma asendamine

Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur. Hoolduse lihtsustamiseks on vasaku jalatoe all rihma paigaldamisjuhist leht.

#### Rihma eemaldamine

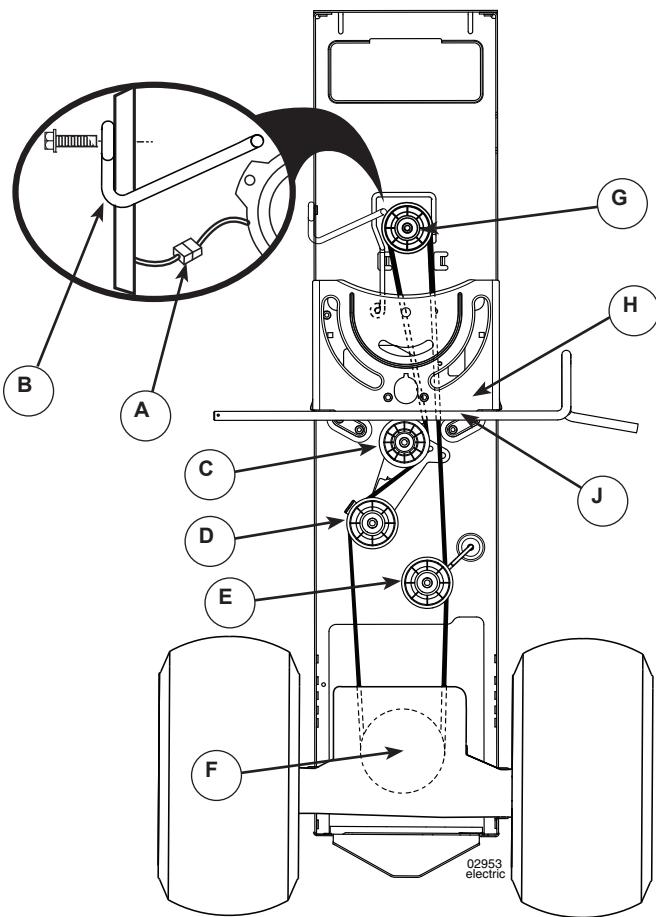
- Eemalda niiduk (vt käesoleva juhendi osa „NIIDUKI EEMALDAMINE”).

**TÄHELEPANU!** Kontrollige kogu ulatuses liikumisedastuse ülekanderihma ja selle asendit kõikides rihmajuhikutes ja hoidikutes.

- Ühendage lahti siduri juhtmekimp (A).
- Eemalda traktori paremal küljel olev pöörlemisvastane ühenduslüli (B).
- Eemalda rihm koht-pingutusrullikult (C) ja siduri pingutusrullikult (D).
- Eemalda rihm keskelt kande-pingutusrattalt (E).
- Tõmmake rihmalötku traktori tagaosa suunas. Eemalda rihm, tõstes seda ülekande sisendiplokilt ettevaatlikult ülespoole ja üle jahutusventilaatori terade (F).
- Eemalda rihm, tõmmates seda mootoriplokist allapoole ja üle elektrilise siduri (G).
- Libistage rihma traktori tagaosa suunas, juhtplaadilt (H) maha ja eemalda traktorilt.

#### Rihma paigaldamine

- Paigaldage uus rihm traktori tagaosa poolt esiosa suunas, üle juhtplaadi (H) ja siduri piduripedaalivölli (J).
- Tõmmake rihma traktori esiosa suunas ja keerake rihm ümber elektrilise siduri ning mootoriplokile (G).
- Tõmmake rihma traktori tagaosa suunas. Viige rihm ettevaatlikult alla ümber ülekandemehhanismi jahutusventilaatori ja sisendiplokile (F). Veenduge, et rihm on rihmahoidikus.
- Paigaldage rihm kesksele kande-pingutusrattale (E).
- Paigaldage rihm läbi koht-pingutusrullikul (C) ja siduri pingutusrulliku (D).
- Eemalda traktori paremal küljel olev pöörlemisvastane ühenduslüli (B). Kinnitage kindlasti.
- Ühendage külge siduri juhtmekimp (A).
- Veenduge, et rihm paikneb täies ulatuses soontes ja rihmajuhikutes ning hoidikutes.
- Paigaldage niiduk



### Pavaros diržo keitimas

Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus. Ijunkite stovėjimo stabdį. Kairiosios pėdos atramos apačioje yra lipdukas su montavimo gairėmis, padėsiančiomis lengvai atlikti techninės priežiūros darbus.

#### DIRŽO NUÉMIMAS:

1. Nuimkite vejapjovę (žr. šio skyriaus dalį „VEJAPJOVĖS NUÉMIMAS“).
2. Atjunkite sankabos laidų pynę (A).
3. Nuimkite nuo sukimosi apsaugančią trauklę (B) dešinėje traktoriuko pusėje.
4. Nuimkite diržą nuo stacionaraus laisvosios eigos skriemulio (C) ir sukabinimo laisvosios eigos skriemulio (D).
5. Nuimkite diržą nuo atraminio laisvosios eigos skriemulio (E).
6. Perkelkite diržo laisvumą link galinės traktoriuko dalies. Atsargiai nuimkite diržą aukštyn nuo transmisijos įvado skriemulio, per aušinimo ventiliatoriaus mentes (F).
7. Nuimkite diržą žemyn nuo variklio skriemulio, per elektrinę sankabą (G).
8. Perstumkite diržą link galinės traktoriuko dalies, per valdymo mechanizmo plokštę (H) ir nuimkite nuo traktoriuko.

#### DIRŽO UŽDÉJIMAS:

1. Dėkite naują diržą nuo traktoriuko galinės dalies link priekinės, per valdymo mechanizmo plokštę (H) ir virš sankabos / stabdžių pedalo veleno (J).

2. Patraukite diržą link priekinės traktoriuko dalies ir nutieskite jį per elektrinės sankabos skriemulį į variklio skriemulį (G).
3. Patraukite diržą link galinės traktoriuko dalies. Atsargiai tieskite diržą žemyn per transmisijos aušinimo ventiliatorių ir uždékite ant įvado skriemulio (F). Įsitikinkite, kad diržas eina per vidinę diržo laikiklio dalį.
4. Uždékite diržą ant atraminio laisvosios eigos skriemulio (E).
5. Uždékite diržą ant stacionaraus laisvosios eigos skriemulio (C) ir sukabinimo laisvosios eigos skriemulio (D).
6. Pritvirtinkite nuo sukimosi apsaugančią trauklę (B) dešinėje traktoriuko pusėje. Gerai priveržkite.
7. Prijunkite sankabos laidų pynę (A).
8. Įsitikinkite, kad diržas įstatytas į visų skriemuliu griovelius ir eina per vidines visų diržo kreipytuvų bei laikiklių dalis.
9. Sumontuokite vejapjovę (žr. šio skyriaus dalį „PJOVIMO AGREGATO MONTAVIMAS“).

### Dzensiksna nomaiņa

**LV** Novietojiet traktoriu uz līdzēnas virsmas. Iestatiet stāvbremzi. Lai atvieglotu tehniskās apkopes veikšanu, kreisā balsta kājām apakšdaļā ir piestiprināta uzlīme ar pamācību siksna uzlīkšanai.

#### SIKSNAS NONEMŠANA

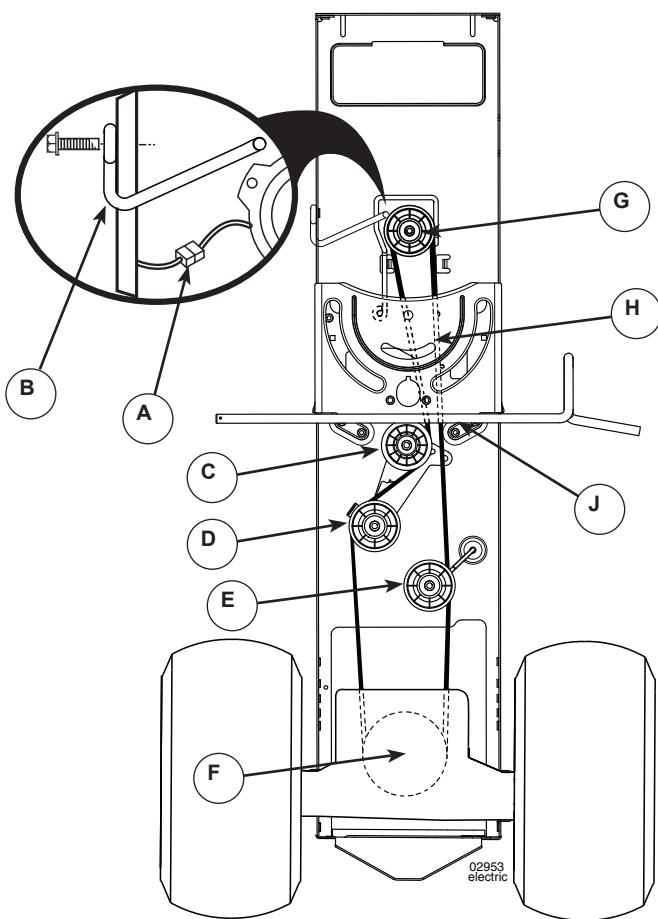
1. Nonemiet plāvēju (skatiet „PLĀVĒJA NONEMŠANA“ šajā rokasgrāmatas daļā).

**PIEZĪME.** Rūpīgi apskatiet visu dzensiksnu un visu siksna vadotnū un turētāju novietojumu.

2. Atvienojiet sajūga elektroinstalāciju (A).
3. Nonemiet pretrotācijas savienojumu (B) traktora labajā pusē.
4. Nonemiet siksnu no nekustīgā brīvskriemeļa (C) un sajūga brīvskriemeļa (D).
5. Nonemiet siksnu no starpasu brīvskriemeļa (E).
6. Velciet siksns nokari virzienā uz traktora aizmuguri. Uzmanīgi nonemiet siksnu virzienā uz augšu no transmisijas ieejas skriemeļa un noceliet pāri dzesēšanas ventilatora lāpstīnām (F).
7. Nonemiet siksnu virzienā uz leju no dzinēja skriemeļa un elektriskā sajūga (G).
8. Bīdiet siksnu virzienā uz traktora aizmuguri, nost no stūres plāksnes (H), un nonemiet no traktora.

#### SIKSNAS UZLIKŠANA

1. Uzlieciet jaunu siksnu virzienā no traktora aizmugures uz priekšpusi, pāri stūres plāksnei (H) un virs sajūga bremžu pedāla vārpstas (J).
2. Velciet siksnu virzienā uz traktora priekšpusi, aptiniet siksnu apkārt elektriskajam sajūgam un uzvelciet uz dzinēja skriemeļa (G).
3. Velciet siksnu virzienā uz traktora aizmuguri. Uzmanīgi laidiet siksnu uz leju apkārt transmisijas dzesēšanas ventilatoram un viršu uz ieejas skriemeļa (F). Pārbaudiet, vai siksna atrodas siksna turētāja iekšpusē.
4. Uzlieciet siksnu uz starpasu brīvskriemeļa (E).
5. Uzlieciet siksnu uz nekustīgā brīvskriemeļa (C) un sajūga brīvskriemeļa (D).
6. Pieštipriniet atpakaļ pretrotācijas savienojumu (B) traktora labajā pusē. Cieši pievelciet.
7. No jauna pievienojiet sajūga elektroinstalāciju (A).
8. Pārbaudiet, vai siksna iegulst visās skriemelu rievās un atrodas visu siksna vadotnū un turētāju iekšpusē.
9. Uzstādiet plāvēju (skatiet „PLĀVĒJA MONTĀŽA“ šajā rokasgrāmatas daļā).



### За да махнете задвижващия ходов ремък

Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране. Запо-лесно обслужване на дълъгото налявото стъпало има упътване на инсталирани на ремъка.

#### Смяна на ремък

- Махнете косачката (виж "СВАЛЯНЕ НА КОСАЧКАТА" в този раздел от упътването).
- Откачете предпазителя на кабела на съединителя (A).
- Махнете противовъртящата се връзка (B) от дясната страна на трактора.
- Махнете ремъка от неподвижната макара (C) и от съединителната макара (D).
- Махнете ремъка от централната свързваща макара.
- Дръпнете разхлабения ремък към задната част на трактора. Внимателно махнете ремъка нагоре от входното трансмисионно колело и над охлаждащия ножовете вентилатор (F).
- Махнете ремъка надолу от трансмисионното колело на двигателя и около електрическия съединител (G).
- Пълзнете ремъка към задната страна на трактора от кормилната плоскост (H) и го махнете от трактора.

#### Поставяне на ремък

- Сложете новия ремък от задната към предната страна на трактора над кормилната плоскост (H) и над лоста на съединителния спирачен педал (J).
- Дръпнете ремъка към предната част на трактора и превърнете ремъка около електрическия съединител и на трансмисионното колело на двигателя (G).

- Дръпнете ремъка към задната част на трактора. Внимателно прокарайте ремъка надолу около охладителния вентилатор на трансмисията и на входното трансмисионно колело (F). Уверете се, че ремъка е в ремъчния предпазител.
- Сложете ремъка на централната свързваща макара (E).
- Прокарайте ремъка през неподвижната макара (C) и през съединителната макара (D).
- Сложете отново противовъртящата се връзка (B) от дясната страна на трактора. Затегнете здраво.
- Свържете отново предпазителя на кабела на съединителя (A).
- Уверете се, че ремъка е във всички улеи на трансмисионните колела и във всички водачи и предпазители на ремъка.
- Инсталирайте косачката (виж "ИНСТАЛИРАНЕ НА КОСАЧКАТА" в този раздел от упътването).

### Pentru a înlocui cureaua de transmisie a vehiculului

Parcați vehiculul pe teren drept. Activăți frâna de mână. Pentru facilitarea operației, există un autocolant conținând un ghid de instalare a curelei la capătul de jos al rezemătorului de picior stâng.

#### Demontarea curelei -

- Demontați dispozitivul de tuns iarba (Vezi „PENTRU A DEMONTA DISPOZITIVUL DE TUNS IARBA” în această secțiune a manualului).

**NOTĂ:** Observați mișcarea curelei de transmisie și poziția tuturor dispozitivelor de ghidare și menținere a acesteia.

- Deconectați conductorii electrici ai ambreiajului (A).
- Înlăturați bara de anti-rotație (B) din partea dreaptă a vehiculului.
- Desprindeți cureaua de pe roțile de suport (C) și (D).
- Desprindeți cureaua de pe roata centrală de suport (E).
- Trageți partea desprinsă a curelei spre partea posterioară a vehiculului. Cu o mișcare ascendentă, desprindeți cu grijă cureaua de tamburul de transmisie, pe deasupra lamelor ventilatorului de răcire (F).
- Trageți cureaua în jos de pe tamburul motor, pe lângă ambreiajul electric (G).
- Glişați cureaua de pe placă de direcție (H) spre partea posterioară a vehiculului și înlăturați-o complet.

#### Montarea curelei -

- Montați noua curea dinspre partea posterioară spre cea anterioară pe deasupra plăcii de direcție și a tijelor pedalelor (J).
- Trageți cureaua spre partea anterioară a vehiculului și treceți-o pe tamburul motor (G) peste ambreiajul electric.
- Trageți cureaua spre partea posterioară a vehiculului. Treceți cu grijă cureaua în jos pe roata de transmisie (F) pe după ventilatorul de răcire a transmisiei. Verificați cureaua și asigurați-vă că aceasta se află în interiorul dispozitivului de menținere.
- Treceți cureaua pe roata centrală de suport (E).
- Treceți cureaua pe roțile de suport (C) și (D).
- Remontați bara de anti-rotație (B) din partea dreaptă a vehiculului. Strângeți ferm.
- Reconectați conductorii electrici ai ambreiajului (A).
- Verificați cureaua și asigurați-vă că aceasta trece prin toate șanțurile roților de transmisie și prin toate dispozitivele de ghidare și menținere.
- Montați dispozitivul de tuns iarba (Vezi „PENTRU A MONTA DISPOZITIVUL DE TUNS IARBA” în această secțiune a manualului).

## (RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или синтетической покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

**Можно также проверить тормоза следующим образом:**

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твердым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Выключите трансмиссию, установив муфту свободного хода в положение "трансмиссия выключена". Вытяните ручку управления муфтой свободного хода и заведите ее в паз, чтобы она оставалась в положении выключения трансмиссии.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса врачаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

## (EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

**Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:**

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Vabastage ülekanne viies vabakäigusiduri asendisse „ülekanne vabakäiguasendis“. Tömmake vabakäigusiduri kant välja ja pange see avausse ning vabastage nii, et see jäiks lahutatud asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktori käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

## (LT) Stabdžių patikrinimas

Jei važiuojant didžiausių greičių ir įjungus aukščiausią pavarą traktoriukui sustoti reikia daugiau nei penkių (5) pėdų, tai paviršius yra lygus, sausas betonuotas arba klotas plytelėmis, vadinas, reikia atlikti techninę stabdžių priežiūrą.

**BE TO, STABDŽIUS GALITE PATIKRINTI:**

1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus sauso betonuoto ar plytelėmis kloto paviršiaus, iki galio nuspaukite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį.
2. Atjunkite transmisiją nustatė laisvosios eigos valdiklį į padėti „transmisija atjungta“. Ištraukite laisvosios eigos valdiklį į lizdą ir atpalaiduokite, kad jos padėtis būtų „Atjungta“.

Galiniai ratai turi būti užblokuoti ir slysti, jei bandysite traktoriuką stumti į priekį. Jei galiniai ratai suka, vadinas, reikia atlikti stabdžių techninės priežiūros darbus. Kreipkitės į kvalifikotą techninės priežiūros centrą.

## (LV) Bremžu pārbaude

Ja traktoram nepieciešams vairāk nekā piecas (5) pēdas (152,4 cm) garš ceļa posms, lai apstātos ātras braukšanas apstāklos uz līdzēnas, sausas betona vai bruņa virsmas, jāveic bremžu apkope.

**Varat arī pārbaudīt bremžu stāvokli:**

- 1) novietojot traktoru uz līdzēnas betona vai bruņetas virsmas, nospiežot bremžu pedāli līdz galam un aktivizējot stāvbremzi;
- 2) izslēdzot transmisiju, iestatot tukšgaitas vadību pozīcijā „Transmisija izslēgta“. Atvienojiet tukšgaitas vadību, iestatiet to pārnesumā un atlaidiet, lai tā paliek izslēgtā stāvoklī.

Kad mēģināt pārvietot traktoru uz priekšu ar rokām, aizmugurējiem riteņiem jānoblōķejas un jāsāk buksēt. Ja aizmugurējie riteņi griežas, jāveic bremžu apkope. Sazinieties ar kvalificētu klientu apkalošanas centru.

## (BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и големо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервисира.

**Можете да проверите спирачката и по следните начини:**

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долну и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите инструмента за управление на свободен ход в положение „освободена трансмисия“. Издърпайте навътре и навън инструмента за управление на свободния ход и го освободете, така че да се задържи в освободено положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се върят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

## (RO) Pentru A Verifica Frânele

Dacă la viteză maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

**Mai puteți verifica frânele astfel:**

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
2. Dezactivați transmisia punând comanda roții libere în poziția „transmisie dezactivată“. Trageți în afară comanda roții libere, astfel încât să intre în fantă, iar apoi eliberați-o, ca să ajungă în poziția „dezactivat“.

Roțile din spate trebuie să se blocheze și să patineze atunci când încercați să împingeți manual tractorul înainte. Dacă roțile din spate se rotesc, este necesar să efectuați operații de service la frână. Contactați un centru de service calificat.

## (RU) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

## РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновениитечии из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

## (EE) HOOLDUS - TRANSMISSIOONI

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

## TRANSMISSIOONI PUMBAVEDELIK

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hoolust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

## (LT) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – TRANSMISIJA

Siekiant užtikrinti tinkamą aušinimą, transmisijos ventiliatorius ir aušinimo plokštelės turi būti švarios.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus arba transmisijos, kai variklis užvestas arba kai transmisija įkaitusi.

- Patikrinkite, ar ventiliatoriaus mentės nepažeistos ir švarios.
- Patikrinkite, ar ant aušinimo plokštelių néra purvo, žolės ir kitų medžiagų.

## TRANSMISIJOS SIURBLIO SKYSTIS

Transmisija užsandlerinta gamykloje ir jos skysčio priežiūros darbų atlikti nereikia. Jei transmisijoje atsirastų nuotekiu arba reikėtų atlikti techninės priežiūros darbus, kreipkitės į artimiausią įgaliotąjį techninės priežiūros centrą / padalinį.

## (LV) TEHNISKĀ APKORE — PĀRNESUMKĀRBA

Lai nodrošinātu pienācīgu dzesēšanu, ventilatoram un transmisijs dzesēšanas ribām vienmēr ir jābūt tīriem.

Nemēģiniet tīrit ventilatoru vai transmisiiju, kad dzinējs darbojas vai kamēr transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, vai ventilatora spārni ir veseli un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesēšanas ribām nav netīrumu, sagrieztās zāles vai citu svešķermēnu.

## PĀRNESUMKĀRBAS SŪKNĀ ŠĶIDRUMS

Pārnesumkārba rūpnīcā ir hermetizēta, un šķidruma apkope nav nepieciešama. Ja pārnesumkārbai rodas noplūde vai ir jāveic apkope, vērsieties tuvākajā pilnvarotajā apkopes centrā/nodalā.

## (BG) ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

## ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервиз или с отдел за обслужване на клиенти.

## (RO) ÎNTREȚINERE - SISTEM DE TRANSMISIE

Sistemul de ventilare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercați să curățați ventilatorul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzit.

- Verificați ventilatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte și curate.
- Verificați ca pe paletele ventilatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanțe.

## NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate surgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.

**(RU) СИГНАЛИЗАТОР НАПОМИНАНИЯ О ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ / СЧЕТЧИК ЧАСОВ**

Сигнализатор напоминания о техобслуживании показывает общее количество часов работы двигателя и указывает, требует ли двигатель или газонокосилка ухода. Через каждые 50 часов работы значок масленки включается на 2 часа или до ручного сброса. Для сброса изображения на дисплее вручную пять раз поверните выключатель зажигания в положение вкл., затем - в положение выкл. (1 секунда - вкл., 1 секунда - выкл.). Уход за двигателем и газонокосилкой описаны в разделе по техобслуживанию данного руководства.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Сигнализатор напоминания о техобслуживании включается, когда ключ зажигания находится в любом положении, кроме "Стоп". Для точного считывания убедитесь, что ключ остается в положении "Стоп", когда двигатель не работает.

**(EE) HOOLDUSE MEELDETULETUS / TUNNIMÕÖTTJA**

Hoolduse meeledetuletus näitab mootori töötundide koguarvu ja annab märku, kui mootor või niiduk vajab hooldust. Iga 50 töötunni järel kuvatakse ölikannu ikooni eakraanil 2 tundi või kuni selle käsitsi nullimiseeni. Eakraani käsitsi nullimiseks pöörake süüde sisse ja seejärel välja viis korda (1 sekund sees, 1 sekund väljas). Mootori või niiduki hoolduseks vaadake käesoleva juhendi hoolduse osa.

**MÄRKUS:**

Hoolduse meeldetuletus töötab kui süütevõti on "STOP"-st erinevas asendis. Töötundide korrektseks arvestuseks jälgige, et võti oleks "STOP" asendis kui mootor ei tööta.

**(LT) PRIMINIMAS APIE TECHNINĘ PRIEŽIŪRĄ / VALANDŲ SKAITIKLIS**

Priminimo apie techninę priežiūrą funkcija rodo bendrą variklio veikimo valandų skaičių ir nurodo, kada reikia atlikti variklio arba vejapjovės techninės priežiūros darbus. Kas 50 veikimo valandų 2 valandas arba kol bus atlirkas rankinis anuliuavimas degsalyvos bakelio pictogramma. Norédami anuliuoti indikaciją rankiniu būdu, penkis kartus perjunkite uždegimo jungiklį į padėtį „l>jungta“, tada – į padėtį „lšjungta“ (1 sekundė padėtyje „l>jungta“, 1 sekundė padėtyje „lšjungta“). Kaip atlikti variklio ir vejapjovės techninės priežiūros darbus, žr. šio vadovo skyrių „Priežiūra“.

**PASTABA!**

Priminimo apie techninę priežiūrą funkcija veikia, kai uždegimo raktelis yra bet kurioje padėtyje, išskyrus STOP (sustabdyti). Kad būtų pateikiami tikslūs rodmenys, užtikrinkite, jog varikliui neveikiant raktelis paliekamas padėtyje STOP (sustabdyti).

**(LV) SIGNĀLS PAR TEHNISKĀS APKOPES NEPIECIEŠAMĪBU / STUNDU SKAITĪTĀJS**

Signāls par tehniskās apkopes nepieciešamību rāda dzinēja darbības kopējo stundu skaitu un norāda, kad dzinējam vai plāvējam ir jāveic tehniskā apkope. Pēc katrām 50 darbības stundām ellsas tvertes ikona būs redzama 2 stundas vai līdz manuālai atiestatīšanai. Lai manuāli atiestatītu displeju, piecas reizes pagrieziet aizdedzes slēdzi vispirms ieslēgtā pozīcijā, bet pēc tam izslēgtā pozīcijā (1 sekundi ieslēgtā pozīcijā, 1 sekundi izslēgtā pozīcijā). Lai veiktu dzinēja un plāvēja tehnisko apkopi, skatiet rokasgrāmatas sadaļu "Tehniskā apkope".

**PIEZĪME**

Signāla par tehniskās apkopes nepieciešamību funkcija darbojas, kad aizdedzes atslēga ir jebkurā pozīcijā, izņemot pozīciju "STOP". Lai varētu precīzi nolasīt rādījumu, atslēgai ir jābūt pozīcijā "STOP", kad dzinējs nedarbojas.

**(BG) СЕРВИЗНО НАПОМНЯНЕ/ХРОНОМЕТЪР**

Сервизното напомняне показва общия брой часове, през които е работил двигателят, както и кога двигателят или косачката се нуждае от техническо обслужване. След всеки 50 часа работа иконата за масло ще остава включена в продължение на 2 часа или докато не бъде нулирана ръчно. За да нулирате ръчно дисплея, завъртете ключа за запалване до положение "вкл." и след това до положение "изключено" пет пъти (1 секунда вкл., 1 секунда изкл.). За техническо обслужване на двигателя или косачката вж. раздела за поддръжка на това ръководство.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

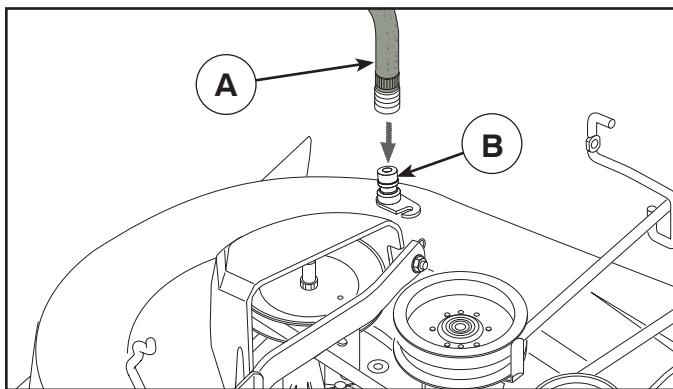
Сервизното напомняне е активно, когато ключът за запалване е в което и да било положение, с изключение на "STOP". За правилно отчитане проверявайте дали ключът остава в положение "STOP", когато двигателят не работи.

**(RO) AVERTIZOR SERVICE/CONTOR DE MERS**

Avertizorul de mers indică numărul total de ore de funcționare ale motorului și indică momentul când motorul sau cositoarea au nevoie de întreținere. La fiecare 50 de ore de funcționare, pictograma cu cutia de ulei va ilumina timp de 2 ore sau până la resetarea manuală. Pentru a reseta manual afișajul, puneti comutatorul de pornire în poziția pornit, iar apoi în poziția oprit, repetând de cinci ori (1 secundă pornit, 1 secundă oprit). Pentru operațiile de întreținere ale motorului și cositoarei, consultați secțiunea Întreținerea din acest manual.

**NOTĂ:**

Avertizorul de service funcționează atunci când cheia de contact este în orice poziție, în afară de „OPRIT“. Pentru o citire corectă, aveți grija cheia să rămână în poziția „OPRIT“ atunci când motorul nu este în funcție.



## ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моющей системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

**ВАЖНО:** Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении «Выкл», включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

**ВАЖНО:** Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» ().

**ВАЖНО:** Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «Вкл». Оставайтесь на месте водителя с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «Выкл». Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощенным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «Вкл» для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.

**ОСТОРОЖНО:** Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.
- Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.

## DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puastama peale iga kasutamist.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muru-platsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veekraanile piisavalt lähevalt.

**ТÄHTIS:** Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaatist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapteri niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

**ТÄHTIS:** Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoop asendisse „Fast“ ().

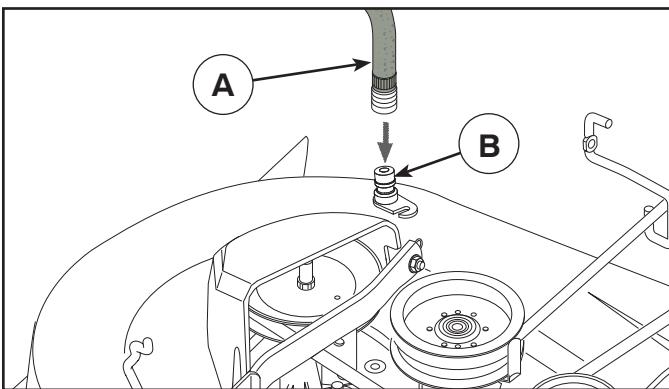
**ТÄHTIS:** Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühendatud löikedeki puhul jäage juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevöti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhete poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitatavalts kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiule panemist.



**HOIATUS:** Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemetega.

- Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.
- Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .



### **(LT) PJOVIMO AGREGATO PLOVIMO PRIEVADAS**

Ant traktoriuko piovimo agregato paviršiaus yra plovimo prievadas, priklausantis piovimo agregato plovimo sistemai. Jį reikėtų naudoti kiekvieną kartą baigus dirbtį.

- Nuvairuokite traktoriuką į lygią, erdviajā vietā pievelėjē, pakankamai arti prie vandens čiaupo, kad sodo žarna jį pasiektų.

**SVARBU.** Patikrinkite, ar traktoriuko išmetimo kreiptuvas yra NUKREIPTAS nuo namo, garažo, netoli ese stovinčių automobilių ir kt. Nuimkite rinktuvo kreiptuvą ar mulčiavimo gaubtą, jei toks yra uždėtas.

- Įsitikinkite, kad priedo sankabos valdiklis yra padėtyje IŠJUNGTA, ižunkite stovėjimo stabdį ir ižunkite variklį.
- Patraukite atgal sodo žarnos (A) antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir užmaukite adapterį ant piovimo agregato plovimo prievado (B) kairėje piovimo agregato pūseje. Atleiskite fiksavimo žiedą, kad užfiksotumėte adapterį ant antgalio.

**SVARBU.** Truktelėdami žarną įsitikinkite, kad prijungėte tvirtai.

- Atsukite vandenį.
- Sėdėdami traktoriuko operatoriaus sėdynėje, užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus svirtelę į greitos eigos „“ padėtį.

**SVARBU.** Dar kartą apžiūrėkite teritoriją, kad įsitikintumėte, jog joje nieko nėra.

- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėtį IJUNGTA. Likite sėdėti operatoriaus sėdynėje ižungę piovimo agregatą, kol jis bus nuplautas.
- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTA. Norėdami išjungti traktoriuko variklį, pasukite degimo raketė į padėtį STOP. Užsukite vandenį.
- Atitraukite antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir atjunkite adapterį nuo plovimo prievado antgalio.
- Perstatykite traktoriuką į sausą vietą; geriausiai tam tikta betonuotas arba gristas paviršius. Perkelkite priedo sankabos valdiklį padėtį IJUNGTA, kad pašalintumėte vandens perteklių ir greičiau išdžiovintumėte traktoriuką prieš jį pastatydami.



**ISPĖJIMAS.** Jei plovimui skirta jungtis yra sulūžusi arba jos trūksta, nuo besisukančio peilio išlekiantys objektai gali sužeisti jus arba kitus žmones.

- Nedelsdami pakeiskite sulūžusią ar trūkstamą jungtį prieš naudodami vejapjovę kitą kartą.
- I visas vejapjoves angas įsukite varžtus ir užsukite fiksavimo poveržles.

### **(LV) PAMATNES SKALOŠANAS PIESLĒGVIETA**

Traktora klājs aprīkots ar noskalotanās pieslēgvietu, kas ir daļa no klāja tīrišanas sistēmas Tas jāizmanto pēc katras lietošanas.

- Aizbrauciet ar traktoru līdz līdzīzai, tīrai vietai zālienā pie tiekami tuvu dārza laistišanas šķūtenes pieslēguma vietai.

**SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai traktora izvades rene NAV pavērsta pret māju, garāžu, automobiliem un citiem objektiem. Nonemiet savācēja reni vai smalcinātāja pārsegū, ja tāds ir piestiprināts.

- Pārbaudies, vai pierīces sajūga vadības svira ir iestatīta pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā), ieslēdziet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju.
- Pavelciet atpakaļ dārza šķūtenes (A) sprauslas adaptera fiksācijas uzmauvu un novietojiet adapteri pamatnes skalošanās pieslēgvietā (B), kas atrodas plāvēja pamatnes kreisajā pusē. Atlaidiet fiksācijas uzmauvu, lai nostiprinātu adapteri sprauslā.

**SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai šķūtene ir stingri pievienota.

- Ieslēdziet ūdens padevi.
- Sēžot traktora vadītāja sēdeklī, iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles sviru ātrās iedarbināšanas "👉" pozīcijā.

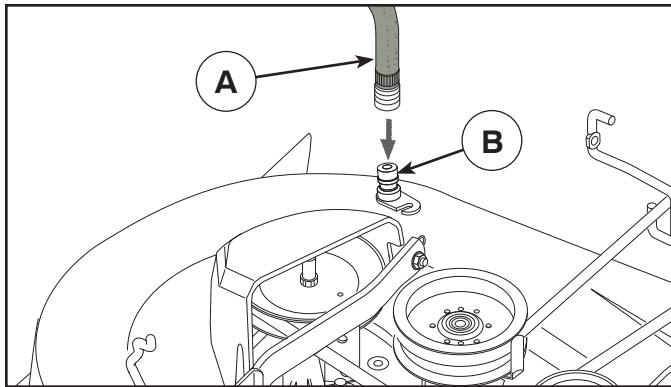
**SVARĪGI!** Vēlreiz pārbaudiet, vai nekas neatrodas traktora tuvumā.

- Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "ENGAGED" (pievienotajā pozīcijā). Palieciņet vadītāja vietā, kamēr plāvēja pamatne ir pievienota un tiek mazgāta.
- Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā). Pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā "STOP" un izslēdziet traktora dzinēju. Izslēdziet ūdens padevi.
- Velciet atpakaļ sprauslas adaptera uzmauvu, lai atvienotu adapteri no sprauslas pieslēgvietas.
- Pārvietojiet traktoru uz sausų vietų, vēlams, uz betonētu vai bruģētu laukumu. Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā), lai novadītu lieko ūdeni un traktors varētu ātrāk nožūt.



**BRĪDINĀJUMS!** Ja skalošanas vietas stiprinājums ir sabojāts vai pazudis, priekšmeti, kas nonāk saskarē ar asmeni, var tikt aizmesti un savainot jūs vai citus cilvēkus.

- Nekavējoties nomainiet salūzušo vai pazudušo skalošanas vietas stiprinājumu, pirms atkal lietojat plāvēju.
- Noslēdziet visas plāvēja atveres ar skrūvēm un pretuzgriežniem.



## BG ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

- Закарайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо за достигане до крана за вода за вашия градински маркуш.

**ВАЖНО:** Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НАВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнене или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че съединителят на приставката е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО", включете ръчната спирачка и спрете двигателя.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника на вашия градински маркуш (A) и натиснете адаптера върху отвора за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (B). Освободете заключващата гривна, за да заключите адаптера върху накрайника.

**ВАЖНО:** Дръпнете маркуча, за да се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте двигател и поставете лоста на газ в положение Бързо "Fast" ("👉").

**ВАЖНО:** Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.

- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ВКЛЮЧЕНО". Останете на мястото на водача при захваната платформа за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ИЗКЛЮЧЕНО". Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника, за да откачете адаптера от отвора за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Поставете съединителя на приставката в положение "ВКЛЮЧЕНО", за да отстраните излишната вода и да спомогнете за изсъхването на трактора, преди да го приберете.



**ВНИМАНИЕ:** Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.

- Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.
- Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.

## RO ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI

Mechanismul tractorului dv. este dotat cu un orificiu de spălare, pe suprafața sa, ca parte a sistemului de spălare a mecanismului. Acesta trebuie folosit după fiecare utilizare.

- Duceți tractorul într-un loc plan și liber de pe пажище, aproape de un robinet la care să poate ajunge фуртунуля pentru grădină.

**IMPORTANT:** Asigurați-vă că țeava de eșapament a tractorului NU este îndreptată spre casă, garaj, mașini parcate etc. Scoateți sacul pentru reziduuri sau capacul pentru iarba tăiată, dacă este pus.

- Asigurați-vă că comanda ambreiajului accesoriului este în poziția "DEZACTIVAT", trageți frâna de mână și opriți motorul.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj de pe фуртунуля dv. de grădină (A) și introduceți adaptorul în orificiul de spălare al mecanismului, din capătul din stânga al mecanismului de tăiat iarba (B). Eliberați colierul de blocare pentru a bloca adaptorul pe ajutaj.

**IMPORTANT:** Trageți de фуртунуля ca să vă asigurați că este bine fixat.

- Deschideți apa.
- Stănd pe scaunul operatorului, în tractor, porniți din nou motorul și puneți maneta de admisie în poziția "Fast" ("👉").

**IMPORTANT:** Verificați din nou zona, pentru a vă asigura că este liberă.

- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "ACTIVAT". Rămâneți în poziția operatorului cu mecanismul de tăiere activat, până când acesta este curat.
- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "DEZACTIVAT". Rotiți cheia de contact pe poziția STOP pentru a opri motorul tractorului. Închideți apa.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj pentru a demonta adaptorul de pe ajutajul orificiului de spălare.
- Deplasați tractorul într-o zonă uscată, de preferat o zonă asfaltată sau паватă cu ciment. Puneți comanda ambreiajului accesoriului în poziția "Activat" pentru a înlătura apa rămasă și pentru a facilita uscarea, înainte de a gara tractorul.



**ATENȚIE:** Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune, pedv. și pe ceilalți, la riscul de afloviți de obiectele aruncate în urma contactului cu lama.

- Înlocuiți imediat garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, înainte de a folosi din nou dispozitivul de tuns iarba.
- Introduceți bolțuri și piulițe în toate orificiile mecanismului de tuns iarba.

## **7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine**

### **(RU) Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

### **Пусковой электродвигатель не запускает двигатель**

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

### **Двигатель не работает устойчиво**

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

### **Недостаточная тяга двигателя**

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

### **Перегрев двигателя**

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

### **Батарея не заряжается**

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

### **Фары не работают**

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

### **Машина вибрирует**

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

### **Неровное кошение**

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Прокальзывание приводного ремня.

### **(EE) Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküunal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

### **Starter ei käivita mootorit lõpuni**

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

### **Mootor töötab ebaühilaselt**

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküunal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistonud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

### **Mootor tundub nõrk**

1. Õhufilter ummistonud.
2. Süüteküunal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

### **Mootor kuumeneb üle**

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküunal defektne.

### **Aku ei lae**

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

### **Tuled ei tööta**

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hööglamp defektne.
3. Lülit defektne.
4. Kaabli lühis.

### **Masin vibreerib**

1. Löiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimolemad löiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

### **Ebaühilane niitmine**

1. Terad on nürid.
2. Lõikesade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirohk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

## 7. Gedimai ir jų šalinimas

### LT Nepavyksta užvesti variklio

1. Degalų bake nėra degalų.
2. Sugedės kištukas.
3. Sugedusi kištuko jungtis.
4. Nešvarumai karbiuratoriuje arba degalų vamzdelyje.

#### Starteris nesuka variklio

1. Išsikrovės akumulatorius.
2. Prastas kabelių ir akumulatoriaus polių kontaktas.
3. Klaudinga prijungimo / atjungimo lygio padėtis.
4. Neveikia pagrindinis saugiklis.
5. Neveikia uždegimo spynelė.
6. Neveikia sankabos/stabdžių pedalo apsauginis kontaktas.
7. Nenuspaustas sankabos / stabdžių pedalas.

#### Variklis veikia netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Sugedės kištukas.
3. Netinkamai sureguliuotas karbiuratorius.
4. Užsikimšės oro filtras.
5. Užsikimšusи degalų bako ventiliacijos anga.
6. Blogas uždegimo nustatymas.
7. Nešvarumai degalų vamzdelyje.

#### Variklio galingumas atrodo sumažėjęs

1. Užsikimšės oro filtras.
2. Sugedės kištukas.
3. Nešvarumai karbiuratoriuje arba degalų vamzdelyje.
4. Netinkamai sureguliuotas karbiuratorius.

#### Variklis perkaista

1. Variklis perkrautas.
2. Užsikimšusи oro tiekimo anga arba aušinimo plokšteliės.
3. Sugadintas ventilatorius.
4. Variklyje per mažai alyvos arba jos iš viso nėra.
5. Blogas uždegimo nustatymas.
6. Sugedės kištukas.

#### Nepavyksta įkrauti akumulatoriaus

1. Sugedės saugiklis.
2. Neveikia viena arba kelios akumulatoriaus sekcijos.
3. Prastas akumulatoriaus polių ir kabelių kontaktas.

#### Neveikia apšvietimas

1. Neprijungta žibintų laidų jungtis.
2. Perdegusios lemputės.
3. Sugedės jungiklis.
4. Trumpasis kabelio jungimas.

#### Irenginys vibruoja

1. Atsilaisvinę peiliai.
2. Atsilaisvinės variklis.
3. Nesubalansuotas vienas arba abu peiliai dėl pažeidimų arba blogo subalansavimo pagalandus.

#### Netolygiai pjaunama

1. Atšipę peiliai.
2. Pjovimo agregatas pakrypės.
3. Aukšta arba šlapia žolė.
4. Po gaubtu susikaupė žolės.
5. Skirtingas oro slėgis kairės ir dešinės pusės padangose.
6. Per aukšta pavara.
7. Praslysta pavaros diržas.

## 7. Problemu novēršana

### LV Nevar iedarbināt dzinēju

1. Degvielas tvertnē nav degvielas.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Bojājums aizdedzes kontaktgrupā.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

#### Elektrodzinēja (startera) ieslēgšana neiedarbina dzinēju

1. Izlādējies akumulators.
2. Nepietiekams kabeļa un akumulatora elektroda kontakti.
3. Savienošanas/atvienošanas svira nepareizā pozīcijā.
4. Bojāts galvenais drošinātājs.
5. Bojāta aizdedzes atslēga.
6. Bojāts sajūga/bremžu pedāla drošības kontakti.
7. Nav nospiests sajūga/bremžu pedālis.

#### Nevienmērīga dzinēja darbība

1. Pārāk liels pārnesums.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Nepareizi noregulēts karburators.
4. Aizsērējis gaisa filtrs.
5. Bloķēta degvielas tvertnes ventilēšana.
6. Nepareizi noregulēta aizdedze.
7. Netīrumi degvielas caurulē.

#### Vāja motora darbība

1. Aizsērējis gaisa filtrs.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi noregulēts karburators.

#### Pārkarsis motors

1. Motora pārslodze
2. Aizsērējusi gaisa ieplūde vai dzesēšanas ribas
3. Bojāts ventilators.
4. Dzinējā pārāk maz eļļas vai tās vispār nav.
5. Nepareizi noregulēta aizdedze.
6. Bojāts aizdedzes kontakti.

#### Akumulators neuzlādējas

1. Bojāts drošinātājs.
2. Bojāts viens vai vairāki akumulatora elementi.
3. Nepietiekams akumulatora elektrodu un kabeļu kontakti.

#### Nedarbojas apgaismojuma sistēma.

1. Priekšējo gaismu vada savienotājs nav pievienots.
2. Bojātas spuldzes.
3. Bojāts slēdzis.
4. Īssavienojums kabelī.

#### Traktors vibrē

1. Valīgi asmeni.
2. Valīgs dzinējs.
3. Simetrijas trūkums vienā asmenī vai abos asmenos, ko izraisījis bojājums vai nepareizi veikta balansēšana pēc asināšanas.

#### Nevienmērīga plaušana

1. Truli asmeni.
2. Šķībs griezējmezglis.
3. Gara vai mitra zāle.
4. Zāles sablīvējums zem pārsega.
5. Atšķirīgs gaisa spiediens kreisās un labās puses riepās.
6. Pārāk liels pārnesums.
7. Slīd piedziņas siksna.

## **7. Търсене на повреди. 7. Depănare.**

### **(BG) Двигателят не пали**

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

### **Стартерът не завърта двигателя**

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

### **Двигателят работи неравномерно**

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запущен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

### **Двигателят няма мощност**

1. Запущен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

### **Двигателят прегрявам**

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

### **Акумулаторът не се зарежда**

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

### **Осветлението не функционира**

1. Кабелният съединител за фаровете не е свързан.
2. Дефектни крушки
3. Дефектен ключ
4. Късо съединение в някоя инсталация

### **Машината вибрира**

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфене.

### **Лошо косене**

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

### **(RO) Motorul nu vrea să pornească**

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

### **Starterul motorului nu poate roti motorul**

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

### **Motorul lucrează neuniform**

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

### **Motorul nu are putere**

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

### **Motorul se supraîncălzește**

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răciri.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

### **Bateria nu se încarcă**

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

### **Luminile nu funcționează**

1. Conectorul firului pentru faruri nu este conectat.
2. Becuri defecte.
3. Întrerupător defect.
4. Cablu scurt-circuitat.

### **Mașina vibrează**

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

### **Tăiere cu rezultate slabe**

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

## 8. Хранение. 8. Hoiustamine.

### (RU) ПО ЗАВЕРШЕНИЮ СЕЗОНА КОШЕНИЯ НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИНЯТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить всеповрежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжирающие моющие средства и теплую воду.

### Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

### (EE) PÄRAST HOOAJA LÕOPPU TULEKS TOIMIDA JÄRGNEVALT:

- Puhistage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage värvilistust, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküünal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküünal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

### HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

### Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

## 8. Saugojimas. 8. Glabāšana.

### (LT) PASIBAIGUS PJOVIMO SEZONUI, REIKIA ATLIKTI TOLIAU NURODYTUS VEIKSMUS.

- Išvalykite visą įrenginį, ypač po pjovimo agregato gautbū. Plaudami nenaudokite aukšto slėgio srovės. Vanduo gali patekti į variklį bei transmisiją ir sutrumpinti įrenginio eksplloatavimo laiką.
- Pataisykite visus pažeistus dažytus paviršius, kad išvengtumėte korozijos.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- Išleiskite degalus iš degalų bako. Užveskite variklį ir leiskite jam veikti, kol visiškai pasibaigs degalai.
- Išssukite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą vieną šaukštą variklio alyvos. Prasukite variklį, kad alyva pasiskleistų. Įsukite uždegimo žvakę.
- Išimkite akumulatorių. Įkraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Saugokite akumulatorių nuo žemos temperatūros.
- Įrenginys turi būti laikomas sausoje ir nedulkėtoje patalpoje.

### ĮSPĖJIMAS!

Valydami niekada nenaudokite benzino. Naudokite riebalus šalinantį valiklį ir šiltą vandenį.

### Techninė priežiūra

Teikdami užsakymą, turite nurodyti mums šią informaciją: įsigijimo datą, modelį, tipą ir serijos numerį. Visada naudokite tik originalias atsargines dalis. Dėl garantinės priežiūros ir remonto kreipkitės į vietinį prekybos atstovą.

### (LV) KAD PŁAUŠANAS SEZONA IR BEIGUSIES, VEICIET TURPMĀK NORĀDĪTĀS DARBĪBAS.

- Netīriet traktori pilnīgi, jo ūpaši zem plāvēja vāka. Netīriet traktori ar augstspiediena mazgāšanas ierīcēm. Ūdens var ieklūt dzinējā un transmisijsā un samazināt traktora ekspluatācijas laiku.
- Lai novērstu koroziju, retušējet visas saplaisājušās krāsotās virsmas.
- Nomainiet dzinēja eļļu.
- Iztukšojiet degvielas tvertni. Ieslēdziet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Nonemiet aizdedzes sveci un ieļejet cilindrā vienu karoti dzinēja ellas. Lai ēlla varētu izplatīties, iedarbiniet dzinēju. Pievienojet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Izņemiet akumulatoru. Uzlādējet akumulatoru un glabājiet vēsā, sausā vietā. Akumulators nedrīkst atrasties zemas temperatūras apstākļos.
- Traktors ir jāglabā sausā telpā, kurā nav putekļu.

### BRĪDINĀJUMS!

Tīšanai nekad neizmantojiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet attaukojošu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni.

### Serviss

Pasūtījuma veikšanai ir nepieciešama šāda informācija: traktora iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr izmantojiet oriģinālas rezerves daļas. Ja ir jāveic garantijas tehniskā apkope un remonts, vērsieties pie sava vietēja tirdzniecības pārstāvja vai izplatītāja.

## 8. Съхранение. 8. Depozitare.

BG

### СЛЕД КРАЯ НА СЕЗОНА ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШАТ СЛЕДНИТЕ ДЕЙНОСТИ

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Пазете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

### ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

### Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервис и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

RO

### LA SFÂRȘITUL SEZONULUI DE COSIRE TREBUIE EFECTUATI PAȘII URMĂTORI:

- Curățirea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Stergeți toate suprafețele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliti rezervorul de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Deșurubați bujia și turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mișcați puțin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneti la loc bujia.
- Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l și depozitați-l într-un loc rece și uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Mașina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

### ATENȚIONARE!

Nu curățați niciodată mașina cu benzină. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

### Service

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocicloanei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție și reparații, adresați-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.

## СОДЕРЖАНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, под свою исключительную ответственность заявляет, что представленное изделие:

Описание	Газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора
Марка	Husqvarna
Платформа / Тип / Модель	TS 234T
Партия	Серийный номер с 2017 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и нормам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/EC	«о механическом оборудовании»
2014/30/EU	«об электромагнитной совместимости»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«об излучении шума от оборудования, размещенного вне помещения»

Применяются следующие согласованные стандарты и/или технические спецификации:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В соответствии с директивой 2000/14/EC, приложение V, заявленные значения звукового давления указаны в разделе технических данных настоящего руководства и в подписанный декларации соответствия ЕС.

Поставляемая газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора соответствует эталону, прошедшему контроль.

## CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto representado:

<b>Descripción</b>	<b>Cortacésped con asiento de motor de combustión</b>
Marca	Husqvarna
Plataforma/tipo/modelo	TS 234T
Lote	Número de serie a partir del año 2017 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

Directiva/Norma	Descripción
2006/42/EC	«relativa a las máquinas»
2014/30/EU	«relativa a la compatibilidad electromagnética»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«relativa al ruido en exteriores»

Las normas armonizadas o especificaciones técnicas aplicadas son las siguientes:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 y 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

De acuerdo con la directiva 2000/14/CE, Anexo V, los valores de sonido declarados se indican en el capítulo Datos técnicos de este manual y en la declaración de conformidad CE firmada.

El cortacésped con asiento de motor de combustión suministrado concuerda con el ejemplar que fue sometido a examen.

**EB ATITIKTIES DEKLARACIJOS TURINYS**

Mes, „Husqvarna AB“, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDIJA, savo atsakomybe pareiškiame, kad pateiktas gaminys:

<b>Aprašymas</b>	<b>Vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui</b>
Gamintojas	„Husqvarna“
Platforma / tipas / modelis	TS 234T
Partija	Serijos numerių data nuo 2017

visiškai atitinka šias ES direktyvas ir reikalavimus:

<b>Direktyva / reikalavimas</b>	<b>Apašas</b>
2006/42/EB	„dėl mašinų“
2014/30/ES	„dėl elektromagnetinio suderinamumo“
2000/14/EB; 2005/88/EB	„dėl triukšmo lauke“

Taikomi darnieji standartai ir (arba) techninės specifikacijos;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 ir 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Pagal 2000/14/EB direktyvos V priedą nustatytosios garso vertės pateikiamos šios instrukcijos techninių duomenų skyriuje iki pasirašytoje EB atitikties deklaracijoje.

Pateiktas vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui atitinka kontrolę praėjusių pavyzdžių.

**ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJAS SATURS**

Ar šo mēs, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ZVIEDRIJĀ, ar pilnu atbildību apliecinām, ka šis izstrādājums:

<b>Apraksts</b>	<b>Ar iekšdedzes dzinēju darbināms zāles plāvējs ar operatora sēdvietu</b>
Zīmols	Husqvarna
Platforma/tips/modelis	TS 234T
Partija	Sērijas numurs, sākot no 2017

pilnībā atbilst šādām ES direktīvām un noteikumiem:

<b>Direktīva/regula</b>	<b>Apraksts</b>
2006/42/EK	par mašīnām
2014/30/EK	par elektromagnētisko savietojamību
2000/14/EK; 2005/88/EK	par trokšņa emisiju vidē

Iz lietoti šādi saskaņotie standarti un/vai tehniskie dati (specifikācijas):

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 un 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Saskaņā ar direktīvas 2000/14/EK V pielikumu deklarētie skaņas līmeņi ir norādīti šīs rokasgrāmatas tehnisko datu sadaļā un parakstītajā EK atbilstības deklarācijā.

Piegādātais ar iekšdedzes dzinēju darbināmais zāles plāvējs ar operatora sēdvietu atbilst parauga eksemplāram, kam veiktas pārbaudes.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС

Ние, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, декларираме на своя собствена отговорност, че представеният продукт:

Описание	Задвижвана от двигател с вътрешно горене самоходна косачка със седнал оператор
Марка	Husqvarna
Платформа/Вид/Модел	TS 234T
Партида	Сериен номер, датиращ от 2017 г. и след това

отговаря напълно на следните директиви и регламенти на ЕС:

Директива/регламент	Описание
2006/42/EO	«относно машините»
2014/30/EC	«относно електромагнитната съвместимост»
2000/14/EO; 2005/88/EO	«относно шумовите емисии в околната среда»

Приложените хармонизирани стандарти и/или технически спецификации са следните:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В съответствие с Директива 2000/14/EO, приложение V, декларираните стойности на звука са посочени в разделя с технически характеристики на настоящето ръководство и в подписаната Декларация за съответствие на ЕО.

Доставената, задвижвана от двигател с вътрешно горене, самоходна косачка със седнал оператор съответства на екземпляра, който е преминал изпитания.

## CONȚINUTUL DECLARAȚIEI DE CONFORMITATE CE

Noi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUEDIA, declarăm pe propria răspundere că produsul reprezentat:

Descriere	<b>Mașină pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă și scaun pentru operator</b>
Marcă	Husqvarna
Platformă/Tip/Model	TS 234T
Lot	Serie cu data 2017 și în continuare

respectă în totalitateurmătoarele directive și reglementări UE:

Direcțivă/Reglementare	Descriere
2006/42/CE	„aferentă utilajelor”
2014/30/UE	„aferentă compatibilității electromagnetice”
2000/14/CE; 2005/88/CE	„privind zgomotul exterior”

Standardele armonizate și/sau specificațiile tehnice aplicate sunturmătoarele:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 și 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

În conformitate cu directiva 2000/14/CE, Anexa V, valorile sonore declarate sunt declarate în secțiunea Date tehnice a prezentului manual și în Declarația de conformitate CE semnată.

Mașina pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă și scaun pentru operator se conformează exemplului supus examinării.



[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)